

Werk

Titel: Unterengadinische Sammlung

Autor: Bardola, Caspar

Ort: Erlangen

Jahr: 1917

PURL: https://resolver.sub.uni-goettingen.de/purl?345572629_0037|log23

Kontakt/Contact

[Digizeitschriften e.V.](#)
SUB Göttingen
Platz der Göttinger Sieben 1
37073 Göttingen

✉ info@digizeitschriften.de

Unterengadinische Sammlung

von

Caspar Bardola,
Kreispräsident.

CASPAR BARDOLA.

Poesias.

Stüdi del crettaivel.

Nel chamin da nossa vita,	Imponent ais la natüra,
Tuot schmarischa, tuot s' affitta:	10 Chi cumanda, chi regirra;
Scha dal tschel non ais respirr,	Ma eir quell' ha seis confin,
Chi sustegna — — il sorir.	Sco previfs a seis destin.
5 Eir cha lart e la scieuza,	Tuot schmarischa, tuot s' affitta,
Non s' ingiana, sot prudenza;	Nel chamin da nossa vita;
Schi pür l' esit ais invann	15 Be la crett' e la radschun,
Cur il tschel retir il man.	Riva — — a perfectiun.

Il cramer e l' infant.

Cumpra, cumpra tü meis char,	15 Cumpra, cumpra tü meis char,
Cumpra raba da giovar.	Cumpra raba da giovar.
Guarda quia sun corals,	Guarda quia sun schüblots,
Ballas, culas, poms, anells,	Flöttas, gïas e fagots,
5 Ambras, gluvas, uraglins,	Orgels, tübas e tamburs,
Büttels, anzas e crötschins;	20 Püschels, cranzs da plüs colurs;
Plü sun qui — sonaigls e rolls,	Plü sun spadas e guarets,
Pettans, spejels e bavrols,	Hellebardas e schlupets,
Cun utschels, gialinas, gials,	Con corazzas, morgensterns,
10 Vachas, chavras, bovs, chavals,	Sabels, hastas lautschas, helms,
Leivras, vuolps, sper chans e giats,	25 S—chüds, chaplinas e chanuns,
Müirs chi cuorran e muscats;	Ils giocattels dals babuns;
Tuot insembel bun marchà	Tuot insembel bun marchà
Cumpra pitschen quista già.	Cumpra pitschen quista già.

Fragmaint sur il greiv inviern 1874—1875.

Saimper naiva, saimper flocca,
Cour che pensast? Che disch bocca?
„L'abundanza fa plaschair“! —

- Ma che disch, cur cha l'instüra,
 5 Ultrapassa a blerüra —?
 Cur il dun ans dvainta privei,
 Cur splendor' imnatscha nüvel?
 „Spranza, spranza, non a't tmair“! —
- Saimper naiva, saimper flocca,
 10 Cour che pensast? Che disch bocca?
 „L'abuudanza fa sorir“!
 Ma che disch, cur cha natüra,
 Non cognoscha plü masüra?
 Cur cha l'hom our d'ögl sparischä,
 15 Cur il bös—ch nel mar svanischa?
 „Spranza, spranza non guinchir“!
- Saimper naiva, saimper flocca,
 Cour che pensast? Che disch bocca?
 „D'abuudanza non a't tmair!
 20 Ma che disch, cur chi bilocca,
 Saimper naiva, saimper flocca?
 Cur del anim la constanza,
 Nel imens bod perda spranza?
 „Spranza, spranza stost havair“!
- 25 Pür chi naiva, pür chi flocca,
 Cour t'quietta, tschantscha bocca:
 „Spranza mai non defs guinchir“!
 Tuot regressa, scha progressa,
 Tuot s'mantuna e svanescha;
 30 Cur il Maj s'prepar' a feista,
 Müd' il bianco spert la vesta:
 „Spranza, spranza sto florir“!

Acrostichon.

Harmonie amo risson'am regordant da voss compagns,
 Lur accords amo sadoulan, mi' uraglia tschert momaints;
 Arrivada chi füt l'ura, del terribel ellemaint,
 As müdet lur harmonie, in accords chi fet spavent.
 5 Ressonand lur echo clamma, iu agüd tuot limitrof,
 In agüd ch'ais fö e flamma, fö e flamma in Ramosch.
 Ma invann füt la fadia, requirida e l'indschign,
 Cur ch'ün ellemaint domina, cur chi ais usche'l destin.

Our dal ot els svefs compognan, alla fossa lur comün,
 10 Nov gia desch e plü sees chasas, cun baselgia giand in füm:
 Nella tuor poi svefs crodettan, alguantads dal grand chalur,
 Appelaud our dalla tomba, per succuors nella dolur.
 Immitescha nova forza, immitescha teis compagus,
 Ed ingrazcha las collectas, sur ottanta milla francs;
 15 E finalmaing animescha, ils dolents da teis comün,
 Ed implanta harmonie, dapertuot pro ogni ün.

L'incendi ¹⁾.

<p>Che ais l'incendi? di'm o char! Eu saint pertot a tavellar, D'orrur e sgrischavlezza; D'ün ellemaint, chi sco'n torrent, 5 Con grand fracasch metta spavent, A forz'ed a ricchezza. Che ais l'incendi? di'm o char! Siand quist pled fa spaventar, L'eroe dalla terra; 10 Ün disch, da larmas e da plands, Pro baps e mammas ed infants, Terribel sco da guerra. Che ais l'incendi? di'm o char! Chi l'ajer romp e'l fa büsmar, 15 Con schübels da schuizizi; Con barlunöz e con s—chürdüm, Chi priv'al grond solai la glüm, Sco füfs dal tschel güdizzi. L'incend' ais fö, l'horend salüd, 20 Dolur, angosch' agüd, agüd, Co'l sain da stuorn strassuna; E chi ha fla e punct d'onur,</p>	<p>U pür be sbrinzla dad amur, In mass' intuorn s' reduua. 25 Qua büsma flamm e schübl' il vent; E schloppan fruschs e mürs dau aint; Las chasas van in tschendra: Coluonnas d'fö e grofs il füm, Fracasch, bragizzi e schmurdüm, 30 'Na trista scena renda. E povers van intuorn errand, Mez nüds e sblaichs da fam e pland, Al pee da lur rovinas; Privads da mobils e dal tet, 35 Privads dal victo e dal let, Con larmas tschients e milis. Perque t'impais' o Christian, A catastrofa schlarg' il mau, Stüainta sias larmas. 40 E siast caut cun glüm e fö, In chas' in stall' e mincha lö, „Bun uorden“ l'unic arma.</p>
--	---

**Promemoria all'inauguraziun del nouv sunteri nel plan
 Tschanuff in Ramosch.**

Ün pafs sulet ais qui, da vit'a fossa,
 A 't renda cler uman, quist teis chamin;
 Ün di ais eir per tai, la sort chi's muossa;
 Bea, sch' ün quaid reposs' in quist zardin!

1) Di 16. Juli 1880 ais ars Ramosch.

5 Ün pafs sulet sur l'üsich da nos sunteri,
 Transplant' il sguard mondan sün l'avegnir,
 Ingio'l crettaivel riv' ad otta sfèra;
 Bea, sch'eir tü convinct post qui dormir!
 Ün pafs solet, sco'ns muossan las scrittüras,
 10 Separa gio l'etern, dal temporal;
 Perciò uman, refraina t'as passivas,
 Accio repossast bain, qui per l'etern.

Il cuc.

Il cuc quel ais ün mez striun,	5 F'ingià nel Mars clameiv' el pro:
Chi our dal god qui chanta	Il temp s'fa bun, pür craja,
E's allegrar palainta,	Eu di que sainza baja,
Cha prümavaira vegn'a sprun.	Sün la lavur s'fat ladavo.

Pero subit gnit naiv e fraid;
 10 Sü'l che Sar Din s'filainta
 E'l pover cuc s'resainta;
 E disch tuot franc: Eu he falà,
 Ma oters cuccs in quantità,
 Sun ultra mai, chi chantan.

Il fargun e la spada.

Intranter tuot ils mobils,	Els duos sustegnan vita,
Cha l'art ha savü far,	10 Raschun e libertà;
Sun duos — ün ais nützaivel	Dal paur in sa chamanna,
E l'oter fa tremblar.	Dal rai in la cità.
5 Sumgliants els sun l'ün l'oter,	Sün vasta la champagna,
In tuot lur operar,	Nos bain van operand;
Abain, l'ün port'algrezia	15 Ün sdouvla sü la terra,
E l'oter — suspürar.	E l'oter guerragiand.

Il Vent.

Eu sun il vent, chi va cuorrand
 Tras valls e gods cun ferm rebomb;
 Cur sun quiet sun eu charin
 E'm lasch guidar sco l'infantin;
 5 Ma cur sun gritt sun furius,
 Sco l'hom rebell chi non ha poss;
 Perque, serraaj voss üschs indret,

Uschgliö's disturb da di, da not;
 Perche il vent, quel va cuorraud,
 10 Tras valls e gods pertot il mond;
 Scha non crajais, schi chattarat,
 Sgür a voss dann, meis operat.

Sonet, in sezzüda pro sentenza.

Tü güdisch qui chi sezzast,
 Sü'l dret per güdichar;
 Non efser sco' na pennua,
 Chi segua al sofflar.

5 Confrunta cun la ledscha
 Tuot que chi vain prodüt;
 Ma volva e stravolva
 L'inter a teis profit.

E scha, eir cun surpraisa,
 10 Ma cun persvasiun;
 Tü chattast la defaisa,
 Cha'l diavel ha raschun;
 — Schi non guinchir dal dret,
 E da'l raschun complet —.

Resposta a Sigr. C. Poo, Trieste, datta da sotscrit, di 27. Dec. 1915.
 nel Fögl d'Oeng. No. 1. — dj 1. Schner 1916.

Eu vegn semuand qui ogni tant
 Ün peer nuscheigls, — pero speraud:
 Cha qualch' amih, cun meglder spiert
 Quels vögliä annöblir; per spert

5 Ün sember, bel e bain creschü,
 Chargiä da betschlas sü e sü
 Pofs' apparir; — chi cun seis früt
 Adat, per la sandà pustüt

Vögl' allegrar il char amih,
 10 Daman e sair' imminchadi;
 E pro sandà ils Seis mantgnair
 Felices tuots a nos revair;
 E spera pro — tuot seis affars,
 Giavüsch Diou vögliä prosperar.

**Sonet, in honur dels 4. eroes, chi suot Ramosch, di 25. Marz 1499,
sacrifichettan lur vitas, cunter üna truppa da 8000. homens.**

Co'm surprena qui l'ögliada,
Dün zuond nouv, bel monumaint;
Chi eret ais — d'la vallada,
Als valents — ingrazchamaint.

5 Muribund ais qui chi tegna,
'na bander' il capricorn;
Qual' il man d'eroes sdrama,
Dals survincts, a pro lur scorn.

Per la libertà — il premi —
10 Jon Mengiardi e seis frar,
Ün da Scuol e P. Gervedi,
Dan assalt al inimih —
Croudän — dopo löng güstrar
Sattisfats — d'havoir compli!

**Sonet, promemoria dellas irrupziuns soffertas dell'Austria nella
Valmüstair e l'Oeng. bassa — 1499.**

Calm il Rhätier as prosterne,
Cun resaint ingrazchamaint,
Sün il tombel chi cuverna,
Ils guerriers chi possan laint.

5 Ring e Lombris sper Funtana,
Cun tuots oters valorus;
Chi sü'l champ da Chalavaina,
Sun crodats victorius.

Cun vendetta per l'infamia,
10 Per rapina e mazzacras,
Sco tuot spredschi d'ostilità.
Ils valents portant la gloria,
Han spirà, qua in combattas
Acquistand la libertà.

Sonet Sulet sü'l muond.

Sulet sü'l muond, il suort battü exclama,
Siand non chatta conversaziun;
El po bain compartir seis bsögns e brama,
Ma brich udir risposta da qualchün.

5 Ach pover l'hom, chi pers ha si 'udida
 E sto per forz' usche reistar sulet!
 Sulet sü'l muond, in mez humans blerüra,
 Chi tuots cun el, non pon plü tegner pled.
 Chattand pero' na diferent 'udida,
 10 Cha cur larch anguel suna sia tüba
 As schvaigl' eir si 'uraglia our dal sön;
 Ressant' el fingia uossa l'allegria,
 Pro'l bap etern, chi tuot a bö'n colia,
 E sta containt, tuot hoz in sa suldüm.

Sonet in honor del eroe Benedict Funtana, douvrant si 'aigna
 lingua e möd da scriver.

In Valmüstair — a Chalavaina —
 Hast per la patria Tü subi la mort;
 Saglind cun sforz sün la trinciera
 E ferm feri, — non sögnast Tü Ta sort!
 5 Ma saimper tgnand in ögl la patria,
 Acclamast a Teis corp — incuragind —:
 „Hei fraischgiamaink meis mats: cun maj ais
 „Par ün huom da faar; quai bricha guardat:
 „Ucha hotz Grischuns e Ligias — u —
 10 „Maa nun plü! Il valorus Funtana
 Ha spirà — pero — El non ais mort,
 Ne po morir. — In nos fats e brama,
 Ais el als Grischs vivaint e honorà,
 Sco funtantana della libertà.

Sonet, Copie del fögl d' Oengiadina No. 52 dels 25 Dezember 1915 —
 a C. Bardola pro seis anniversari da Sigr. C. Poo, Trieste.

Al ur del pas—ch alpin ot sember svezza,
 Chi sia raṃa stenda vigurus;
 Dad anns ed anns sfidà ha'l curaschus,
 E'ira dels temps in quella cler otteza.
 5 Sch' eir main fronzlad' ais la robusta planta
 Il dscherm da vit' in ella non ais stüz;
 Ella verdeggi' amo e hütta früts,
 Ils früts modests d' alpin aria fragranta.

Uschè 'm appar' hoz eir quel veteran
 10 D'ottante quatter anns, chi non 's stanglainta;
 D'amo ouvrar per sia vall diletta!

Al instanclabel hom strendschains il man:
 Cha'l tschel blers dids d'algrez' amo'l consainta
 E früts amo il fertil bös—ch ans detta.

Sonet a mia nativa favella.

Romantsch Ladin, tü lingua da ma chüna,
 Sonor resun, cun chant per am culgiar;
 Chi qua plü tard, a meis svillup adüna
 Am hast indüt eir svefs a favellar.

5 Romantsch Ladin, tü lingua benedetta,
 Chi'm arrondit il spiert e'm educet;
 Fixand ils bsögns e'ls privels nella vita,
 Per am salvar, pro ün character net.

Co pofs eu tai schmanchar, chi est la s-chüma,
 10 Da tantas otras linguas nels pajais;
 Intaut cha'ls filologs sun tuots perüna,
 Sur quists teis nobils merits qua distais;
 Percio, a't predsch sco gioja da meis cour,
 Cun corp ed orma, tuot a ti' honur!

Sonet da rassegnaziun ed ingrazchamaint.

Ottantatschiuch aus he vivü,
 Ed hoz comainz cun ün daplü;
 Non sa, sch'eu quel eir poss complir,
 Stant que non po üngün predir.

5 Ma sper, cha Dieu sco'l temp passà
 Am vögl' eir uoss' avoir güdà;
 E quaist ais l'unic meis cuffort,
 Per nella vit' e nella mort.

Uschè 'm rassegn e viv containt,
 10 Dormind quiet, sco per avant,
 Eir scha las forzas non sun plü;
 Contin però, qua ingrazchand
 A quel chi tuot va dominand,
 Chi'm füt concess, d'avair vivü!

Sonet al nestor tranter ils poets romantschs, pres. Bardola.
Vnà, per seis 85avel anniversari.

Eir eu salüd e bain giavüsch
A tants chi passan hoz Teis üsch;
Voless unir dal fuond del cour,
Ün pitschen dun al grand tesor.

5 Que ais ün vair tresor per l'hom,
Schi'l vain da tuottas varts il clom:
Cols duns, cha Dieu At ha concess,
Hast Tü servi a vair progress!

La terra patria det seis duns,
10 Ingio Tü il fargun hast tgnü,
Ma quels del spiert sun ils plü buns!

Quel chi in dramas, vers, chanzuns,
Ottantatschinch ans ha vivü,
Per nus Romantschs non moura plü!!

(Simon Vonmoos.)

Sagen.

1. Las dialas da Clemgia (Vulpera).

Sü'l lö ingio hoz ais fabrichà il grand Hotel Waldhaus a Vulpera, era pü bod la chasetta d'ün paür, ingio las duonaus del lö gnivan la saira insembel in lur plaz da filadè. Qua comparivan mincha saira, all'ura prezisa eir duas dialas, our dals cuvels da Clemgia, cun lur roudas e fileivan dilligiaintamg, ma sainza discuorrer ün solet pled. All'ura fixa surdeivan 5 ellas, alla patruna d'chasa lur atschas filadas, pigleivan lur rodas e gievan per lur fat.

Üna bella saira capitet allura eir ün giuvnatsch maltrat, e's permettet a far ün trid spafs, cun üna da quellas dialas. Sün que saglittan quellas sü, al dant üna meritada schleppa, pigliettan lur roudas e passettan 10 sainza mai tuornar plü.

La schleppa allura laschet davo ün bulai sün la fatscha, qual mai plü guarrit.

2. Las dialas da Pazza (Ramosch).

Eir quellas as mossevan diligiaintas e lestars pro'l far cun fain nolla prada da Vallaina. Ellas feivan a mantun, feivan sü las runas, cur quel 15 era sech, usche cha'l paür pudeiva la daman davo ir per seis fain. In

ultra güdevan quellas a dozzar oura il sejel nels champs da Pazza, feivan mannas bellas sco tuornadas, güdeivan a tour pro las monnas, per far ils numbers u mantuns, sco las plü adestras fantschellas; usche, cha ingio quellas haveivan mifs il man, non as vezzeiva l'utun a prüir guanc ün 5 gran, chi füfs stat croda oura. Mangiar cu'l paur que non volevan ellas; usche cha cur la patruna gniva nel champ cun la marena, schi las dialas passeivan spert aint nella grippa da Pazza in lur cuvels.

3. Las dialas da Surtulai (Ramosch).

Nella prada da Surtulai gnivan avant anns, cur ch'ün sejeva quella, sü dalla „Foura d'Tulai“, ingio ellas habitevan ogni ann plüs ajüdantas, 10 chi cun tscheras serainas pareva das allegiar, cha la stad füfs darcheu qua. Sainza far plets clappeivan quellas il rastè e cumauzevan a raschlar, cun rèt e cun schneid sco las plü capablas mas-chneras. Intuorn mezdi allura as udiva ün schübel, ingio üna dad ellas geva spert in agüd, per assister alla matressa a portar sü il giantar. Üna tuaglia netta ed alba sco'l floc 15 della naiv, gniva rasada, nel lö ingio ch'ün l'ann avant haveiva fat il mezdi. Allura gniva fat il segn d'invid a tour part a lur giantar, qual solit consisteva da — strüzzels e vaischlas. Per bivita, cuorriua üna dallas giuvnas, spert cun ün vaider gio nella funtana, per aua frais-cha. Usche ch'ün minch'ann gniva dallas dialas baintrattà e surleivgià dalla 20 lavur.

Palsà il giantar feiv' il paur cun seis chapè il segn d'ingrazchamaint e las dialas passeivan cuntaintas darcheu gio nel god in lur fouras.

4. Las dialas sur Sent.

Ün toc sur il comün da Sent ais suot ün gripp aint üna lunga foura, ch'ün nomna amo hoz indi: La foura dallas dialas. Na dalöntschi da quista 25 era üna giada la famiglia d'ün paur sün lur prà a far fain sech. Intuorn mezdi han allura las dialas rasà üna granda tuaglia in quist prà per far giantar, ingio ne spaise ne bavronda non mancheva. La matressa üna femna plü veglia fet allur' il complimaint, ch'eir els tuots dessan tour part. Il bap allura ün magliaderun, non as laschet invidar duas vouttas 30 e pigliet part cun tot sia famiglia. Davo bain mangia e bavü passet el sainz ingrazchar; sia duonna al fet perque rimprovers e fet allura ella l'ingrazchamaint. Las dialas non avettan pero d'üna simila grobezza plaschair, istefs sün quel prà non han ellas plü rasà oura lur tuaglia. Ün vegl hom da Sent, chi feiva il chavrér, qual eu zuond bain he cognoschü, 35 pretendeva, da havair plüs giadas viss amo dialas avant la ditta foura; que cha hoz üngün non vol savair novas.

5. Las dialas da Pratuor (Scuol).

Nel l6 dalla chasa da prevenda era da temp vegl üna tuor, dalla famiglia a Porta; e be survart lefs grand prà, serrà aint 'cun ün mür intuorn, appartgheva a lefsa tuor, chi percio porta amo tot hoz il nom Pratuor. Qui sün quist prà gnivan nan dalla vall Clozza, pro bel temp, mincha di diversas dialas, ed as postevan intuorn üna gronda peidra, 5 chi ais amo tuot hoz visibla, fand lavurs a mau. Las ünas cusivan, otras faivan stimfs e darcheu otras pezzeivan vestids rots, per mossar als paur da Scuol actività. Intuorn mezdi porteva allura la matressa, cun üna ajüdanta eir il giantar sper ditta peidra, e cur qualchün gniva in vicinanza gniv' eir quel invida a tour part. Spaisa e bavronda era buna 10 e gustusa e'l servici fich cuostaivel tuot possadas dargient. Invidont ellas ün di eir ün famaigl chi capitet, involet quel ün sdun dargient. Surpraisas d'üna simila grattitudine pro'l comün pövel, bandunettan ellas lur veglia fraquentada piazza per adüna.

6. Il ball sot Serraplana.

Sco vain tranter il pövel raquintà era a temp plü vegl ün Revarenda 15 in Tschlin, chi voleiva gugent tour part alla Sinode; e siand quella lefs ann dador ils munts, stoveiv'el partir avant di da Tschlin per podair ir in compagnia dals oters Revarendas da Sotmuntfallon. El rovet usche ün seis cumpar chi giefs cun el a güdar portar seis bavulet fin Scuol, ingio el e seis amis as haveivan gnü fixà l'ura per as chattar. Els 20 partitan usche da Tschlin bain löng avant di, passand gio davo la via tras il god Putzins e qua chi arrivettan pro'ls mugliis da Serraplana, udittan els ün grand fracasch da musica. Avant Diou, disch il cumpar uoss' eschen nus antivats bain! Qui inscuntrain nus il ball dallas strias — non oda el il fracasch? Schi dschet il Revarenda, ma eu non am 25 tem' da quel! Hasch tema tü? — schi tschüffa per meis caput — allura vezzasch co chi van our via. — Il bun cumpar tschüffet allura pe'l caput dal Revarenda e bain bod inscuntrettan els ils musicants ouravant, seguitats d'üna nomerusa quantita strias e striuns, quals feivan ün girr, a lur plashair, ma gñand plü viein, as spartit allura la fuolla, chi sur la via 30 e chi sot; intant cha'l Revarenda e seis cumpar passettan per mez oura non moleistats inavant. Huossa disch allura il Revarenda a seis cumpar: Hasch viss co ch'eu als he fat ir our via? Schi dschet l'hom, ma eu am regordarà tot meis dits da quist incunter.

7. Il ball in Bonfinal.

Ün hom da Tschlin, chi generalm̃g giodeva buna feda, sco hom in-
 telligaint e da tuota generala feduzia, as rechatteva avant ailch anns per
 affars privats ün di a Ramosch e siand bain tard, volet el a seis retourn
 passar suravia tras Chilcheras. Arrivà sü'ls prümarians da Chilcheras era
 5 gnü not e bain s-chür, ma el cognoscheva la senda e non fet perciò
 üngün cals, ad ir inavant. El passa aint tras il god fin in „Pras-charplaz“,
 vüda qua sia püpa, allura pafs'el gio la rovina, tschunca la vall, e passa
 plan plan via da lefs grippets fin nel plan Bonfinal. Ma surprais, che
 vezz'el qui! Il ball dallas strias. Ün fö in mez il plan ed üna quantità,
 10 contschaints ed eisters, chi cun singulars gests ballan intuorn quel, nel tact
 d'üna fracaschanta musica. Gias, flöttnas, trombettas, s-chellas, brunsinās
 e sonaigls chi fan frantur. L'hom es resta schmort, ils chavels al stan
 be gualiv sü, d'ün simil incunter. Ün momaint sco pers, ma as fidant
 sün l'Omnipotenza divina füt bainbod incuradschi, qua ch'ün cun ögls
 15 d'fö al fa cun üna tscherta prepotenza la dumanda: Sasch tü ky, perche
 chi ais fat la not? Schi, respondet el, „la not ais fatta per mai e per tai
 e per tot quels, chi la douvran“. La senda da passar al fuo allura fat
 libra, sainz' üngün oter impedimaint. El rivet a chasa mez mort dal
 spavent e dall'angoscha; non volet pero, ma brich nominar las persunas,
 20 ch'el nella fuolla haveiva cognoschü¹⁾.

8. Il ball nel fop Dischollas.

Ün giuven vegl — coelebatar — da Ramosch, chi haveiva bler da
 sejar nella munta da Dischollas — siand fat liber quella — volet s'apro-
 fittar ad ir la daman plü adura e par ch'el non s'indrumanzefs via, s'im-
 pisset el dad ir quella saira all'Osteria, ingio solit gnivan divers cum-
 25 pagns insembel a far la partida. La cumpagnia, siand era la dumengia
 saira as tgnēt sü cun giovar e baiver forsa ün pa plü löng co'l solit,
 usche ch'el get a casa bain tard nella not. Solet sainza üngün dals seis,
 non giet el a dormir, d'imperse sequitet seis scopo, per il qual el era
 idt all'osteria. T'ü vasch uossa plan plan qua sü fand possas, cun fodsch,
 30 rastè e marena — allura esch protemp cusü e posch allura sejar ün pra
 u duos, avant cha'l solai fetscha massa chod. E dit e fat, el partit allura
 subit — fümänd sa püpa e fand possas minchatant — arrivet el tandem
 sü'l fop Dischollas in seis pra. Qua mettet el gio sia s-chierpa e sia
 marena e fet allura amo üna buna pofsa, nel cler glüna e poi det el prin-

¹⁾ Bonfinal ais hoz pas-chüra dal comün da Tschlin, ma chi plü bod sarä
 stat ün bain privat sot il nom Bainfinal. Bonfinal vain tot hoz amo in Tschlin
 declarä, sco il lö, o sia la piazza dal striom.

cipi a sejar. In sejan d'udit el dandettamg nel god da Prafarschang il rebomb d'üna franturante musica, uni cun gübels e fracasch, sco pro üna mastralia. Surprais da que, s'impisset el „Che chosas po efser quist?“ — non haviand la saira tranter ils giuivens, udi üna simla decissiu, da rizzar musicants. Ma bainbod ha el allura viss — il ball dallas strias intuorn el 5 in seis præ. — Dal spavent e la tema, dals ridiculs giests, sco dals tschögnis diabolics, chi al gnittan fats, laschet il bun giuven crodar la fodsch, perdet il cuzzer e mütschet sün l'alp Dischollas, circa desch minuts chamain davent. Sün seis cloccar e clamar rivit allura il signun l'üsch e'l laschet ir aint, ingio ch'el amo trembleva dall'angoscha ed era mez 10 mort dalla tema.

Eir quist giuven, il qual eu fich bain he amo cognoschü, non volet pero nomnar üngüinas persunas ch'el our dalla fuolla haveiva cognoschü, e sch'ün al domandeva, schi deiv'el in resposta: „Laschain cha'ls dimunis reistan quels chi sun.“ — 15

9. Il ball nel plan dallas strias.

Eir in Sent vain dal pövel raquintà, co cha'l striom tgneiva sias radunanzas da plaschair sü'l plan d'üna colina, chi tuot hoz amo port il nom: „Il plan dallas strias.“ — Siant cha dit plan ais solitari, fich distant dalla via da comunicaziun tranter Sent e Scuol, non as raintan similis raquints via d'üngüinas persunas, chi havessan gnü occasiun da not temp 20 da's rechattar sün dit pascul comünal, u da havair dovü transir tras quel. Istefs disch l'opiniun publica, cha per tradiziun ün haja saimper udi, cha'l striom tgneiva qua sias radonanzas nels quatembers, cur quels crodevan sü'l cler d'glüna; ingio gnivan fat gittas da plaschair infin pro las prümas chasas, pro'l che ün pair üna giada udind frantur haja avri 25 sia porta per vera, che que pofs efser; haja allura udi a clamar our dalla fuolla: „Din, Din, sta dadaint teis terms e fa teis fats.“

10. Il ball da Gurlaina.

Ün curadschus pair da Scuol gniva avant anus, sco vain raquintà da not temp gio da Tarasp. Arriva davo la via nel plan Gurlaina, chatt'el qua a sia surpraisa il ball del striom, chi sotta e's diverta nel tact düna 30 musica intuorn ün fö. L'hom as racomandet nels mans del Ottisem e giet allura francaamg davo sia via inavant tras la fuolla. Qua al interpelet ün our dal tröp dschand: T'ü'm esch ün superbi gentil om? Franc al respondet il pair, cognoschand il campiun, chi'l veiva interpelà: Eu sun quel ch'eu sun stat — ma tü esch quel tü esch! e passet usche inavant 35 sainz'esser minimaamg gnü molestà.

11. La funtana Sistaina u Chistagna.

Nella val „Valldassa“ al pee della contschaint richa da pas-chüra alp „Russenna“ territori da Ramosch, ais üna richa fontana, chi quasi bastefs per manar ün muglin, o sia ün artifizì, quala porta il nom, a motiv da seis fluir periodic „Funtana Sistaina u Chistagna“.

5 Quista funtana sorta our d'üna granda grotte sco ün portal, nel spelm viv, nella quala l'uman cu'l chapè sü'l cheu po comodam̃g passar aint nel spelm circa 8—10 meters lungezza; natüral con üna l'interna u tioulas invüadas. Allora chatta quel a man dret, ün grond vöd, apparent sco il vout rüdonnd d'üna chapella, eir cun ün egual rebomb; e'l fuond
10 da quist grandius vöd ais tuot aua, sco ün grand poz u sisterna.

Eu he svefs in meis giuvens dids visità quista grotte, pero na la profundità dell'aua, non haviand ün plomin u rel. arnefs avant man; l'aua pero ais clera e l'impida sainza minim gust, sco tuot nossas funtanas e bügls comunals.

15 Seis temp periodic a tenor la cronica a Porta, stat visità d'ün tschert Dr. Gessner da Zürich, vain declerà da circa 2. uras; usche, cha nel temp da duas uras as strüza l'ana completam̃g tuotta e dopo 2 otras uras principia darcheu creschand fin all'intera quantità.

Il chronist Champel pag. 108 fa eir nominativ dit perodic declerand
20 da havair svefsa visità la grotte nel'ann 1562 e chattà cha l'aua stagna e tuorn'a crescher trais vottas durante ün di.

12. Il chastelan da Chaschinas.

Sün üna otta colina, circondatta da grippa sper la comunità da Susch era a lefs temps il chastè da Chaschinas, nel qual chaseva ün dispot chastelan. Löng haveivan ils povers paurs da Susch sofert las ingüstias
25 del tiran, tmand da non eser fermes avonda per al chatschar our dal gniou; ma alla fin stovettan tuttüna as resolver. Udind allura dalla ferma congiura, havet' el tema e fügit la not, fand inferar seis chavagl viceversa, per confuonder ils paurs, che directiun ch'el haja tut. La duonna chi era restada nel chaste, e chi era cognoschüda sco la buntad svessa; intercedet
30 per seis hom, e sü'ls giavüschs da quella, al gnit permifs da podair re-tuornar, limitand seis domoni. Pero invece da's limitar, dvantet el uossa, davo havair trat pro püs sudats, amo plü impertinent, fand beffa da lur glorgia. Qua suñettan ils paurs „Sains da stuorn“ e tot cuorrit nan pro, per tour dovüda vandetta. Eir el as mettet a dost, ma veziand, chi non
35 sia possibel da suprimar, laschet' el sventolar la bander' alba e giavüschet pardun. Quist, sot la condiziun, ch'el mai non tuorna plü, al gnit dals manadurs concefs. Sün que partit la canaglia cun sia famiglia e seis

famaigls vers Lavin. Vezziand quist ils paurs, s'invüdet la veglia rabgia pro vandetta ed al dant davo; il han coppà tranter Susch e Lavin. Il chaste gnit ars e derocchè, usche cha hoz be misras ruinas indichan il lö dal superbi chastè da Chaschinas¹⁾.

13. Il malom da Puzins.

Ûn pover hom da Tschlin, qual as nutriva cun far e vender scuas, 5
era ün di idt cun sias scuas via Sent a vender e podet pür tard la saira
rituornar vers chasa. Passand da Serraplana sü, da not temp tras il god
Puzins, ed arrivà sü mez il god, pro'l trembel grond udit el quachosa
dubius e dandettamg al siglit ün guaffen sün la rain, brancland intuorn
il culöz ch'el appaina podeiva plü trar il fla. 10

Tottas provas ch'el fet, per as deliberar da quist malom, non güdet
üngotta, svefs urar e dir Bap noss non al podet deliberar. Usche, cha'l
pover hom stovet portar il monstrum inavant — circa ün ferm quart d'ura
da chamin — fin sü sot il comün, pro'ls champs Vallauc, ingio passa gio
l'aua dels bügls. Fand allura qua il pafs sur l'aua via, al siglit il 15
guaffen gio dalla rain; pero sainza ch'el haja podü vera, che guaffen cha
quel sia stat. Il pover hom arrivet a chasa süjantà e mez mort dalla
fadia e dall'angoscha ch'el havet. Chattant allura il di davo amo adüna
üna tscherta schmordüm, stovet el as resolver da recuorrer in mans d'ün
medi per gnir surleivgià. 20

14. Il Striun da Vulpera.

Vulpera ais situà vis a vi a Scuol, fuorma pero, qua fracziun, üna
part dal comün politic da Tarasp. In quista muntogna, o sia Hof, habiteva
üna famiglia da pac bun nom, nella quala era ün sulet figl, chi a totta
via lascheva dubitar ch'el, abain amo giuvnet, possedefs fingia, tot las
bunas virtüds da seis genituors. Quist giuven as haveiva mez inamurà 25
via d'üna bella giuvna da Sparsels, ma tuot sias plaschantinas e sotta-
missiun non güdevan üngotta; la giuvna non al gniv incunter, cun zuond
üngüna inclinaziun. Vezziand allura il campiun, cha tot sia fadia ais per
üngotta, spetteiv el sün üna buna occasiun per as vindichar. Ün di cha
la giuvna cun otras cumpagnas as rechatteva gio Vulpèra e chaminand a 30
peer ün otra, schi tot in üna votta, alla paret dad esser in mez ün grond
e chafuol fop d'aua. Per almain preservar la schocca, ch'eir quella non
vegna mola, ozzeiv ella sia schocca sü e vi e plü sü, fin la tschinta; e

1) Per havair ils paurs lefsa votta ruot l'impromissiu da grazia datta,
dischan ils da Susch, cha in quel toc, da Susch fin pro'l Crap Saslatsch, ingio
il chastelan ais gnü coppà — non chantan plü las lodolas. —

dschand all'otra: Non vezzasch cha qui ais ün fop, dozza la schocca? Na na! disch l'otra, qui non ais üngün fop. Que ais ün solit consch, da quella buna famiglia, chi fan mincha tant, cur chi han qualchosa cun ünchün.

15. Las strias transformadas.

5 Ün hom da Tschlin, chi era in fabrica per renovar la fondamainta in seis tablà, haveiva preparà diversa legna da reisgia e mifs in pruna „Nels plans chanvè“, per la podair condüer l'inviern sü la reisgia da Strada.

10 Ün di allura, pro buna via da da 'schlitta rizzet quel amo ün bun famaigl e partit da Tschlin cun ün peer muojs, fugià adura la daman. Arrivà nels „Plans chanvè e chargià ün legn sü la giousla, non füt possibil da far cu'l legn ün pafs solet davent dal lö. Tuot l'avant mezdi as fadie'tan ils duos homens invan; intant cha ün toc sur els nel god, eran trais vuolps chi trapplinevan ed üerlevan intuorn ün pin.

15 Ach, giain a chasa disch il famaigl, hoz non rizain nus oura ün-gotta; guarda la sü, co cha quellas maledettas vuolps as divertan e rian da nus e da nofs invan schaschinar; daman cha nus gnin gio, schi sun amo qua, las vögl eu manar davent. Ils duos homens stovettan quel di bandunar la condütta, laschand la giousla chargiada sü 'lö. Il di davo
20 pigliet il famaigl eir seis schlupet, qual el haveiva chargià, ultra la bala eir cun miclas d'pan, ma las vuolps non as fettan plü vera. Els mettetan ils muois sot la giousla e quels passettan cu'l legn, sainza douvrar la giaischla; usche ch'els quel di podettan condüer tuot la pruna d'legna sü la reisgia. Uossa dschet il famaigl: Has vifs, co cha quellas maledettas
25 vuolps her, rievàn e's divertivan da nossa travaiglia. Tü has raschun disch' il patrun: Eu nun crajeva, chi dess strias nel mond, ma uossa sto eu crajer que plainamaing.

16. Il s-chazzi in Tschanuff.

Nel chaste Tschanuff sper Ramosch vain amo tot hoz discuurü e pretais, chi giascha sotterà ün grandius s-chazzi, contgnant in monaida,
30 giojas e raba cuostaivla d'ün imens valor. As vezza nel usche dit „Schler s-chür“ amo nofsa grondas fouras, stat büttà sü in tschercha dal suppost tesor; usche cha dit „Schler“ ais stat sprafondi e schvutrà pertot intuorn. Il tesor pero non podet ma gnir chattà per tour in possefs, siand a tot quels, chi han provà, da not temp a chavar in tschercha, as haja preschantà ün
35 grand chan, cun tschera brusca, mossand ils daints e spaventà lur intrapraisa.

17. Il s-chazzi da Martina.

Ün paur da Martina, üna fracziun dalla comunità politica da Tschlin, era sco vain requinta, idt a sauar sia prada sur las chasas, e restet affatschendà la saira, fintant ch'el ha amo vifs da müdar l'aua. Ritornand allura davo la via, vazzet el esser ün brascher glüschaint sper il mür da lur sunteri. Aha s'impisset el, qui sun stat infants a pascular lur bovs 5 e han per passatemp fat lur fö, tü vosch daspö chi ais qui il bras-cher vüdar tia püpa. El as tschainta allura la süin ün mot impla sia püpa cun tabac e clappa allura our dal bras-cher ün charbun, chi al pareiva cotschen fö, e'l tegna süin la püpa, ma il tabac non arda. El bütta via quel e piglia ün oter plü glüschaint charbun, ma eir quel non arda il 10 tabac. Schi che maledets charbuns pon quists esser, e clappant ün terz toc, observ'el allura, cha quel non es chod. Süin que s'impisset el da tour ün peer tocs cun el, per vair, che cha que pofs' efser e mettet bravaṁg duos tocs in sia bussacha. Arivà a chasa era la tschaina perderta e l'hom non s'impisset plü sü'l charbun, el manget e giet a dormir. La daman 15 ch'el stet sü, volet el visitar il charbun e chattet a sia surpraisa, cha quels eran duas munaidas d'aur.

Spert sco 'na frizza cuorrit l'hom sü pro'l sunteri, per far racolta, ma il suppost bras-cher non era plü.

18. Il s-chazzi in S^t. Niclà.

La fracziun Sant Niclà appartegna alla comunità politica da Tschlin. 20 Cun petito a ditta comunità as volvet üna firma francesa avant pac anns, giavüschand la permissiun da podair tscherchar nella vicinanza dalla baselgia da S^t. Niclà, davo monaida statta sotterrada, tenor descripziun dad ün lur official nel ann 1799. Uni al petito surpiglieva ditta firma ouravant, da pajar a tenor stimà della comunità, tot ils dans, chi tras schvutrar il ter- 25 rain, intuorn ditta baselgia podessan esser causads. Plü navant s'obliva quella, chattand il dessiderà s-chazzi da bonifichar alla comunità, cun ün honorific procent da tot la soṁa chattada.

Sot dittas premissas, siand intuorn ditta baselgia tot pascul comunel, permetet la comunità Celin da tentar il scavo. 30

L'intera stad lavurettan landervia ün peer lavuraints, pero a tenor ch'eu sun informà, sainz' il dessiderà succels.

Usche cha il rel. s-chazzi, chi sgür non sarà pitschen, per gnir our dalla Frantscha in tschercha, giascha amo tot hoz in S^t. Niclà¹⁾.

1) Ditta baselgia as ha nel cuors del secul passà convertida in üna chasa privatta, cun tablà e stalla.

19. Il s-chazzi in Serraplana.

Eir in Serraplana üna fracziun della com^{ta} politica Ramosch, as ha gnü notizias, chi sia sot las chasas, sper üna gronda peidra stat nel ann 1799 sotterrà, la chascha militar d'ün inter battaillion dell'armada francesa. Siaud pero la intuorn bleras grandas peidras, ais mal chattar oura, sper
5 quala chi giascha il s-chazzi. Nel cuors del secul passà ais eir la fat plüs tentativas, a que chi's vezza, ma sainza succefs ¹⁾).

20. La vuolp da Pedra grossa.

Ün paür da Ramosch haveiva gnü dispitta cun üna sia vaschina, chi giodeva ün nosch nom. Üna daman da cler glüna, chel gieva sü Dischollas a sejar, e partit sco solit löng avant di, plan siou fümmand sia püpa, schi
10 observet el, giand sü dal truoj da Pedra grossa üna vuolp davo el. Ach s'impais el, mal ch'eu non he hoz tut mia flinta cun mai! El as ferma, e per burla bütt'el ün crap per la passantar; sün que observet el, cha la vuolp al moss'ils daints. Aha! simpisset el allura, quista non ais üna dretta vuolp, quist ais la maledetta vaschina, chi craja nell'aparentscha
15 d'üna vuolp da far tema. Sün que cumanzet el ad urar ad otta vusch e la vuolp allura plan plan giet per seis fat. Il bun hom restet uossa persvafs, cha la vaschina non falla dad esser üna averta stria.

21. Il giat nair.

Avant anns gniva üna povra femma Tirolaisa, chi habitev'in Vnà cun seis schierl vöd aint da Strada, e passand sü tras Serraplana era güst
20 üna donna, chi giodeva ün nosch nom sün sia porta, chi disch: Buna saira Carolina, tü vasch tard las vias, per arrivar amo aint a Vnà! Schi schi responda la passanta. Ma appaina, ch'ella es passada sü l'ultima chasa, sainta ella ün grand pais nel schierl, sco scha tuot in üna giada füfs sagli laint üna persuna. Quai es l'infama femna s'impisset ella, chi vol taintar
25 ün spafs quista saira; cur ch'ella vezza, ch'eu non pofs plü inavant, schi gnara quella bain our del schierl. Plan plan suspürand e dschand Bap nos passa la povra Carolina sü dal god Tschardaina, ma il pais nel schierl era saimper istefs. Arriva sün la prada fet ella allura üna possa, e visittand seis schierl, siglit our da quel, ün grand giat nair. Uossa s'im-
30 pisset la povra Carolina sarasch libra del. Ella festina darcheu a tour sü seis schierl, chatta pero, cha quel es adüna istefs greiv. Finalm̄g a mezza not rivet la povra femna avant sa porta, ingio eir il giat fet ün

1) Pür, cur chi nascharà ün human cun extra bun ösen, podarà gnir chattà il s-chazzi.

sigl our dal schierl e giet per seis fat. Stangla ch' ün got dallas sipolas non spetteva l'oter, arrivet ella in sia stüva, davo havair stovü portar quella maledetta femna aint da Serraplana.

22. Il taur da Chilcheras.

Ün paur da Vnà, gniva üna giada da Celin la saira tard sura nan tras Chilcheras e pac dadaint ils prümarians era qua ün taur giaschantà in 5 mez la senda. Ho, ho! S'impais il paur, da quista stagiun sun las bestias in stalla, pro'l fain; a tai vögl eu bain metter our d'via. Plain curadschi comainz il paur a batter cun seis bastun, cha pro mincha botta pareiva sortir sbrinzlas d'fö, ma il muoi deva beschems trids e steva dür. Sün que disch il paur: Tü stosch oura, a cuost ch'eu at batta sco Moises nel 10 desert, sü'l spelm. Appaina pronunzia il nom da Moises, det il taur ün teribel sbrüj, alvet sü e passet aint pe'l god. Il paur allura continuet seis viadi, e guardant la doman seis bastun vezz'el, cha quel era rot. Aha disch el, il nom da Moises ha operà, uschigliö non rizzeiv'eu ora üngotta!

23. Il dragun da Alpiglia (Lavin).

Il cronist Champell in sia prüma part pag. 91 fa meuziun d'ün 15 pitschen, ma profund lai da muntagna, passà il spih d'Alpiglia, nel qual la ditte retegna e craja esser ün dragun. Ün Bonarand da Lavin declara la ditte per completamg vaira; essendo ch'ün seis paraint haja svefs vifs la bestia a siglir sü our dall'aua, cun ün spaventu fracasch e teribels sbrüis. E sch'ün bütta nel lai ün erap, schi chi sorta our dal lai ün 20 nübel gros palpabel, our dal qual crouda plövgia malstamprada, u sco ch'ün soula vir, ün teribel stratemp.

24. Il dragun nella Chavorgia (Cellerina).

Eir nella Chavorgia pro la cascada del Oen sot St. Moritz nell' Oengiadin otta, ans disch Champell a pag. 67 chi chaseva ün spaventu dragun, qual ün hom da totta feda cou nom Joh. Mallet defs havair gnü viss, es ha 25 usche fich temü, ch'el ais gnü amala chi'l causet la mort.

25. Il lai da Laver (Sent).

La vall Laver ais richa da pas-chüra, chi alimenta set alps da vachas, ultra blera pradaria appartenenta alla comunità da Sent.

In quista vall, ot sü da circa 2500 meters sur il mar, ais eir davo ün grond mott ün lai, chi serva als habitants da Vna la stad scò ün 30 Barometer; essendo quel ais vis a vi a nossa pradaria.

Eir quel nels dids da far cun fain, pro bel sulai e'l tsel serrain ais capace da far frantur, sco chanunadas cun ün rebomb suord chi fibra l'ajer. Ün sa, cha que sia ün segn, cha l'avra as müda, per as drizzar ladavo, siand bainbod vegnan dids da cuntinuanta plövgia.

5 Dalla pastriglia, chi in quels momaints as rechattevan nella vicinanza da quist lai, vain sainza dubi sustgnü e raquintà cha la frantur vegna dal fuond sü, cun schvutters e fracasch cha las spelmas intuorn strasünan.

Da plü bod vain que dit esser stat vifs da plüs pasturs a gnir süu la surfatscha üna granda sgrischaivla bestia, quala as giovainta cun las
10 uondas.

Probabel ch'eir quista bestia ais ün dragun, sco quel nel lai vierd nel god da Suroen vis a vi a Tschliu.

26. Dallas serps.

Dallas serps cun craista vain dit, cha quellas as turnitschevan sco üna bars-chadella, o sia ün circol, per allura sforzand ils dobbels podair
15 far ün lung sigl a döfs al human u alla muvaglia chi las disturbeva.

-Rapport la craista ans disch la tradiziun, ch'ün vezzeva serps cun craista cotschna e cun craista alba, cha las prümas pero eran las plü schveltas e las plü malsgüras.

27. Las Müstailas.

In ditta prada da Tschoffan sun da vair tot hoz bleras müstailas;
20 ün suppona, cha quellas hajan in sequit sdrüt la vermiglia.

In quista prada, ün paura cun nom Bardot Festa, avant circa ün secul, voleva nel temp da prümvaira mondar seis bains. Veziand allura müstailas haja quel trat ün crap davo üna, la quala haja in mütschand dat ün schübel feri. Sü'l schübel sia allura gnü pro üna simla rotscha, cha l'hom non
25 as vezzeva plü sgür. El haja allura büttà seis caput, per chi possan as vindichar e sia mütschà a chasa. Il di davo rituornand per finir sia lavur, haja quel chattà il caput ruslignà in tants zinzels.

28. Las serps in Valldascherina.

Nella vall Valldassa in Ramosch as sbocca ün singul bratsch chi port'il nom Valldascherina, quala ais stretta e chafuolla spelmusa e plain
30 gondas.

Qui sco vain quintà ais avant anns stat plüs giadas viss serps cun craista, stant a sulai süu lur solits plazzals, sainza mütschar gio l'human; usche cha da mez in oura ingio ais plü stret e chafuol ogni ün as stramanteva da passar.

Passand üna giada la daman adura la prümavaira ün chatschader, chi voleva quattras scurzuir la tratta, per gnir protemp süu la magnüda dal Plan dels tigliols a chatscha da gials sulvadis, vezzet quel dad esser persequittà d'üna serp cun craista.

Sainza löng stübgjar fet quel adöver da sia fiuta, quala era bain 5
chargiada e sbarret il tun. La serp non vezzet el plü, non stet pero, per tema neir long a vair sch'el haja toc u brich. Istefs la aint non ais quel plü passà a chatscha.

29. Stravacanzas nel ajer.

Ün hom amo vivaint in Serraplana, haveiva ün di da stad, da bel solai, fat amatun plüs ruñas fain sü Chilcheras ed era stangel. Tü vosch 10
quista not, s'impais el dormir qui sü, in üna da tias runnas! El fet la saira seis caffè e davo havair bain mangià, fet el seis cuz, in üna runna sper la rudera e s' mettet nel cuz a dormir, e siand stangel s'inromauzet el bainbod. ma guit allura nella not schveglià d'ün teribel ramadam. El ozzet il cheu e vezzet passand üna tschientinera da chavagls giand a grond 15
galop aint davo la via vers ils prümarians. Scha que füs stat be 3 u 4 schi havefs el podü supponer chavagls da Ramosch, quals havefsan survgni la glüna da rupettar perquai intuorn, e havefs podü dormir inavant quiet. Ma usche blers in üna fila, a grond galop, al fet subit supponer, cha que non sia drettas chossas e ch'el restand nella runna podefs amo nella not, 20
vair oters manuets, chi'l fessan tema. Percio stet el sü subit, eir ch'el era stangel e giet a chasa sia, gio a Serraplana ed arrivet eugio tranter las uras pitschnas, l'üna e las duas la not.

30. Ün otra stravacanza.

Avant ailch anus am raquintet ün hom da Suroen, qual non era cognoschü per ün bajader, circ' il sequaint: 25

Que era ün inviern da paca naiv, cha'ls rövens nels champs eran terrains, usche cha nus da Suroen, laschevan ir oura las chavras e las chatschevan nan dalla punt süu quels rövens sot las chasas da Crusch; intaut cha quellas dallas giadas steivan eir oura sur not, da Tschern sü nels champs da Sent. Intuorn Nadal allura rumpet oura ün trement froid 30
e meis vaschin am tret attent: Tü, quista saira stovain nus ir via a vera da nofsas chavras; uschigliö in quist froid ston quellas tschüffer la starverra e'us van caput. La saira allura eschen nus idts in nofs quatter homens, pro ün cler glüna sco da bel di, nan e sü da Tschern, chi dad üna vart e chi dall'otra in tschercha; cun l'incletta da'ns clamar l'ün l'oter, cur 35
ch'ün da nus las po chattar. Eu era idt dals rövens dal Cuc sü, löng

löng a munt nels champs da Sent; qua cha tuot in ün dandet udit ün teribel bragizzi nel ajer, ün lamaint spaventus agüz e fèri, chi am paret ün perforar tras l'ofsa; qual passet sco üna schlupetada dal Ost nan vers il Vest sur mai oura cun ün schnuaivel fracasch; in möd ch'eu schmifs e 5 mortifichà he bandunà il tscherchar las chavras e sainza clamar als oters sun eu mütschà gio pro Duonn'Annina l'usteria da Crusch. Sainza requintar la chosa, am he eu lascha dar ün zañin vinars; qua chi arrivet allura eir ün oter camerad in furia da stüv'aint e bainbod il terz e pac dopo eir il quart, tots schmifs e battüds requintant quista teribla apariziun 10 nel ajer. Nus baivettan allura il vinars da cumpagnia e giettan mez abattiüds a chasa; ma che surpraisa, las chavras eran arrivadas spaventadas solettas a chasa in quist fratemp; probabel eir scurantadas dal teribel bragizzi.

31. Il guittader general.

Que vain raquintà, cha da temp vegl era ün guittader, chi nella 15 buna stagiun serviva qua guittader a medem temp in Ramosch e Vna; usche cha quel ogni not stoveiva far plüs viadis sü e gio. Sün quists seis viadis haja allura quel, plüs giadas incontrà la visiun da funerals; ingio el cognoscheva fich bain las persunas dal laed e plüs dal sequit, o sia compognamaint. E ch'el raquinteva que a seis amis dschand: Bainbod 20 tocca la sort our da quella chasada; que chi ogni votta eir sequiva.

32. Ün otra stravacanza.

Il medem circa sco'l raquint passà, ais idt a man eir ad varquants giuivens da Ramosch, chi a lur gust volettan dormir sün Runai in üna runna. Els preparettan lur cuz, davo havair tschainà, e's mettettan in quel. Intuorn mezza not udittan els da dalöntsch ün infernal fracasch, qual 25 als sdaisdet: S-chellas e zampuogas, brunzinas e sonagls d'ogni sort, uni cun schbeccals e mügir da muvel gross, sco schi füfs üna malgia bestiam manü e gross, chi als gnifs vie plü strusch. Usche cha finalmaing arrivet il ramadam, passand sur els oura nel ajer in grand cariera, sü vers Dischollas. Ma quist ais tottüna ailch singular, udir qui ün simil fracasch 30 nel ajer, sainza ch'ün vezza in quista cler glüna, che demunis chi sian stats, disch ün dad els als oters. Eir nus havain be udi il ramadam, ma vis non havain üngotta, responden ils oters. Ün dad els disch allura: Que sarâ stat la (scossa) malgia, o sia la truppa dal diavel, sco ch'eu he udi a dir a meis bap, chi pafsa tras l'ajer in cha dal diavel, sco la frizza 35 sur tot la pizza oura. Mo bain, schi nus uossa volain dormir, e laschain cha 'ls demunis trapplanan.

33. Il segn nel gripp da Palingiava.

Nel comün Ramosch, sün la motta da Palingiava sot Serraplana ais sper la via veglia, segnà sün gripp massiv plüs cruschs, chosa ch'ün observa, efser tras man d'human stat lavurà landervia, sco segn da regordanza.

La vusch del pövel disch, cha quellas cruschs sian stat fattas, in 5 memorgia d'ün cals sequi — ingio üna duonna haja gnü copà seis hom, cun üna stuovira d'fier, tut our dal charr; nel occasiun, ch'els eran là a far föglia per sterner lur muaglia.

34. La foura nel gripp.

Nella vall Valdassa in Ramosch ais nel gripp massiv üna gronda foura (rusna) rodonda, chi appara, sco füfs stat tuornad'oura e lunga aint 10 nel gripp da 8—10 meters; ingio ün hom po facil cu'l chapè sül cheu, passar aint cun sia glüm. Ün visita quist lö, motiv cha our da lefsa foura, fluisch'üna fich richa funtana perioda u intermitenta, chi creschand e chaland fin a nöglia, variescha sco vain dit, trais vottas il di. Sur l'origin d'üna cotalla foura, bella e glischa sco tuornad'oura, non sa il 15 pövel as render üngüna spiegaziun. Seis nom ais: La grotte dalla funtana Sistaina u Chistanna u Chistagnia.

35. La peidra de Ruland.

Sainza indichar il nom del comün, ans raquinta, plü navant il chronist Champell in seis I. cudesch pag. 193 — cha nell'Oengiadina sia tot hoz visibel, la peidra da Ruland; ingio lefs antic guerrier, det sün ün spelm, 20 ün cuolp cun sia spada, ch'ün tot hoz amo observa il taigl — fich chafuol nella peidra.

36. Il bösch da soinch Georg.

Il chronist Champell, nel I cudesch p. 74. ans raquinta allura, cha traunter S-chanf e Cinuos-chel as rechatteva üna chapella, dedichada a St. Georg, sper la quala era ün grond bösch-petsch (pinu) medemamg 25 dedichà a St. Georg; qual pinn insembel cun l'imagna dal nomnà, era a lefs temps l'ogget da granda veneraziun; resp. gniva resguardà sco ün bösch-soinch — ingio annual — sü'l di da St. Georg, chatteva lö granda prozession, cun binderas e fich numerusa partecipaziun dels habitants limitrovs.

37. La müstalla.

Nel temp da tschuocar il sejel haveiva üna mamma, tut cun saj ün 30 buob da 2—4 anns, e mifs quel sot ün röven, sper ün number, o sia mantun nella sumbriva.

Intant ch'ella era affatschendada cun tshuncar e dozzar oura las monnas sejel, udiv'ella, da tant in tant, cha'l buob baderleva qualchosa. Dant plü attenziun che cha'l mat baderla, udit ella ils plets: Minua mang'eir cuns = e na be lat. Surpraisa get ella spert a vair, che que 5 pofs esfer; esfendo ch'ella haveiva mifs sper il buob eir üna cupalla cun lat e baccuns. E mera! Üna müstaila era sper il mat, chi haveiva il lat, intant cha quel deiva cun seis sdun sü'l cheu e dscheiva: Ch'ella stova tour eir baccuns.

Plain spavent, tmand cha'l lat pofs' esfer tösgiantà, piglet ella seis 10 buob e get a chasa; pero il mat era frisch e san, alleger e containt.

38. La baselgia da St. Florin illüminada.

La traditiun, chi da seculs inqua pafset dal bap sü'l figl e chi tuot hoz in Ramosch vain raquintada — ans disch: Ch'ün curadschus guittader in allura, in fond la ronda intuorn comün, cun las duas davo mezza not, haja observà la baselgia illüminada e chant sonar. E surprais da que, 15 haja el voglü tour notizia, che cha que pofs' esfer. El sia allura plan plan idt aint in baselgia, ingio era ün Ovais-ch in tuot ornat d'uffici e la signura da Tschanuff, amendus nel Chor sper l'Utèr, chi tgneivan culto. Battand allura las trais sün l'ura del clucher, sia cu'l cloc insembel tuot schvani.

39. Il chastelan da Tschanuff.

20 Una votta ch'el haveiva tgnü üna sezzüda per ün furt comifs in Sent e gniva e pee da not temp vers Ramosch, gnit el dal birbantaggio assaltà, da trais furfants in Vallspänera. Ingio per fortuna el haveiva tut cun sai eir sia chogna — la Diaña — quala il defendet usche vehement, ch'el podet scampar per as zopar in lefsa foura nels toffs del Cuc, insembel 25 cun Diaña. Quala al portet in bocca la chapütscha d'ün furfant; la chosa chi, ultra las plajas, cha Diaña haveiva mors, al servit sco classica comprova del assalt comiss. Fingia il di davo gnit il portadur della chapütscha cognoschü, e quattras scuvert, eir seis compagns; chi tots eran segnads cun bleras plajas. Els stovettan allura confessar il fat comifs e fütan per in- 30 tant mifs sot clav e serradüra.

40. Il palantöz da Chöglias.

Chöglias ais ün alp da Ramosch nella vall Griousch, ingio duos chatschaders üna giada stettan sur not. Davo havair fat la tschaina ed ids in let, udittan els intuorn l'alp ün traplunöz, sco schi füfs coura üna quantità chavagls. Els dumandan al signun: „Dinuonder ch'el haja qui

tauta chavaniglia? Nus non havain üngüns, disch il signun, que non sun chavagls, que ais palantöz; eu he plüs giadas pro'l müdar del temp udi quist ramadam. Ils chatschaders pero, non volevan crajer que, e la daman cur stettan sü, han els voglù vair intuorn l'alp las passivas, ma üngotta non füt da chattar. La naiv era duraute la not gnüda gio fin pac sur 5 l'alp. usche cha'l signun chi supponiva ün müdar del temp era plainamg nel dret.

41. Il palantöz in Davosassas.

Davosassas ais ün contegn da prada grassa in Scuol. Qui udiv ün la not, ün hom chi clameiva contin: „Ingiò defs eu metter, ingio defs eu metter“! Pero üngün non al poteva güdar; e'l pover hom stoveiva adüna 10 repetir sia dumanda. Finalmng davo bler anus ch'el haveiva clamà, capitet üna saira ün bavaderun, mez stuorn, davent da Scuol vers Crusch, e cur quel udit a clamar e repeter adüna: „Ingio dess eu metter“, Schi det l'hom stuorn in risposta: „Metta ingio tü hasch tut, tamberlan.“ Da quella not davent non as ha plü udi il palantöz¹⁾. 15

42. Il palantöz della Geña.

Vis a vis a Vnà, sün territori da Sent as udiva plü bod sovent, da not temp la vusch d'ün hom, chi clameva: Hü sü, bel brün! Il prüim pareiva quel gio'l fond della Vallsinestra allura geva quel, clamand plan plan sü da lefsa grippa, cu'l bov e sia chargia fin sü pro la via maistra, ingio — a que chi para — era stat sequi la cumpicha. Allura tuot in üna giada 20 deva que üna sdrantunada e l'hom bragiva: „Gio, gio, gio in cha dal diavel! e tot la chargia cu'l bov e l'hom sdrantunava gio dalla grippa fin gio'l fuond della vall; ingio l'hom darcheu cumanzeva a clamar: Hü sü bel brün. E quist spettacul düreiva totta not²⁾.

43. La Segnessa soincha.

A lefs temps vain dit, cha l'Erba schmaledida as svillupeva in nofsas 25 alps, in ün möd sorprendent; e cha las vachas, chi durante la stad, as pavlevan sün dit pasculs, deivan usche bler lat, ch'ün per non far pattir las bestias, las stoveiva mundscher trais vottas al di.

1) In Scuol gniva dit, ch'ün avarun, in sia avarizia haveiva trat'our ün term e mifs quel, a seis avantach, ün toc aint pe'l pra da seis vaschin e perque stoveiv el davo mort, ir a metter quel term in seis lö.

2) In quista ditta gniva que suppost ün hom da Sent, qual üseva involar legna privatta e cumpichet la chargia giand in rudellas e'l e la chargia e'bov tot sur lessa grippa gio.

La segnessa haia schmaledia l'erba producenta del bler lat u per arschvüdas offaissas u cha la segnessa era usche comoda u daschütta da mundscher tant lat di per di.

Märchen.

1. Il favger Samaritan.

Cuntschaint cha nos Salvader pro sia demura in terra giudaica, feiva
5 cun seis scholars, ogni tant viadis nels trais pajais: La Galilea, Samaria e Judea.

Üna vouta ch'els arrivettan sper ün comün nel pajais della Samaria, udittan els cun surpraisa la vusch d'ün hom, chi chanteiva a plü podair. Seguind al chant sortiva quel our d'üna favgia.

10 Qui ais sgür il faver, chi chantina hoz, disch allura Jacobo, el as gioda da sia lavur, chi prosperescha ed ais percio allegger e containt.

Sün que al terra allura Johaães attent: Quel ha bun esser containt, guarda là, sur l'üsche sia insaigna e Jacobus lejet quella:

„Maister sur tuot ils maisters.“

15 Ho ho! Exclamet allura prompt Simon Petrus, sainza dar lasura otra spie-gaziun.

Nos Salvader allura riand, al fet in seguit la domanda: Decleraus uossa, che cha tü manajast tras quel ho ho?

Il bun Simon füt sün que ün pa surprais —, ma finalm̄g dschet el:
20 Magister, eu inanai, cha quel hom non possa havair viss la lavur da tuot ils favgiers, per a dozzar, dad efser el il meglider.

Sün que al dschet nos Salvader: Tü hast plainam̄g raschun, pero per ans tschertifichar in domanda, volain nus uossa ir aint e vair sia lavur.

El giet usche il prüm e'ls scholars al seguittan, chattand sco suppost
25 il favger, chi chanteiva sper sia massa faud guottas da s-charpa.

La rel. favgia eira clera, bella e spaziusa, chi plaschet als scholars ourdvarit bain, e la blerüra d'üsaglias in quella, laschaiva supponer, ün hom fisch perit in seis manster.

Permetta el per ün momaint seis fö, domandet il Salvader al favger?

Fich gugent, respuondet quel, e festinet a tour our'ils fiers, ch'el
30 havaiva nel fö, mettet nouv charbun via quel, e det plü vita a seis soffluu, dschand: Uossa ch'el sinaprofita.

Sün que tschüffet il Salvader a Simon Petrus, il dozzet in balantscha, e'l mettet cu'l cheu aint il fö.

Ils scolars non restettan tant surprais, cognoschand lur magister, chi pro tuot que ch'el feiva, resulteiva üna nouva lectiun, a pro ün bun scopo, a lur bain.

Il favger pero sgrizgieiva ils daints, e squasseiva dalla rabgia, veziand a succeder ün tiranic homicidi — da bel cler di — in sia favgia; istefs 5 — siand cha tuots tascheivan, stet el trembland quiet, per vair il succèfs.

Il Salvader allura tacitam̄g volveiva intuorn il scolar nel fō, infin cha'l cheu eira dvanta cotschen fō, allura il dozzet el nan sün la massa e cumanzet a lavurar cu'l martè, bain bain, da tuot las varts; e finalm̄g cur la fuorma al füt perfetta, la mettet el iu pee, soffet fla da vita nella 10 vista e'l scolar füt sco refat, in plaina forza e vita. alb e cotschen sco'l vin e'l lat.

Da quista mysteriusa operatiun restet allura il pover favger stupefat e complettam̄g cun la bocc'averta, non haviand mai vifs, nemain udi a raquintar similas operatiuns; cha sveys ils scolars as giodeivan da sia 15 stupefactiun.

Veziand allura eir il Salvader, co cha l'hom eira tuot surprais al domandet el:

„Ais el amo da quell'idea, ch'el sia ün maister sur tuot ils maisters?“

Na, respuondet il pover surprais favger, que vezz eu uossa pür massa, 20 ch'en non sun.

Ebain, al dschet il Salvader — schi per nel seguit, ch'el müda sia insegna, a tenor quists seis ressentimaints, cun lingua plü modesta.

2. Il cuolmen vaider o sia, il chastè da vaider.

Que vain, our dals temps vegls raquintà, chi eira in ün pajais üna pouvra guaivda, quala cun ün seis figl non possedaiva oter co üna simpla 25 chasetta per habitar, e sia diligianta bratscha, per as nutrir. Istefs ella eira containta da sia sort, pensand cha cur ella sarà plü veglia e na plü usche capace pro'l guadogn, schi chi sarà qua seis figl, qual ella cun bun exaimpels il vögli educar, chi pofsa allura l'asister.

Que eir dvantet, sco cha'l proverbi disch: „L'astella vain dal lain“, 30 schi similm̄g entret eir qui. Il figl davo efser creschü, dvantet güst usche diligiant e brav sco la mamma. El giaiva minchadi nel god, in giornada e guadagnaiva usche richam̄g il bsögn e podet in ultra amo plazzar ün tschert chapital, per nel cafs da malatias etc. a lur sustegn.

Ün di, ch'el eira darcheu nel god pro sia solita lavur vezzet el, a 35 sia surprais intuorn mezdi, a svolar naupro — sper ün lai — desch giuvintschellas, qualas sper il lai, mettettan gio lur alas — per far bagn —; allura davo havair fat il bagn, mettettan quellas darcheu sü lur alas e

passettan nel ajer, üna davo l'otra vers la plü otta pizza e'ls cuolmens. Ach s'impisset el, quist ais ün singular fenomen — chi sà, scha que dvainta mincha di, e scha vairam̃g quistas giuvintschellas sun crastians cun charn ed ossa, sco nus, u pür fantoms. Eu vögl que dar attenziun.

5 Il di davo, circ'a quel ura as zoppet el, in vicinanza del lai — e bravam̃g cha las giuvintschellas gnittan darcheu a far lur bagn; ingio el podet positiv as persvader, cha quellas eiran crastians da charn ed ossa sco el; be cun üna virtüd supperiura da podair svolar. Eir podet el observar a plaina tschertezza, cha l'ultima nel tröp, füfs la plü bella e la
10 plü schvelta.

Ach, s'impisset el — quista scha ma possibel vost tü tscherner sco tia spusa! Ma co far, a gnir in rapport a tentativas, cun üna giuvna, chi posseda alas e po svolar. Quist eira per el la plü gronda difficultà, sur la quala el di per di penseva; in möd ch'el non sentiva plü, ne fam
15 ne sön.

La mamma s'inacordschet allura, cha que non sia dret cun seis figl, chi stova al mancar qualchosa, e fet repetidam̃g in rapport dumandas; ma il figl, la consoleva, cun dir, chi non al manca ünguotta, ch'ella non mangla havair tema; per non suos-chair gnir oura cun la pomma, siand ch'el eira
20 amo giuvnet.

Fand allura seis pissers, al gnit ün di il bun impissamaiut in teista: Da chavar sper il lai, in vicinanza del lö ingio sia prediletta depositeva sias alas — üna foura nel terrain per as zoppar in quella, e podair da-
lauder involar las alas e quattras gnir a tentativas d'ün discuors e pro
25 seis scopo. Usche ch'el la daman sequainta pigliet cun sai eir üna pala, ed ün zappun, ultra sia sgür nel god; ingio el chavet il prüm la spiada foura, sper il lai per as podair zoppar, allura proseguit el seis mauster, sco famaigl da god fin intuorn mezdi, ingio el as zoppet, spettand cun ün
arsenta brama a gnir la desiderada spusa. Que non giet löng, cha la rel.
30 svola capitet, depositant lur alas, minchüna in seis solit lö, usche cha las alas da sia prediletta al eiran fich vicin; e cur cha tuottas sun stattas aint il bagn — nel lai — ha el, sainza cha quellas s'inacordschan, spert tut las alas della giuvna cun sai — e zoppà quellas nel god; allura spettà davo ün bös-ch nella vicinanza, per vair l'esit del invöl.

35 Sortind dal bagn las giuvnas, pigliet minch'üna sias alas e passettan, ma la prediletta non chattant las sias, gieiva in furia pertuot intuorn tscherchand e non las podiand chattar, comanzet ella allura a cridar anguoschusam̃g.

Qua clamet el our dal god, tuot amuraivel: Oh non cridar chara giuv-
40 netta, tü non est suletta, guarda eir eu sun qui, chi't po far cumpagnia;

tü non est abbandunada, tü post guir cun mai, in mia chasa pro mia mamma, chi sgür a't fa del bain e t'vezza cun bun cour, ed eu a't tegn cuorturella di per di, infin cha tü vost star pro nus.

Cun quists amuraivels plets, confortet el la giuvna e s'avicinet plan plan — la dant seis man, ed applichand ün bütsch sün quel della giuvna, 5 sco ün segn da realla feduzia.

Alla buna giuvnetta, chi sainza sias alas as vezzeiva persa, plaschet il project — dat ir per intant cun el: — e cun que, entret allur ün conversar plü confident. Els as mettettan gio a sezzet e discuorettan insambel tuot il davomezdj; ingio allura, al giuven entret eir l'ocasiun, 10 dalla confidar seis cour e dalla domondar sco sia spusa; que cha la giuvnetta ün pa persa — dalla perdita da sias alas eir convgnit e l'abratschet.

Siand allura bod saira, giettann els containts a bratscha sco spus e spusa vers chasa; et arrivand pro la mamma dschet el a quella. Vezzast mamma, quista ais mia diletta spusa, per la quala eu, per dids e nots 15 non he ne mangia, ne dormi.

Sün que respuondet la mamma, scha la chosa ais, sco tü am disch, schi benedi sia il Segner, cha tü non hajast gnü üngün oter mal; e pe'l reist, sun eu plü co containta, da havair uossa, in meis vegls dids üna brüt, chi'm güda far las massarias d'chasa e m'assista in meis casuals bsögn. 20 Allura salüdet ella tuot cordial la giuvna, l'abratschand cu'ls mans intuorn culöz e la bütschet.

La giuvnetta pero, a que ch'ün podaiva vair, as laschaiva fich increscher — per seis cuolms e las ottezzas — perque reistet il giuven divers dids a chasa, per la distrar da sia increschantüm; allura in seguit 25 giaiv el darcheu davo seis manster — di per di — nel god, e guadagnaiva richamg per il victo e tuot ils cuosts da sia gliout.

Las alas da sia spusa pigliet el ün di our dal god zoppadamg a chasa, e zoppet quellas, nel fuond d'üna chaista della mamma, dschand a quella il motiv: „Guarda da tour saimper gio la clav della chaista, perche 30 ella s'indubitta ch'eu n'haja tut sias alas, e podefs ir tscherchand — allura sch'ella gnifs lasura, schi dall'increschantüm ans mütsches ella, cun sias alas, svoland darcheu sün seis quolms — que ch'eu stovefs morir da paschiun. —

Schi figl, schi! Eu vögl far sco tü giavüschast, dschet la mamma.

Ün di pero, cha la mamma douvraiva qualchosa our da quella chaista, 35 invlidet quella da tour gio la clav, e la giuvna approfitet l'ocasiun per ir tscherchand, e chattet allura sias alas — cun las qualas ella partit bainbod — dschand alla mamma: Scha que displascha a vos figl mia partenza e ch'el am vol pür havair, schi dit: Ch'el stova guir sü'l cuolmen vaider per mai — A Diou! 40

Uossa eira la puvra mamma plain displaschair e raquietet cridont la saira, cur cha'l figl rivet a chasa, sia inadvertenza avüda, in causa sia debbla memorgia.

Plainamg persvafs, cha l'inadvertenza sequida, eira succefs inozain-
5 tamg, non podeiva il figl far üngüns imbüttamaints alla puvra mamma —
pero la perdita da sia spusa, al eira güst usche greiva sco la mort.

El proveiva da sai svefs, plü possibel da büttar via l'increschantüm, ma que non eira possibel; usche ch'el non podaiva plü ne mangiar ne dormir.

10 Ün di s'impisset el? Eu vögl perchürar nel azoppà, sper il lai, ingio las bagnunzas gnivan a far bagn, per allura darcheu podair tour sias alas; ma davo bler dids, vezzet el aint, cha quellas non gnivan plü, probabel in consequenza del prüm invol ch'el haveiva fat; usche cha la paschiun creschiva minchadi daplü.

15 Eir la mamma allura vezziand sia suldüm tscherchaiya vieplü dal consolar, ma tuot eira perünguotta; usche ch'el finalm̄g dschet ün di.

„Uossa chara mama eu sto ir fin sü'l cuolmen vaider, in tschercha da mia spusa — u cheu sto morir da paschiun. Tü per intant hast quel chapital mifs a fit, a tuot teis sustegu e s-chüsam cheu hoz a't sto ban-
20 dunar. — „Dion vögliä ch'eu bainbod la chatta e pofsa allura darcheu rituornar pro tai.“ — „Cridand e scufuondont amendus, partit el usche decifs da sia chasa.“ —

El pigliet sia directiun, da quella vart dinuonder el haveiva gnü vifs a gnir nanpro las bagnunzas e lur partenza svoland darcheu da quella
25 vart vers ils cuolms, e chaminet löng; qua inscuntret el ün hom giuven e domandet a quel, sch'el possa al mossar la via per arrivar sü'l cuolmen vaider?

Ma quel al respondet: Que sun domandas, ch'ün deiva far ad homens vegls e brich a giuvens sco ch'eu sun: Guarda la aint in „Vall Scalèra“
30 ais ün hom fich vegl, forsa cha quel po savair da't mossar la via.

Uossa chaminet el fin la saira ed arrivet allura pro quel hom vegl in Vall Scalèra al fand la domanda, sch'el favoris dal mossar la via per arrivar sü'l cuolmen vaider? Ma quel respondet subit: Ch'el nou al possa qua güdar, pero, cha sia sour glüna, quala habita in üna chamanna sün
35 lessa muntagna — al mossand cu'l man — possa sgür savair que. Per hoz, dschet el allura —, ais que massa tard per arrivar amo la sü: „Ve aint e dorma qui pro mai, allura daman post rivar sü!“ Il bun giuven acceptet gugent l'invid, siand eira stanguel; el giet aint, e'l vegl al det da mangiar e dormit là, e la daman, davo havair fat colaziun ingrazchet el
40 per sia buntad üsada e partit vers la muntagna.

Quista eira usche otta, ch'el arrivet pür vers saira pro la chamanna. La sour glüna al domandet subit: Ingio vast tü crastian? In tschercha da mia spusa sü'l cuolmen vaider respondet el! Alla raquintand allura l'inter istorgia: Ch'el eira impromifs cun üna giuvna dal cuolmen vaider e cha quella as lascheiva increscher per seis cuolms e sia passada cun 5 dir: „Scha tü pür am voust havair, chi stost gnir sü'l cuolmen vaider per mai!“ —

Non saviand la via per arrivar la sü, al haja ün hom vegl in Vall Scalèra inguidà pro ella, chi sgür al possa mossar; —

Eu vögl vair, aint in meis cudesch, dschet la sour glüna, sch'eu cat 10 qualchosa, ma dubit ferm; impero meis frar solai, chi habita sün lefs munt — mossand cul man — quel ais plü vegl, e ha ün cudesch bler plü grand co meis, pro'l qual, scha nus non chattain quista saira, post allura ir daman; quel sgür a't po mossar la via. Ve aint, in mia chamanna e tschaina cun maj e dorma qui, allura guardain nel cudesch. El acceptet 15 gugent l'invid, ma arrivà nella chamanna, eira in quella üna simla fraidüra, cha'ls chavels e la barba s'inglatschevan. La sour glüna sfögliet allura seis cudesch löng, non chattet pero üngüns indizis.

Allura gnit la tschaina e davo mangià fet el spert ad ir in let, suot il plümas, per as deparar dal fraid. La daman davo fat la colaziun, 20 ingrazchet el sia benefactura e partit subit.

Veziand cha'l munt, ingio il frar solai habiteva, eira bain bler plü ot, stovet el slungar il país, per podair amo avant chi fatscha not arrivar la sü. Arrivà chattet el il frar solai sezzand avant sia chamanna, qual eir al domandet subit: Ingio vast tü crastian? A chattar mia spusa sü'l 25 cuolmen vaider, füt la risposta; e non saviand eu la via, am ha sia sour glüna inguidà pro el. Vol el havair la buntà da'm mossar quella? Gugent, sch'eu chat in meis cudesch ailch notizia. Ve aint per intant e tschaina cun mai, allura vögl eu tscherchar. Non siand la intuorn oter ricover, 30 assumet el l'invid, cun ingrazchamaint.

Eir al frar solai stovet il giuven sün sia domanda allura raquintar il motiv da seis viadi. Davo la tschaina sfögliet allura l'hom vegl ün grond cudesch; intant cha'l giuven, per as deparar dal chod, ch'el strastüjeva sezzeiv'avant chamanna. Eu non chat ünguotta dschet il frar solai, ma non perder l'anim, daman vast tü sün lefsa otta muntagna — mossand cu'l 35 man — pro frar zoffel, quel ais plü vegl co eu, e ha ün cudesch il dobel da meis, e quel tschert a't po allura mossar la via.

Durmi, e fat la daman la colaziun partit el subit, perche la muntagna dal frar zoffel eira amo bler plü otta. Arrivà la saira sül far not, chattet el il frar zoffel sper sia chamanna chi girreiva, qual eir al domandet 40

subit: Ingio vast tü crastian? Sül cuolmen vaider, in tschercha da mia spusa, e non saviand la via, am han sia sour glüna e frar solai tramifs pro el. Vol el far il bain da'm mossar? O, que sa eu, sainza vair nel cudesch, ingio chi sta il cuolmen vaider; ma tü non est capace da rivar 5 sün quel. Eu sto rivar sü u pür morir, dschet il giuven. E bain: Ve aint in mia chamaña tschaina e dorma pra maj, allura daman davo fat colaziun post provar. Eir qui acceptet il giuven l'invid cun viv ingrazchamaint. El giet bainbod a dormir, siand stanguel dal viadi e dal vent, chi là intuorn boffeiva, sco ün trabaigl da spierla. La daman al det il frar 10 zoffel üna bala — culla — dschand: Quista bala a't giarà avant, sco guida, fin al pee del cuolmen vaider, daplü al det el üna zappa, per chavar s-chalins sü della costa stipa — e glischa. —

Cun quists arness partit el, ingrazchand al frar zoffel cordial. La bala al gieva avant, e cur ch'el stoveiva possar as fermeva eir la bala, 15 usche arrivet el al pee del cuolm. Qua cumanzet el a far s-chalins, non podiant del glisch ir inavant, ma veziand ch'el non gniv'a fin, cumanzet el a cridar. Uossa udit el, cha frar zoffel al clamet: Spetta pover inamurà, cha eu a't vögl güdar. E dandettamg alvet sü ün colossal vent, chi al portet nel ajer, sü dall'intera stipa costa fin sü'l cuolm. Oh grazia, 20 grazcha, clamet el, char signur zoffel!

Mez stit dal grand vent, stovet il pover giuven far üna bain lunga possa, per as remetter; allura s'inavezzet el tandem, dad esser uossa tuottüna arrivà sü'l cuolmen vaider — „Üna bella, lunga sella — foppa — planiva, cun ün chastè da vaider, chi glüschiva sco ün spejel, in mez quella —.“ 25 Sainza perder temp, allunget el uossa seis país, vers il chastè, nel qual el chattet üna soletta femna veglia; la domandant: „Ingio sun las giunfras, chi solaivan minchadi tour lur bagn? signora?“

„Aha! Que sun mias desch figlias, qualas hoz sun idas ün momaint a spafs e rituornaran bainbod, al dschet la veglia. El ais sgür meis dschender, 30 chi savet involar da mia figlia giuvna las alas?“

„Que po bain esser, respuondet il giuven, ma ella am vögliarà convgnir: „Cha l'amur non cognoscha confin.“ —

Bain, bain! dschet la veglia, allura stoverà eir el convgnir, ch'eu sco mamma haja il dret, da domandar dad el — avant co spusar — trais 35 provas, per am persvader, ch'el sia eir capace da mantegner üna famiglia, acio mia figlia non crouda in misergia.

„E che provas havefs eu allura da far? Dschet il giuven!“

Quellas seguan in trais dids, cumanzand daman, las qualas eu allura al vögl precisar, respuondet la veglia.

Sün que avrit quella üna fneistra, aint dalla quala las giunfras svollettan üna davo l'otra tuottas desch.

Surprais da 'l chattar qua, al croudet sia spusa cu 'ls mans intuorn culöz — dschand: „Est tandem tuottüna gnü fin sü qui pèr mai?“ Schi chara schi! dschet el, ma he gnü ün lungurus e staintus viadi; pro 'l qual 5 signor zoffel havet la buntà da 'm güdar, uschiglö non füfs eu qui.

Uossa gnit la veglia cun la tschaina, per in seguit ir a dormir.

La daman, davo fat la colaziun, al det la veglia üna sgür in man, dschand — (in lingua familiara) tü sco famaigl da god stost hoz schmerdscher e sdramar tuot las plantas chi sun in quista vallaina. 10

Spert as mettet il giuven landervia per schmerdscher üna planta, ma cu 'ls prüms taigls ch'el det, as volvet la sgür in ün giavaigl, — siand quella eira fatta our da spür plom. Uossa as mettet il giuven a cridar, vezziand impossibel da podair, cun üna simla sgür lavurar, e cridet fin mezdj, cha sia spusa gnit cu 'l giantar, quala vezziand dschet allura: Perche 15 cridast tü e perche non lavurast hoz? Ach dschet el! „Co vost ch'eu lavura cun üna sgür da plom, cha tia mamma am ha dat. — Mò mò! dschet ella, ve nan e giainta e fa ün sön, allur'as vezzarà. Giantà e fat il sön, eira tuot la lavur stabilida.

Il di davo, al manet la veglia oura pro ün lai, e'l det ün chaz, 20 dschand: „Quist lai stost tü hoz svödar totalm̃g“, e passet.

Il pover giuven as mettet landervia, ma il chaz eira forà, e non tgneiva l'aua usche ch'el as vezzeiv'ingiaña e 's mettet denova a cridar, fin cha sia spusa gnit cu 'l giantar, quala al dschet: Tü hast qui fat paca lavur, che manca? Ach dschet el! Co vost ch'eu svöda quist lai, cun ün 25 chaz forà, cha tia mamma am ha dat. Mo mo! dschet ella, ve nan e giainta e fa darcheu ün sön, allura as vezzarà. Giantà e fat il sön eira il lai complettam̃g svödà.

La saira davo la tschaina, dschet allura la veglia — sco terza prova —:

„Daman van mias figlias a spass, tuottas vestidas ad alb e couvert la 30 vista cun ün zindall; cur chi tuornan aint da fneistra stost tü tschüffer, quella chi ais tia spusa; — scha tü tschüffast la dretta — va bain — non tschüffast la dretta, schi post allura tü ir per teis fat.“

[Separadam̃g al dschet allura la spusa: Guarda ch'eu lasch pender ün bindel cotschen via dal pee dret.] 35

Intuorn mezdi rituornettan las figlias aint da fanestra; ingio il giuven tschüffa allura sia spusa dschand: — „Quist ais mia, e la branclet.“

Cumpli uossa tuottas trais provas cun success, stovet allura eir la veglia accordar la marida e convgnir, cha 'l giuven pofsa — a sia partenza, 40 tour la spusa con el in sia chasa.

Istels per non comparir cugliuna, declaret quella: „Cur sun duos, chi s'aman, non as perchür'avonda.“ Il giuven restet amo ailch dids süil cuolm, per as divertir — allura partit el, cun sia spusa vers chasa.

Strada fand, al dschet la spusa: „Tü vezzarast, cha mia mamā s'in-
5 rücla e vain davo per am turnantar; eu non suos-ch vair inavo, uschigliö,
cun seis art, dvantels eu impetrida; guarda tü e cur tü vezzast, ch'ella
ans vain strusch, schi bütta our da quista s-chacla, ün da quels trais
pluogls cotschens in terra — sco serra tranter nus ed ella — quel as
fuorma allura sco muntagna, chi l'impedischa; intant cha nus giain
10 inavant.“

Bravamg vezzet il giuven, cha la veglia als gniva süls peeis e büttet
il prüm pluogl, chi spert creschit sco muntagna, quala ella plan plan
superet, als seguitand denovo süls peeis; allura büttet il giuven il seguond
pluogl, chi creschit üna muntagna bler plü otta e difficultusa, ma eir quista
15 seguonda muntagna, podet la veglia superar, als seguitand süls peeis;
qua büttet allur il giuven il terz pluogl e quella terza muntagna, non
podet la veglia superar plü; — usche ch'els pacificamg arrivettan in sia
chasa, e chattetan la buna mamā amo in vita, ingio bainbod fettan las
nozzas e vivettan containts e felices, sco üna fortunada lai.

3. Il munt nair, o sia la parait naira.

20 Que vain raquintà, cha a temps remots viveiva in ün comün üna
zuond povra guaivda, cun ün solet seis figl; quala cu'l simpel guadagn
da sia bratscha, per ella e seis figl, dezaintamg as nutriva e's vestiva.

Siand allura il figl in seguit creschü, giavüscheiva quel da volair im-
prender il manster da falegnam; pero alla mamma, quala non haveiva
25 üngüns oters mezs, eira que impossibel da podair remassar il voglù chapital
a sia giarsunada, sco pür per drizzar allura in seguit las vogludas üsaglias
da manster e relativa officina.

Cognoschand svefs eir il figl, las mifras circostanzas della povra
mamma, as dezidet quel dad ir oura nel vast muond, as guadagnar il
30 voglù import, per podair allura in seguit arrivar a seis scopo.

El partit usche da sia chasa, impromettand alla mamma, dad efser
sgür brav e dilligiaint e lapro spargnos, per podair in pac auns rituornar
pro ella, cun tant seis guadagn, a scopo da podair allura imprender il
manster da sia paschiun.

35 Sco stat dalla mamma versà pro dilligenza e sco a quella impromifs,
füt el saimper obediaint e dilligiaint, pro tuot quels ch'el allur'in seguit
tscherchet lavur e servit; tgnand da contin insembel seis resparms in üna
buorsa bain serrada.

Davo löng girrar intuorn, capitet el ün di eir pro ün falegnam, il qual lavureiva in sia officina e dumandet allura a quel — attrat da seis innat desideri —: „Sch'el savefs occupar ün giarsun?“

Reflettand allura ün momaint il meister, dschet quel: Schi, scha tü esch dilligiaint e stast attent a meis uordens, schi pofs eu douvrar ün 5 giarsun — gratuit —; pero per intant vögl eu per ailch dids tgnair a provas, allura as vezzarà.

Plain d'algrezcha acceptet el dal meister ün scussal e's laschet allura insegnar la lavur, ch'el deiva prestar. Il damangiar gniva dalla duõna del meister, per amanduos portà nell'officina e per dormir al veiva il meister 10 dat üna stanza, sper l'officina cun ün let; usche cha el non cognoscheiva zuond ünguotta la famiglia da seis patrun.

Siand allura ils dids a provas a satisfacziun del meister cumplids, restet el inavant, sco fidel giarsun ed in seguit eir sco versà e capavel lavuraint, pro qualunque lavur. La saira davo passantà la tshaina, ingio 15 il meister serreiva l'officina, gieiv el containt in sia stanza, prepareiva seis let e dormiva fin la daman, cha'l meister al clameiv' a colaziun.

Ün di als portet allura — a sia surpraisa — il giantar la figlia del patrun, üna fich bella giuvna, via la quala — eir sch'el maj non la haveiva viss = seis ögls as rantettan e vezziand ch'eir la giuvna l'inscuntraiva 20 cun sia ögliada, aspetteiv el imminchadi cun brama, l'avgnüda del giantar, per paschantar sia ögliada e podair allura discuorrer ün peer plets cun ella; in möd cha'l temp, sper sia attrata lavur al passeiva inavant, gnand vieplü confidenzial cun quella sainza s'inacordscher.

Morind allura il vegl patrun, as impromettet el cun la giuvna patruna, 25 sco seis amuraivel spufs e guideiva las lavurs nell'officina sco per avant; ma la mama chi eira üna generalm̃g contschainta stria, non eira cun l'impromissiuun della figlia containta e tschercheiva tuot pussibel da schviar quist seis attachamaint; e non alla reuschind que, podet quella inchantar la figlia tras üna diabolica maledicziun e la spedir sü'l munt nair in 30 servezzan d'ün dragun.

Non al siand allura plü dat l'ocasiun da podair vair sia spusa, dmandet el ün di alla veglia: Ingio ch'ella haja tramifs la figlia, chi qui non as fatscha plü vair? La resposta seguit sot maliziosa indifferenza: La figlia sia partida sü'l munt nair sün üna scoula. Quist displaschet al 35 giuven fich, efser sia spusa partida sün la scoula, sainza confidar ad el ün solet pled; e's infuormand allura, non podiand que bain crajer cun la vusch del pövel, al gnit da plüs varts confida: Cha la buna giuvna sarà probabelm̃g — our vendetta della mamma — tras seis arts diabolicos inchantada, per mai plü rituornar.

Reflettand allura eir sün la maliziosa indifferenta risposta, cha quella, noscha femna, haveiva dat a sia fatta dumanda; quala as lascheiva circa supponer mysteris zopads — dschet el cuort e bön gio la piazza e partit v
 5 subit il di davo per chasa, prevezand efser svefs in privel della vita.

5 Arrivà allura in chasa sia e salüda la mamma, chi plain d'algrezcha il abratschet, requintet el a quella, l'affar da sia schmarida spusa, quala el bainbod vögli ir intuorn per la chattar e mosset allura eir seis ris-
 parms fats, nels anns da sia assenza, cun ultra havair amo perfettamg
 10 imprais il manster da sia paschiun — dschand: „Per intant vögl eu plazzar quista munaida sün üna banca, a teis ulteriurs eventuals bsögn, allura a
 meis retuorn vögl eu plü possibil metter in pee üna officina e vogludas
 üsaglias da meis manster, per exercitar quel.“

Passà ün peer dids partit el da sia chasa, in tschercha del munt
 15 nair, saimper domandant pertuot intuorn — pero invann — üngün non saveiv'al dar in domanda üna relativa spiegaziun ne directiun, ingio ditta muntagna
 as rechatta.

Arrivà finalm̄g in ün grofs god sün las plainüras, chattet el qua —
 ün magic — chi perscruteiva la creatiun e domandant eir a quel, füt la
 risposta: „Schi, schi ch'eu sa novas dal munt nair, ma che voust tü far
 20 la sü, ingio üngün human non ha podü ascender, siand ellevà pertuot
 intuorn d'üna perpendiculara parait naira?“

Eu volefs chattar mia spusa, chi sto esser la sü gnü missa sün la
 scoula, dschet il giuven! „Ach pover inamurà“ al respondet il magic.
 seguond meis spejel magic ais quella giuvna, la sü — gnü inchantada,
 25 o sia schmaledida nel servezzan d'ün dragun; pero sta qui pro mai sur
 not, per ch'eu pofsa preparar il necessari, allura cun quels mezs post
 arrivar a teis scopo.

Il bun giuven restet usche pro'l magic, sün las plainüras sur not e
 la daman al det quel, üna s-chacla cun ün unguent miraculus, dschand:
 30 „Uossa va saimper a quista directiun“ — mossand cu'l man „fin tü arrivast
 pro la ditta parait naira, allura uondscha teis bratsch schneister cun quel
 üt, schi bainbod survainst nels mans ün peer alas, cun las qualas tü poderast
 schvolar sü. Rivà allura cusü, schi uondscha eir teis bratsch dret, per
 cha tü survegnast abbastanta forza per suprimar il dragun, uschigliö quel
 35 a't liquidefs; allura a teis retuorn cun tia spusa, clama pro mai, per ch'eu
 a't pofsa güdar plü'navant.“

Cun repetids ingrazchamaints partit allura il giuven la daman allegger
 a containt dad efser uofsa finalm̄g inguidà sün buna via e davo plüs dids
 chamin, arrivet el al pee del munt nair.

Uossa uondschet el seis bratsch schneister cun l'üt miraculus e bainbod as rantettan via sia bratscha alas cun las qualas el facil podet schvolar sü, sur aint. Arrivà cusü uondschet el subit, sco stat instrui, eir seis bratsch dret e dvanter allura usche ferm, ch'el podeiva giovar a ballas, cun las plü grandas peidras, ch'ün hom havefs dozà. 5

Bainbod observet el üna femna portand aua in üna spelunca e sequitet a quella; entrand allura nella spelunca eira quella sia spusa, ma usche magra e refinida ch'el bod non la cognoscheiva plü; pero la giuvna il cognoschet subit, al crodant cu'ls mans intuorn culöz, dschand: „Oh pover disfortüna! Co vainst eir tü qui sü? 10

„Eu sun gnü per a't deliberar da tia preschunia“, füt prompt sia risposta.

„Ma char tü, al dschet la giuvna: a't salva scha tü post, perche a momaint po arrivar il dragun chi a't mazzefs da cuolp!

„Pür ch'el vegna, dschet il giuven, schi cun quel he eu bod fat; da'm ün pal allura vezzarast, che fin ch'eu fatsch cun el.“ 15

Spert al portet la giuvna pro ün pal, e qua ch'els amo discorriuan nel solai avant la spelunca, sudit l'arriva del dragun. La giuvna dal spavent esser in discuors cun humans, mütschet subit nella spelunca e la combatta det principi, ingio il dragun spüdeiva fö, ma ün peer cuolps del giuven, bain masürads il sturnit subit, per allura al copar dafatta. 20

Uofsa al crodet darcheu la giuvna cu'ls mans intuorn culöz, l'ingrazchand per seis salvamaint; e containt eir el da havair tandem podü chattar e deliberar sia spusa dal maledet inchant, partit el subit cun quella in bratsch, fin pro'ls precipizis della parait naira; allura tras seis üt miraculus, mettet el darcheu sü sias alas, pigliet sia spusa sün la rain e schvolet 25 gio, fin al pee della muntagna.

Davo plüs dids chamin arrivettan els allura, sco stat impromifs dal giuven, nel god sün las plainüras pro'l vegl magic, il qual svefs s'allegrand da lur arrivo, als dschet: La chosa non ais amo del tuot finida; la mamma stria ais a cogniziun dalla deliberaziun ed as darà davo; que ch'eu 30 our da meis spejel magic pofs cognoscher — per as disturbar cun seis noschs scopos, ma eu as pofs eir qui güdar e vögl güdar.

Sün que det el al giuven, in üna s-chacla trais semenzas, qualas büttand in terra as fuorman a muntagnas chi l'impedischa, intant cha vus profitais inavant vofs viadi. Sur la terza semenza oura, non ais quella 35 plü capace da passar.

Uossa restettan els quella not pro'l vegl magic, l'ingrazchant per seis buns cussaigls e sia datta assistenza.

Partind allura la daman vezzettan els bainbod a gnir la veglia stria, cun üna truppa da seis congual, per als disturbar e sün que büttet allur' il 40

giuven in terra la prüma semenza, chi spert as fuormet a muntagna; quala ella plan plan podet allura superar per nouvam̃g als dar davo.

Veziand allur' il giuven quist seis malign intent, büttet el spert eir la seguonda semenza, chi egualm̃g sco la prüma as fuormet a muntagna, 5 sur la quala ella be cun stainta podet arrivar fin la tschima; clamand pro alla figlia: Eu sun puzgiada e non pofs plü far pafs, scha tü pür vost ir inavant, schi piglia almain be quist pac da tia sostanza cun tai, per far adöver cur tü sarast in grand bsögn. Sün que büttet ella pro alla figlia trais nuschs, qualas la figlia allura ha clet sü e tut cun sai.

10 Non podiand pero as fidar sün las lusingias della veglia stria e per as garantir da seis eventuals attachs, büttet il giuven in terra eir la terza semenza, chi eir subit as formet a muntagna sco las duas prümas — sur la quala ella non podet plü passar resp. dvantet l'ultim trapart, sco ch' al magic haveiva dit, ch' els non la vezzettan plü.

15 Uossa podettan els in tuotta pasch cuntinuar lur viadi et arrivettan finalm̃g in chasa sia, pro la mamma quala ils arschvet cun grand' algrezcha.

Containts sur tuot las chosas passadas, volleiv' uossa il giuven amo avant co spusar, metter in pee sia officina e vogludas üsaglias da seis manster, per podair allura soccupar da sia professiun; qua cha üna fich 20 possidainta, ma supergiusa giuvna — del lö — savet intretschar la veglia mamma, cun dir: Perche ma ha vofs figl clet sü quista giuvna cun nöglia sco sia spusa? Laschand allur' inclejer ch' eir ella il havefs accolt; e la pouvra mamma veglia, chi cognoschand la ricchezza da lefsa signura, as laschet persvader a s'intermetter per schviar il figl da sias impromissius; 25 usche cha la pouvra spusa gniva uofsa, sü'l plü dalla veglia mamma resguardada be sco fantschella.

Sco incletta tranter la signura e la mamma, haveiva allura la prosma domengia da chattar lö, la pardunanza e que cha la spusa savet indreschir; sü'l che, ella uossa as calculet in grand bsögn e rompet allura la prüma 30 nusch, stat büttada pro da sia mamma e chattet in quella ün extra vesti da saida per as ornar.

Veziand allura la signura quist extra vesti da saida, dschet quella, in sia superbia alla veglia mamma: „Scha vofs figl non cumpra gio quel vesti — bain inclet dant eu ils bazzs — schi eu non fatsch pardunanza.“

35 La pouvra veglia mamma allura giavüschet al figl, da cumprar gio quel vesti; e quel allura debel avonda, per sgondar a sia mamma cumpret gio il vesti, pajand per quel üna gronda söma.

La dumengia sequainta, chi a tenor lur incletta doveiva chattar lö la pardunanza, rumpet la giuvna spusa la seguonda nusch e chattet in quella ün 40 otter vesti da saida, per as ornar; il qual eira amo plü bel co quel del prüm.

Uossa vezziand la signura quist amo plü bel vesti, dschet quella darcheu alla veglia mamma: „Scha vofs figl non compra giu quel vesti, — bain inclet dant eu ils bazzs —, schi eu non fatsch la pardunanza.“

La pouvra veglia mamma stovet allura darcheu giavüschar al figl, da cumprar gio eir quel seguond vesti; e quel darcheu debel avonda per 5 sgondar a sia mamma, cumpret gio il vesti, pajand üna dubla granda somma.

La terza domengia, ingio sainz' otter haveiva da chattar lö la pardunanza, rumpet la giuvna spusa la terza nuschi e chattet in quella ün extra stupend vesti da saida, chi supereiva in belleza per bier ils duos oters. 10

Uossa vezziand la signura quist amo plü bel vesti, repetit quella alla veglia mamma, sia solita decleranza: „Scha vofs figl non compra gio quel vesti — dant eu ils bazzs — schi eu non fatsch pardunanza.“

Quista sia terza decleranza cumanzet svefs pro la mamma a moventar disgust e compartind que al figl, dschet quel: „La signura po ir as far arder, 15 ella e tuot sia superbia. Quist terz vesti, sco ils duos prüms ais stat proprietà da mia spusa, in tschercha della quala eu he mifs privel a mia vita, gnand incunter a meis decoro e mias impromissiuns; e quist seis terz vesti ais ella degna dal portar, eir scha quel ais üna spina nels ögls da lefsa vanala signura. Mia spusa la quala eu he tut e vögl salvar deiva 20 eiser ornada plü co lefsa signura e que tant plü uofsa, ch'ella tras la vendita dels duos prüms vestids, ais in pofsess da duas grandas somas.“

Eu non permet plü, ch'ella venda seis ornamaint, svefs sch'ella vende fs; e per chi non pofsa plü entrar dimez oter sgurdin, vögl eu amo nel cuors dell'emna havair spusà per far üna fin a tuot quists imbruogls. 25

Dit e fat chattet allura amo nel cuors dell'emna lö las nozzas e vivettan allura ils duos jugals, in pasch e concordia sco üna fortunada lai.

4. Il Joccal grischun.

Que vain raquintà, chi viveiva d' ün temp, in ün comün ün rich possedaint da fuond, chi haveiva plüs fittadins, tranter ils quals ün dels plü diligiaints non haveiva da 4 anns nan podü pajar a seis patrun ügün fit, motiv 30 ch'el eira stat benedi con üna zuond nomerusa famiglia da set infants. Quist diligiaint hom al feiva allura ogni ann il medem complimaint: „Ch'el haja pazenzia signur patrun, per ura non pofs eu riscontrar meis dovairs; ma in pacs anns, cha meis Joccal sarà creschü, per am güdar, schi vögl eu allura pajar il fit e fits da fit.“ 35

Surprais dalla ventura spranza da quist hom, volet il patrun ün di eir vair la bramada aspettativa da seis Joccal; e fet allura üna improvvisa visitta, in chasa da seis fittadin; chattet pero sulamaing il Joccal a chasa,

il qual sezzeiva sper la platta in sia chadafö —; e fet a quel la domanda:
 „Che fast tū qui, sul sulet?“ „Eu am divert a vair, co chi sotta sü e gio“,
 respondet il puob.

„Hm! simpisset il patrun; el ais sulet qui e vol allura vair, oters
 5 chi sotta sü e gio; que savura da Jocal.“

„Schi ingio ais dimena teis bap“, domandet il patrun?

„Quel ais idt a far ün dann ed ün interess a medem temp“, dschet
 il puob.

„Hm! simpisset il patrun, eir quista risposta savura da Jocal, non
 10 podiand ün, a medem temp far dann ed interess.“

„Schi di 'm allura, ingio chi ais tia mamma“ domandet il patrun?

„Ach char signur, respondet il puob, „quella couscha hoz il pan mangià.“

„Hm! darcheu üna bella risposta, s'impisset il patrun; mangiar il
 pan, avant co'l couscher; que po be ün Jocal responder.“

15 Istefs domandet il patrun darcheu: „Di 'm dimena ingio chi ais tia
 jungfra anda, chi habiteiva cun vus?“

„Ach quella narra ais sün chambra, dschet il puob, chi crida sur l'al-
 grezcha da l'ann passà.“

„Bravo Jocal! dschet il patrun, quistas sun quatter bellas ingiavi-
 20 neras; scha tū am sast uossa eir declarar quellas toccantaṁg, schi at vögl
 eu far containt.“

„Schi, respondet il puob; eu fatsch que gugent — per podair allura
 quattras eir güdar a meis bap, chi ais seis debittur.“ Spert pigliet quel gio
 il vierchel da sia avna, ingio couscheiva la fisella, dschand: „Ch'el guarda
 25 qui, co cha la fisella sotta sü e gio — nell'avna.“

„Bravo Jocal, al dschet il patrun riand; „qui hast tū perfettamaing
 raschun.“

„Di 'm uossa, co cha teis bap po far a medem temp, ün dann et ün
 interess?“

30 „Schi, al dschet il puob, „quel ais hoz idt a sauar nosa prada — el
 invola ün pa dell' aua dal vaschin, a quel fa el ün dann ed a nus ün interess.“

„Bravo Jocal! dschet il patrun, eir scha que non ais del tuot dret
 e güst, schi istefs hast tū qui plainaṁg raschun.“

„Uossa di 'm allura, co cha tia mamma po hoz couscher pan fingià
 35 mangia?“

„Ach que ais facil da chapir signur patrun. L'eivna passada non
 haveivan nus üngün pan plü in chasa, e havain stovü impraistar oura quel
 dal vaschin; ed hoz, couscha la mamma il pan per render.“

„Bravo Jocal! Eir quista soluziun am plascha. Uossa di 'm amo
 40 l'ultima, co cha tia anda crida sur l'algrezcha da l'ann passà?“

„Ach char signur patrun! Quella as ha l'ann passà maridada, ingio a sias nozzas ella haveiva algrezcha; intant cha hoz, quella sün chombra crida sur las dolurs da part.“

„Uossa, dschet il patrun sun eu sottisfat completam̄g; e per cha tü continuast ad arrondir teis spiert, schi di a teis bap, cha'l patrun sia hoz 5 stat qui sün visita e cha seis Joccal haja, cun sias bellas ingiavineras, pajà tuot ils fits dels quatter anns, cun fit da fits; e sia allura plainamaing containt darcheu idt a chasa sia.“

Novelle.

Il dogo da Vanescha.

Que vain raquintà, cha dal temp ingio il stadi venezian floriva, schi cha'l dogo, il qual eira ün hom giuven, nella flur dels anns, tscher- 10 cheva da's maridar. El non desidereva pero, ne ricchezza, ne pür üna giuvna da sang nöbel, d'imperse üna giuvna sana, sincera, da buns custüms e virtüdaivla.

Tuot las giuvnas ch'el cognoschaiva e chi direct u indirect da seis cussgliers al gnivan insinuà, — sia per ün u l'oter motiv non al sottis- 15 feivan.

Tormentà da quists pissers non havaiva il pover dogo la dessiderada quietezza, ne sü'l di, ne la not.

In quista sia travaiglia, havet quel üna not, ün singlar sömi, ingio Sanct Petrus al preschaintet — üna stupenda bella giuvna, avant seis 20 ögls — dschand: „Quista giuvna ais quella, sco cha tü dessidras, — pero, suot la condiziun, cha tü saimper vögliast havair la toccanta feduzia da sia fideltà; mancast da feduzia, schi haverast da surviver grands displaschairs. Seis nom ais Cornelia —.“ La visiun allura spartit.

Svaiglià la daman, al eira la visiun da seis sömi — St. Petrus e la 25 giuvna — saimper avant ögls. Tuot sias retscherchas pero, fattas in domanda al fütan invann; e non saviand neir üngüns da seis cussgliers allura — dar quint — d'üna giuvna co'l nom Cornelia, laschet el clamar tuot ils magos — o sia interpreturs dels sömis da seis stadi; pero-neir 30 quels non savettan dal dar üngüns sclerimaints.

Fich attristà stübgieva il bun dogo in domanda di e not, in möd, cha tuot seis cufsgliers e speziels amis feivan da lander pissers.

Qua al portet ün di ün dels magos ün spejel, dschand: „Piglia quist spejel e va oura nel vast muond; in ogni lö — grand e pitschen, — cha tü arrivast, guarda nel spejel; e cur tü vezzarast in quel üna giuvna, schi 35 in quella citad u sia lö, ais da chattar la Cornelia.“

Sainza perder temp as mettet il bun doga subit in viadi, passant citads e comüns saimper guardant nel spejel, ma quel non al deiva üngüns indizzis, usche ch'el bod haveiva pers la spranza, per rituornar darcheu in sia Vanescha; qua cha finalm̄g arrivand in ün comünet vezzet el, a sia 5 surpraisa — nel spejel, üna stupenda bella giuvna — prezifs tal e qual, sco ch'el s'algordeiva da havair viss nel sömi.

Tuot allegrà, da havair finalm̄g podü chattar il lö da sia desiderada, entret el nel comün, e bod al füt insegnà la chasa da sia Cornelia, ingio el chattet eir la giuvna, chi confrunteiva del tuot prezifs alla figura vissa 10 nel spejel e sia visiun.

Haviand la giuvna, a medem temp, gnü ün eguala visiun, ch'ella dvaintarà la duona del doga da Vanescha; e's dant el allura, sco il tal da cognoscher, non düret löng as decider a lur vicendevol as impromissius; pero darcheu sot la condizium fatta della giuvna, ch'el deiva saimper con- 15 servar la feduzia da sia fideltà, sco chosa soincha; que ch'el solenam̄g eir impromettet.

Chattà usche la desiderada spusa, as mettet el cun quella subit in viadi vers sia chapitala, ingio sequit allura, cun l'algrezcha da tuots seis sudits, bainbod eir las grandiusas nozas.

20 Il bun doga passanteiv' uossa, cun sia giuvna duonna, e bainvifs da seis pövel, üna vita beada; ma bainbod arrivet a sia disgrazcha, ün grand signur eister in Vanescha, qual laschet, a seis bsögn fabbricar ün nouv palazzi vis a vi il seis.

Siand allura quist eister signur üna persuna fich educada, schi entret 25 tranter qual e'l doga, üna visibla intim'amicizia, quala allura bainbod svagliet pro'l doga — sainza minims motivs — il suspet, cha sia duonna polsa havair tschertas zopadas relaziuns cun quist eister.

Per gnir all'avant a quista sia gelusïa serret el aint la giuvna duonna in üna stanza serrada, o sia garantida tras set üschs e serradüras, 30 cun ün unic chignöl a seis passatemp. Abain ch'ella podeiva havair in quista sia stanza, tuot seis comods e guiva lapro trattada del tuot signoril, schi istefs stoveiva la buna duonna as resentir, sco'l canarin in sia chabgia — priv della necessaria e bsögnusa libertà.

Cridant tschercheva, in tuottas manieras la buna düchessa, dal persch- 35 vader sia inozenzia, in vista cotals malfondads suspets; schi dafatta cridant al treiva quella attent, süin sias soinchas impromissius fattas, nels prüms momaints da lur vicendevola cognoschentscha; — e co ch'el uossa la serra aint — e la priva da sia necessaria e bsögnusa libertà; in möd cha 'ls' plauds e 'ls' imbüttamaints da sia duonna, al gieivan effetim̄g a 40 cour, ch'el ogni vouta svelt crideiva cun grossas larmas; ma inchadainà

da sia sgrischaivla gelusia, non as fideiva il pover tamberlan, nemain da tour sia Cornelia cun el in bratsch, cur ch'el gieiv a spals, e l'inozainta düchessa reisteiva usche contin serrad'aint.

Da quist seis ignorant trattar a sia duonna, as laschet il signur eister gnir compassiun, ch'el nel azopà as decidet dalla deliberar. 5

A quel scopo clamet quel ün architect, qual secrettaing perfouret sot terra üna foura, per transir da seis palazzi, in quel del doga; e que apuncto nella stanza, ingio la düchessa eira rinserrada.

Perdert allura la foura per podair transir, portet il signur eister svefs la notizia alla pouvra duonna, ch'el sia gnü per la deliberar da 10 sia preschunïa; chosa ch'ella allura abratschet, siand svefs l'utschè brama la libertà.

Allura sün special giavüsch della duonna, in vendetta da sia lunga preschunïa, decidettan e's convgnittan els duos, da s'narrantar il doga per seis puchads in diversas manieras; accio quel, in seguit lur fùgia vezza 15 aint, il succes da seis violent agirr, cun romper sias soinchas impromissiuus tras sia testarda ed ingüsta gelusia.

E sco per avant savet il signur eister, a saimper — sot chappa fintara, o sia simulastra — tgnair il doga in amicala confidenza, e sco tal gnit quel allura invidà, pro ün conviva cha'l signur eister deiv' a seis amyhs. 20

In quist occasiun vezzet il doga, l'anè da spusa, ch'el haveiva gnü dat a sia Cornelia, nel daint del signur eister — e subit mez confufs al dumandet el: „D'inuonder ch'el haja quel anè?“

Meritif^m signur doga, dschet il signur eister: Eu am he fat spus e la spusa, chi arriverà bainbod qui, am he tramifs quel da regal. 25

Gugent füs il doga idt subit pro sia Cornelia, per vair sch'ella haja dat davent l'anè, ma istefs non sus-chet el da bandunar la compagnia.

Passantà il conviva, as fet el spert davent — ma nel temp ch'el douvreiva per rivir set üschs a gnir pro sia Cornelia portev' il signur trafs la foura zopada, quala saimper gniva cuvernada cun üna comoda, darcheu 30 l'ane nel daint della duona.

Entrand allura pro sia Cornelia e vezzand l'anè in seis daint, raquintet el allura sia surpraisa, dschand: „Nos vaschin, il signur as ha fat spus e sia spusa el ha regalà ün anè — prezifs prezifs — sco teis, ch'eu bod dubiteiva chi füs quel.“ 35

„Ach, al respondet sia Cornelia serrada sot set üschs e serradüras, a't bastarà bain, cha dit anè pofs efser garanti.“ Allura pafset el plan plan per plan per seis fat dschand: „Schi, cara Cornelia, schi tü hast' raschun.“

Bainbod dopo füt il doga dal signur eister darcheu invidà pro ün segond conviva dat a seis amihs; ingio el cun surpraisa vezzet il chignöl, 40

ch'el haveiva dat, a sia Cornelia per seis passatemp nel bratsch da quel. Mez confus domandet el darcheu: Dinnonder ch'el haja survgni quel chignöl?

Sül che seguit la medema resposta: Sia spusa, chi nels profsims dids haja da rivar, al haja tramifs pro.

5 Darcheu non sus-chet il tamberlon bandunar la compagnia plü bod — e fini il past festinet el, ad ir pro sia Cornelia per vair il manco del chignöl; ma avant ch'el haveiva rivi set üschs, eira il chignöl darcheu retuornà.

Entrand allura pro sia Cornelia e vezzand il chignöl in seis bratsch
10 raquintet el darcheu, sia surpraisa schant: „Nos vschin il signur ha un chignöl prezifs, prezifs — sco teis schi ufche prezifs, prezifs, ch'eu del segür crajeiva chi füfs quist.“

„Ma quist non po ir oura sur set üschs e serradüras, sainza cha tü rivast“, dschet la Cornelia; „que sun bler asens chi as sumeglian. Usche
15 ch'el darcheu giet plan plan per seis fat dschant: „Schi chara Cornelia, schi tü hast raschun.“

Finalmg l'invidet il signur a sias nozzas al giavüschand ch'el in compagnia della düchessa faran il bain da tour part.

Sü'l che il doga per non gnir oura cun la pomma l'ingrazant
20 dschand: „La duchessa sia ün pa indisposta non pofsa percio tour part pero ch'el accepta cun plaschair.“ Arrivand allura il di dellas nozzas nella sala dels chambrers, salüded el la signora spusa eistra, quala haveiva la vista cuvernada sot ün flor, cun tuotta decenza, la giavüschand in seis nouv conjughi sanda, fortüna, cuntentezza e bun'abinanza.

25 Pafsà a allura nella baselgia da St. Marco il act da conjunction, ingio el insembel cun tuot ils nozzadurs füt eir preschaint sco testimoni, partit allura il nouv peer sün ün bastimaint dschand: „Per far ün viadi da nozzas, in terras na contschaintas“ ingio eir el cun ils oters nozzadurs cumpagnet il nouv peer fin sü'l bastimaint, ils giavüschand „bun viadj“.

30 Rituornond allura il pover doga in seis palazzi volet el bainbod far üna visita a sia Cornelia, essendo, ch'el nella spusa del signur eister haveiva observà — tscherts gests e mots similis a quels da sia Cornelia — chosa chi bod al traiva darcheu in dubitanzas; ma siand, cha'l signur eister haveiva da sia spusa survegni ün anè prezifs sco l'anè da spusa,
35 ch'el haveiva dat a sia Cornelia, ed in seguit eir ün chignöl, tal e qual sco cha sia Cornelia haveiva a seis passatemp, schi al eira la dubitanza schvanida; refflettand cha insembel cun legual anè et egual chignöl, pofsa eir ils trats, mots e gests della eistra spusa, esser egual a quel da sia Cornelia. Fand allura la visita, chattet el a seis grand displaschair la
40 stanza vöda e la foura, tras la quala sia Cornelia al eira passada.

Surprais da chattar qua ils visibels signals della fùgia da sia Cornelia; e non be la fùgia d'impersai eir amo il manar pel nas „il doga de Vanescha“ al privet que per löng l'inclet e la favella, in möd ch'el final-mang battü del displaschair, feil e verguogna, rituornet plan plan cridant in seis cabinet; laschand in sia distracziun tuot ils set üschs averts e non 5 savet ne podet l'intera not cludir ögl.

Il di dopo, refflettand inavo sur ils temps passads cun plü serraina reflessiun e chattand qua tuot ils averts, ressentit el seis sbagl dschand: „Scha tu havessast laschà quels sainza maj serrar seli havessast amo adüna tia Cornelia. La povra duonna ha stovü gnir a quel pafs per as deliberar 10 d'üna continua pregionia.

Tü esch stat tras St. Petrus usche concifs e cler adverti e da partia tia spusa a seis temp gnü raccomandanda — sün feduzia — e hast rot tia impromisiun tras ün violent agirr. Tü svefs est la cuolpa e meritast, usche tuot quist contuorbel.“

15

Volksgebräuche.

1. Ann nov.

1. Nel ann nov vain que perdert strüzzels in painch, pans cun paira, biscottins, barschadellas, fuatschas düras, fuatschas grassas, gras-sins etz. e que sott il nom setter da Nadal, unito dovüdas bivitas: vinars genziana, vinars comün, anisetta etz.

2. Nel di d'ann nouv ais allura tabla muglinera in ogni chasa habitada, 20 ingio ils creschüds, amo avant chi spunta il di, as fan vicendevol lur gitta d'auguri, intant cha'ls infants van pro lur padrins e madrinas, sco eir pro 'ls paraints e 'ls vaschins cun lur ternas a raccogliar il büman clamand:

Bundi, bun ann,
Chatta'l büman;
Oura cu'l thaler
Da Milan.

25

2. Babania.

Ils St. trais raigs, ingio ils infants cun s-chellas e frantur cursivan sün las giassas, anunziand il temp da Babania — Epiphania. E medemaing eir la giuventüm gireva cu'ls trais raigs, in tuots ornamaits e custüms 30 d'inallura sequitads da lur serviturs e sequit, a pro divertimaint del public. Intant cha hoz cun be singuls diletants tranter la giuventüm, chi qua u là as divertan nel inviern, da tant in tant a far üna mascarada.

3. Buania.

In Sent e Scuol vain, per filantar gliout strambi, la saira del di 6 Schner dalla giuventüm — resp. dals giuvens creschüds — tut zopadamg tot las üsaglias ch'ün chatta avant chasa, sco bennas, schlittas, giouslas etz. e transportà quellas d'üna giassa in l'otra e mifs allura que sper ün 5 bügl public; dafatta ad ün uster strambi ais stat transportà davent la porta d'chasa, usche cha quel stovet tot la not tscherchar e la chattet pür la daman davo, sün üna piazza fich distant da sia chasa. Cun quist curdombel, cha tuot va la daman intuorn il comün tscherchand sias üsaglias.

4. Vendar las buganzas.

In general vain quella saira (6 Schner) in tot l'Oengiadina dals in- 10 fants vendü las buganzas. Ün clama sün porta: Hola, hola! E cur ch'ün da sùda e riva l'üsch d'stüva, per vair chi que clama; disch quel allura, cun vusch incontschainta: Eu lasch mias buganzas qua e vegn a chasa — e mütscha allura plü spert possibel per non esser cognoschü. — Cun que crajan ils infants effektivamg da havair vendü lur buganzas resp. esser 15 liber da quellas, podiand mütschar sainz efser gnü cognoschü.

5. Chalenda Mars.

1. A chalenda Mars van allura ils infants intuorn il comün cun s-chellas e zampuoigns, anunziand efser uofsa vicin alla prümavaira; ingio ils paurs in Sotfallon als dan regal „giotta e semchanf“. per far üna ustrida.

20 2. In Scuol e Sent, sco pür in tuot l'Oengiadina bassa et otta da Guarda insü, ais il chalenda Mars il plü grond divertimaint del ann; tant per la giuventüm sco pe'ls infants ünì cun ball et allegrias. Circ'il medem ais pro'ls infants eir il chalenda Avrigl ingio van intuorn chantand la contschainta canzun: Chalenda Mars, chalend Avrigl etc.

6. Chalendas.

25 Sün tot las chalendas dell'ann, ma in spezial nel chalenda Mars e'l chalend' Avrigl han ils infants nell'Oengiadina — e svefs eir ils creschüds — lur gust e plaschair a podair trametter qualch'ün in tschercha del ingian; fand clamar qualch'ün in agüt, pro qualche lavur strambi — il qual allura reflettand sur il strambi del giavüsch, disch —: Eu non pofs pe'l momaint 30 ir cun tai, ma va subit e clama lefs vaschin, eu sa chel ha peida e po ir cun tai; il vschin allura reflettand iftefs sur il strambi del giavüsch, trametta medem mefs, cun ailch s-chüsa pro ün terz fin tant cha l'indi-

viduo s'inevezza esser gnü tramifs per la Chalenda. U pür fand portar qualchosa trivial ad ün contschaint amy, il qual allura trafs medem mess fa portar inavo qualchosa oter, amo plü trivial; u trametta il medem pro ün terz per ün dit trivial ogett; usche cha plan plan eir quel s'inevezza la Chalenda e rituorna incotschni dal feil a chasa.

5

7. Chalenda Mars.

Ün di avant la Chalenda Mars fan ils scolars las tshernas; Duos patrums, duos pasturs et ün cassier. Ils pasturs guidan il frantur, l'ün ouravont il tröp, e l'oter davo quel, schloppand lur giaischlas cun schmits da saida, chi rebomba pertot intuorn. Ils patrums portan ils regals, chi vegnan fats l'ün cun ün sach per las chastagnas, charn e lingias ch'ün survain, e 10 l'oter cun ün flasch per tour in consegn il vin, ch'ün als regala.

Il cassier tegna exacta nota e porta allura l'eventuala munaida incassada. A mia honor gnit eu tshernü sco cassier.

Usche giran ils mats, chasa per chasa s-cheland nel inter comün, intant cha las mattas nella chasa da lur plaz couschan la charn e rapo- 15 lischan las chastagnas cottas, cumpran cun la munaida incassada plüs mottas gromma, e preparan ün latmilch.

La saira ais allura tschaina generala, chastagnas chodas charn e latmilch, uni co'l vin raccolt, sot la chüra dals magisters.

Passantà la tschaina ais allura grand ball, ingio musicants vschins 20 da Zuoz, cun clarinets e trombettas grattuitamg suñan a lur divertimaint fin la daman.

A mezza not da ün dals magisters il caffè, cun zücher, michas e pan cun paira all'intera cumpagnia; allura continua darcheu il ball, ingio ils genituors svefs sallegran l'intera not cu'l divertimaint da lur infants 25 fin la daman.

8. Pasqua.

In Ramosch e Tschlin ais la festa da Pasqua, la festa dals ovs; ingio la giuventüm e'ls infants il di del firà, van cun üna terna intuorn il comün e racogliar da mincha chasa ils övs da Pasqua pro üna tschaina generala da „övs in painch“ insembel cun las mattas; ingio pro la giu- 30 ventüm vain eir salva ün ball. Ils infants pero non han oter divertimaint. Eir vain quel di tranter ils infants giovà cun lur övs colorids a piz ed a cop, in tuot l'Oengiadina bassa ed otta, per vair qual chi ha ils övs cun la plü ferma crosa.

9. Nadal.

Intuorn la velgia da Nadal van ils infants e la giuventüm üna saira 35 intuorn il comün a guitar, chantand chanzuns da Nadal. Il di davo allura

van quels la saira intuorn cu'ls babüts, o sia mascaradas — da chasa in chasa; ingio ais allura l'üsanza da podair quattras racogliar las babüttas; ün regal in gran pro ün lur conviva.

10. St. Silvester.

1. Nel Silvester vain dalla giuventüm fingià a mezdi, dat principi 5 a sunar oura l'ann vegl, e la saira vain nel lö da lur plazz miss tantas zedulas co giuvs in ün chapè, our dal qual ogni giuvna pigl'oura üna zedula, per cognoscher seis marufs, allura van ils marufs cun lur marusas insembel a far la „Chonvalunga“.

2. Ün oter möd per prognostizar ingio ch'ün as marida ais: Nel 10 lö da lur plazz, vain sü'l tschel sot, cun la craida fat ün grand circul, qual rapresainta il comün. Nel circul vegnan allura segnads aint — cun üna nula — ils diferents bügls nel comün.

Allura vain büttà üna s-charpa, inavo sur il cheu oura e pro'l bügl, cha la s-charpa as ferma, in quel quartier vain quel chi ha büttà, as 15 maridar. Va la s-charpa sur il circul oura, schi fa quel sia futura fortuna our dal comün.

A mezza not dan ils giuvs allura principi a sunar aint l'ann nouv, chi bainbod serva sco Saindadi per l'intera populaziun, a pro ir vicendevo pro'ls vaschins e paraints as augurar ün bun ann.

20 Cun exepziun da sunar ils sains, fan quist tuot eir ils infants in lur plazz.

11. Metter ad alp.

Grond algrezia ais pe'ls infants il di da metter ad alp. Fingià il di avant vain preparà fluors per far cranzs a metter sü'n lur vachas; ultra ornar quellas cun grondas s-chellas, talocs e zampuoigus, las cumpagnand 25 cun gübels e chantöz fin nel alp.

12. Il gnir our d' alp.

Vers la fin del September ais pe'ls infants darcheu grand algrezia spettand a gnir our d' alp lur vachas a chasa, qualas per part sun darcheu ornadas cun las medemas grandas s-chellas e zampuoigus. Ils alpchants, o sia massers d' alp, davo sparti ils pulmains arrivan cun lur chargias, 30 sü'n las qualas senza il chandan, tgnand üna luuga bindera, quala la giuventüm in honor dalla famaiglia d' alp ha ornà e chi cun gübel dels infants e musica dalla giuventüm vain allura accumpagnada, fin sü'n la piazza comünala. La saira ais allura in tot las chasas vaischlas da tschaina, e dalla giuventüm grand ball.

13. Brancla.

Uossa da principi la Stad e'l far cun fain, ingio il paur ais di per di ferm occupà. Nel temp da tschuncar il sejel ais nell'Oengiadina bassa l'üsanza da dar a tot quels povers chi van sü'ls champs a spicclar lur „brancla“ o sia üna mona d'sejel intera sco almosna.

14. Scuder.

Pro'l scuder il gran l' autuon, scha pussibel ais, büttan ils battaders 5 lur patrùn aint in la quarta dal strom, per cha quel stobchia allura als pajar da baiver.

15. Filöz.

Intuorn il Silvester fan eir las masseras in lur plaz da filadè — Filöz — völ dir, chi filan, chautan e baderlan tot la not; davo havair fat la tschain'insembel, pro pans cun paira, fuatscha grassa e biscotins, 10 sper lur caffè, zücher, painch e meil.

L'üsanza dal „Filöz“ gniva pü bod salvada e giodüda in tuot l'Oengiadina; uossa pero vain il filöz appaina salvà nell'Oengiadina bassa e bainbod sarà eir qui be il raquint.

16. L'installaziun del güdisch.

Sco festas popularas hoz serva qui in Ramosch la prüma domengia 15 del Favrer pro l'installaziun del güdisch aeconomic, o sia la soprastanza comunala. Nella maggior part dals oters comüns sequa que la prüma domengia del Mars. Allura ogni duos anns la prüma domengia del Jün pro l'installaziun del güdisch circular. Pro amanduos decasteris vegnan ils tschernüds compagnads dal public, nel tact düna musica süen la piazza 20 publica. Beneventads dallas scoulas e choras cun chant ed eventuals toasts; sü'l che, sequa la s-schüsa dals tschernüds, e'l saramaint.

Pro dittas solenitads d'allegria tegna la giuventüm d'inmincha comün, ogni votta eir ballaröz.

17. Üsanzas nella com^{ta} da Ramosch.

Tant nel comün Ramosch, sco in sia filiala Vnà, as reunischa la 25 giuventüm nel temp d'inviern, in duas collonnas — ils infants da 7—15 anns in üna, e'ls creschüds da 16 anns inavant in l'otra colonna — Ogni colloña ha seis lö fix da reuniun, o sia, chasa da plaz, ingio la domengia saira vegnan insembel pro lur solit divertimaint, sco da temps remots inqua giodü e's diverti; sco sun, la gittorba, la ravitscha dschetta, il bastun vè, 30 las cumpagnias, il narr süen pigna, il schflatsch, il plozcheret, il büzzet e la bescha grassa etz. sper chant popular e ballaröz.

Pro 'ls creschüds vain ogni votta il prüm, circ' ün uretta exercità a man dals cudeschs, chant da culto, as instruind vicendevo! ün al oter.

Nel cuors dall'emna soincha a Nadal, van allüra, üna saira ils infants, intuorn las ündesch la saira, cun linternas a guittar intuorn tot il comün, 5 chantand chanzuns da culto, sot las fneistras da mincha chasa. Ün otra saira, per solit la successiva, van allur ils mats (las mattas reistan in lur plaz) intuorn tot il comün, chasa per chasa, cun ün peer mascrads, chi vegnan dal public nomnà: Ils babüts! Als quals vain regalà: Chastagnas, ustrida, zücker, bombuns e munaida.

10 Darcheu ün'otra saira, van allura ils mats (las mattas reistan in lur plaz) a raccoglièr, segond l'üsanza lur havair, darcheu chasa per chasa — sot il nom ir per las babütts — ingio survegnan, ad libitum pel plü granaglia, quala vain allura vendü pro cassa, a pro lur granda marena da matinadas.

15 Il di da matinadas, chi ais il prüm di davo l'Ann nov, ais qui in Ramosch e Vnà per la giuventüm lur plü granda feista d'allegria. Ils creschüds van cun musicants intuorn tot il comün, cun gïas, flötts e clarinets chasa per chasa a raccoglièr la matinada, chi ais üna bella fuatscha grassa ed üna levada. Nellas chasas dallas mattas vegnan quels allura trattads, 20 in ultra amo con ogni qualitads bavrandas, sper grassins, caffè, zücher e biscottins; e pertot ingio spordscha la località, vain allura eir salvà ball, damöd cha l'inter di passa fin quels han fat il girr.

Las mattas, cun üna cuschinuza in assistenza, han intant perdet üna grandiusa tschaina, nella chasa da lur plaz, per l'intera cumpagia. Ingio 25 sper il vin a cucagna, cun schoppas, charns, plains, liangias, s-chaignas, sper oters plats per promover l'apetit pro 'l che non mancan allura eir brich discuors e toasts cun evivas, pringias e fracasch d'allegria.

Fini la tschaina da allura principi il ball, pro 'l qual quantitü da paur e laï's giuvnas piglian leidaṁg part, chosa chi animescha la giuventüm 30 in lur algrezcha amo daplü. A mezza not allura ais perdet il caffè, — ingio las matinadas raccoltas fan allura, sper zücker, painch frais-ch e meil lur toccanta figüra. Animads usche dal rinfrais-ch da allura darcheu principi il ball, chi düra fin tard la daman.

Eir ils infants salvan nel cuors del Schner lur tschaina in comuniun, 35 mangiand sper il caffè lur matinadas raccoltas, uni cun ün ball chi düra fin a mezza not, sot la chüra da lur genituors.

In Tschlin, vegnan las matinadas circ' egual salvadas e giodüdas sco in Ramosch. In Scuol a Sent pero, as diverta la giuventüm eir proball, ma brich cun quel schlantsch. In quists duos comüns vain allura cun 40 plü allegria festagia „La nossa duonna in Favrer e l'Chalenda Marz, ingio

allura ils infants a lur plaschair, nel Favrer fan lur hom d'naiv e nel Marz lur hom d'stram, intant cha la giuventüm, tegna sper latmilchs seis balls d'allegria, e seis grandius divertimaints.

18. Matinadas.

Nella prüma mitad del Schner, fan allura eir ils infants in Ramosch lur past da matinadas, uni cun ün ball fin mezza not, sot la chüra dal 5 magister, dal cusaigl da scoula e dals genituors. La medema survaglianza ais in tuot l'Oengiadina, ogni votta pro ball d'infants.

19. L'hom sulvadi.

Gniva medemaing exposit al public a pro divertimaint, cun sia musculatura gigantesca — ornà cun dascha e barbas petsch, ais eir schvani ed invlidà cun exepziun dal comün da Sent nell'Oengiadina bassa, ingio ils 10 buobs à Nossa duonna fabrichan sün la piazza lur hom d'naiv eir ornand quel — cun dascha e barbas petsch — per ans trar a memorgia l'hom sulvadi d'inallura.

20. La poppa d'stram.

Il brüschar la „poppa d'stram“ nel temp da mezza cureisma ais nell'Oengiadina eir schvanida, cun exepziun dal comün da Scuol, ingio ils 15 infants amo tot hoz, in diferents contegns sü'l liber la saira d'not intuorn „Nossa duonna“ ardan lur poppas da stram e roudlan lur culas d'fö e ballas ardentas gio da costeras, per ans trar a memorgia lefs antics divertimaints.

Hochzeitsgebräuche.

1.

Siand a lefs temps, la giuventüm in base general'üsanza haveiv' il 20 dret, da pendrar üna spusa quantbod quella passeiva gio il teritori da sia comunità; ingio il spus allura haveiv' il dovair da schlubgiar la spusa, pajand las spaisas occuorsas cun perchürar e pendrar, cun altra amo s' in-clejer bunariamg a dar alla giuventüm d'ogni lö, ingio quella gniva pendrada, ün rich bunaman. 25

A scopo guinchir oura dittas malas spaisas e dar amo in ultra als diferents partids, eir l'allegramaint da lur reuschida vendetta, laschet il spus secretamg tras il Rev^{do} da Majenfeld, ordinar ün grand butschin, ingio la spusa podeiva in quel havair ses comods e sezzer pacific, il qual allura gnit tras ün veturin secret — hom eister — condüt sur „Gügliä“ sco 30 ün coll da merchanzia da Majenfeld a Ramosch.

2.

Finidas las pratschas e remifs darcheu il voglù uorden e sgìrezza nella vall, existiva nels comüns amo lung temp davo la ditta üsanza da podair pendrar üna spusa, quantbod quella passeiva gio, il territori da sia comunità.

5 In Vna, üna fracziun del comün Ramosch, chi in allura circa sco hoz, podeiva nombrar 200 ormas — as schvilupet a medem temp trais spusalizis „Ün Moffa“, ün Festa ed ün Riatsch; ils quals per non far luxoriurs pasts da nozzas, voleivan ir in Samaguun a spusar.

Udint da que la giuventüm da Celin e Plan, gniva secretamg in
10 Martina — la strada da comunicaziun — ferventamg perchürà, di e not per tschüffer gio las spusas; e que per podair a cafs, eir far frunt als spus, trais giagliards giuvens, da plüs numerusas guargias.

Survgnind allura ils dits spus, da qualche ami notizia, partittan quels cun lur spusas — sur Pradchant o sia il cuolmen Maisas a pee — s'in-
15 toppettan pero in ün di nüvlitsch e perdettan nel schiroc la directiun ed arrivettan la saira tard nel alp da Vna — Dischollas — a pernotar.

Surprais da lur sbaigl fat, stovettan quels tour la daman il paster del alp — dit barba Jon da Menpitschen sco guida, qual ils mainet allura fortunadamg sur il cuolmen „Salet e Curschiglias“ a lur destin.

20 Spusà e restaurà del strapatsch, sequi tras il schiroc, rituornettan quels allura cun lur donans, a vista dellas guargias tras Martina pacificamg a chasa lur.

Las rel. spaisas comissas cun perchürar, stovet allura la giuventüm, chi as mettet in guargia svefs portar, cun ultra amo il sdegn del public,
25 per non reuschida chatscha. In vendetta da que, componit allura bainbod ün poetast il sequaint vers:

Sur Pradchant sun els passads,
In fuorela d'Pradatsch sun arrivads
Ed in Dischollas as han els vouts aint,
30 Per vair, scha Michel Huotter segnests aint¹⁾.

Sprichwörter.

1 Cur la chavra ais crapada non güdan las urbajas.

2 Bocca largia mans strets.

3 Ün sgratta, ingio chi pizcha.

1) Huotter eira il signun, ün Tyrolais.

- 4 Mans chods, disch fraid cour.
- 5 Las mattas richas, e'l caschöl dels povers, as mdüran spert.
- 6 Büttar davent il crapp e zopar il puogn.
- 7 Il sang sto tuornar in sias avainas.
- 8 Ün term muossa sün l'oter.
- 9 T'fida ma guarda — da chi.
- 10 Meglier ün utsche nel puogn, co üna scola sü'l tet.
- 11 Manar la bocce'ais natüral, ma blera gliout la douvra mal.
- 12 Üna rondolina non fa la prümavaira.
- 13 Cur cha'l giat ais our d'chè, schi las mürs rupettan.
- 14 La plövgia della daman e'l rier d'üna duonna veglia non düra löng.
- 15 Ün ann non düra ün'eternità.
- 16 A mincha utsche plascha seis piccal.
- 17 La bavranda ais la mama dels vizzis.
- 18 La fam ais la megldra cuschinunza.
- 19 Il chavagl da föder, il bouv da fain, e l'hom da vin, sun resistibels.
- 20 L'habit non fa l'hom.
- 21 Ün narr fa bler narrs.
- 22 Aua tranter il vin, non fa buna fin.
- 23 Quist ais meis e quist ais teis, mütscha diavel, va our d'peeis, lascha'ns l'abinanza.
- 24 Muos-cha spargua e tavan maglia.
- 25 Davo ün spargnader vain ün sguazader.
- 26 L'hom po far ils raps, ma'ls raps non pon far l'hom.
- 27 La farina dal diavel va adün' in brenn.
- 28 Raba mal acquistada, non ha lunga dürada.
- 29 Chi mal pensa, mal fà.
- 30 L'hom propona, ma Diou dispona.
- 31 L'hom malscovi, ha adüna nöglia.
- 32 Pona fa bella duonna.
- 33 Umpli in pigna, ais bun adüna.
- 34 Spech e putingroma, fa buna choma.
- 35 Tschigrun brassa, cundi cun painch da colaziun, ais la delicatessa dal signun.
- 36 Ün bun patrun fa ün bun famaigl e viceversa sun tots duos in sbaigl.
- 37 Chosa bain cumanzada ais mez finida.
- 38 Ingio la duonna domina, non ais adüna fortuna.

- 39 La pazienza ais la mamma dallas virtüds.
 40 L'infant chi bain tetta, bain rupetta.
 41 La fortuna va sa via, chi la piglia sü e chi la bütta via.
 42 L'hom avisà, ais mez defais.
 43 Tot ils laders non sun mugliners, ma tot ils mugliners sun laders.
 44 Bandera forada, honur' il chapitani.
 45 L' aragn tenda sia taila speculant, ingio la muos-cha pitschna as rainta, pero la gronda s-charp' e va amo chantand.
 46 Quel chi ha blera prada segia gio bler fain; quel chi ha bleras marusas ma non dorma bain.
 47 Nella vita non a't far agnè, per non gnir dal luf maglià.
 48 L'hom chi ais massa bun vain regardà sco ün cugliun.
 49 Cun üna mola non as fa farina, pür cun duas, dvainta quella fina.
 50 A malizia e fausdà non occuora charità.
 51 Megler las vanzadüras dalla sexsda, co las prunas del ann mol.
 52 La marida non fa l'hom ma las acziuns.
 53 Ils üns fan raba cun la penna, e 'ls oters cu'l zapun.
 54 Anels nella daita e pennas sü'l chapè sun ils debels del hom vaun.
 55 Ils chavels grischs honuran la persuna.
 56 Raba mal acquistada ha cuorta dürada.
 57 L'hom nascha cu'l manster in man, scha quel sa tscherner e douvrrar.
 58 Bavranda, Paigrezza e Manzögna sun facturs dal vaglianögliä.
 59 Üna giuvna fidella ais la meglära fantschella.
 60 L'ogget tü pigliast, turnainta in seis lö; per chattar denovo, cur tü'l douvrast.
 61 Scha tü il temp vost guadagnar non stost la bestia surchargiar.
 62 Per manar a chasa tuot, chargia leiv e va bainbod.
 63 Megler ais far duos viadis co surchargiar ün.
 64 Eir la bestia voul resguard scha tü vost havair fortuna.
 65 At lasch il temp, la chargia torta, fa be la gliout malscorta.

Sprichwörtliche Formeln.

- 1 Vegl sco 'l chaste Tschanuff.
- 2 S-chür sco 'na bocca d'luf.
- 3 Nair sco 'l charbun.
- 4 Spert sco 'na frizza.
- 5 Ferm sco l'uors.

- 6 Memorgia da chavagl.
- 7 Credibel sco 'ls infants.
- 8 Lung sco l'ann dalla fam.
- 9 Cotschen sco 'na rōsa.
- 10 Cler sco 'l cristall.
- 11 Pas-chs e pas-chüra.
- 12 Chül e cheu.
- 13 Fain e föglia.
- 14 Via e vial.
- 15 Fil e filunza.
- 16 Pom e poma.
- 17 Champ e champagna.
- 18 Grand e gröfs.
- 19 Puonchs e pachs.
- 20 Preeir e pader.
- 21 Pan e panera.
- 22 Stü cu 'ls magliaders, e gio cu 'ls baivaders.
- 23 Tschërchar la naiv del ann passà.
- 24 Tschërchar il pail aint nel öv.
- 25 Star cun tant nas.
- 26 Que va tuot, nuorsa e tschut.
- 27 Er spondiv, præ planiv.

Wetterregeln.

- 1 Nübel cotschen la daman, ant la saira tot pantan.
- 2 Nübel cotschen sün la saira, la daman ais bella faira.
- 3 Cur cha 'l giat la daman as lava, schi avant la saira plova.
- 4 Cur ch'ün vezza „Munt tschüt la daman vol dir: Cha 'l nübel cuverna ils munts u las muntagnas, in üna lingia horizontala, schi sgür chi vain bel temp.
- 5 Nella stad cur ch'ün la saira vezza blers verms da glüm as craja il di davo, avra favorida o sia bel temp.
- 6 Tuot las Samdas del'ann han plü u main saimper solai, per cha 'l pover lavuraint polsa eir süjantar sia chamischa.
- 7 Scha la domengia ais Arid' avra, schi solit continua que tot l'emna.
- 8 Stern' il strom, schi vainst our d'fam.
Sternast föglia, schi ha varast adüna nöglia.
- 9 Main' il fain sech in tablà e lascha l'erba sü 'l præ .
- 10 Quel pur, chi non cultiva seis aldüm, non ais ün spiculant contadin.

- 11 Il bun prader guarda bain il pra pür cur ch'el ha sejà.
 12 Sün linsagua dals schumblins non defs il paur schmerscher laina, uschigliö quella as fenda sgür.
 13 Il chüerlar dal muvel grofs la stad sü'l pascul; indicha, cha bainbod aintra trid temp cun ferma plövgia e naiv.
 14 Cur chi as preschainta „L'arc St. Martin“ — schi bainbod vain darcheu bell'avra, o sia serrain.
 15 Quel chi po büttar seis chapè u sia chaptitscha nel „Arch St. Martin“ chatta quel plain d'aur.
 16 Nel quattember vegnen tot ils s-chazzis visibels.
 17 Pitschens flechs nübel pe'l tschel intuorn, nomna l'Oengiadinais: „La bescha e^mscha'l nübel muossa sriblas disch'ün Cuas d'giat.“
 18 Scha la via da St. Giachen, la saira ha bleras stailas, schi l'avra as müda spert.
 19 Cur cha'ls chans maglian erba, allura vain spert trid'avra.
 20 Cur cha'l nübel va in Samagnun, pigl' il chapé, sgür ch'el ais bun, cur quel va in Uina post' eir laschar sün pigna.
 21 Que da eir tranter nossas gialinas, talas chi resaintan e chantan gialaister, cur chi vain trid'avra.
 22 Cur cha'ls chierns del bügl süjan la daman, schi ais que ün segn da plövgia.
 23 Cur che tunn'avant chi plova, schi d'urar la's mouva; ma cur la's mouva, schi as movla d'indet; allura, bea quel chi ais sot tet.
 24 Cur ch'al lai vierd da Nauders, vis a vi Tschlin fa frantur, schi l'avra as müda, sgür bainbod.
 25 Medemamg cur cha'l lai da Sent, in Laver fa frantur, ais eir bainbod la plövgia in viadi.
 26 Cur l'aua nels bügls vain tuorbla, cun ritschas, chi noudan in quella, retegna ün que per segn d'ün prossim temporal.
 27 Tempesta avra domestà.
 28 Mincha naivada, üna screada.
 29 I pluschigna, cur que plova fin.
 I plova, cur que plova plü gröfs.
 I raja, cur que plova malstamprà.
 I da bel solai, cur que ais chod moderà.
 I da sco fö, cur que surpalsa moderà.
 I da il fö sü dalla terra cur ais chod quasi insurportabel.
 30 I brinta, cur que naiva plan,
 I naiva, cur que naiva ferm,
 I flocca, cur que naiva, sco scha il tschel füfs avert.

Landwirtschaftsregeln.

- 1 Scha'l Schner ais chod, schi spargn' il fain, perche la prümavaira vain tardiva.
- 2 Scha'l chavraröl chanta adura in Schner, allura vain eir adura prümavaira.
- 3 Scha'l Genaja non genaja, e'l Febrajo non febraja, e'l Marz non marsegia, schi vain l'Avrigl, chi fa tot el.
- 4 Cur las muos-chas chantan nel Favrer, taschan quellas allura nel Mars.
- 5 Scha'l Marz chi plova, la terra dola.
- 6 Scha il di da „Nossa duonna“ ais s-chür, schi ais da prevair sün ün rich ann da fain.
- 7 Nel Mars sto il cuc chantar ogni prümavaira e que: als 7 u als 17 u als 27 styl vegl sch'el a lefs datums non chantefs allura ais quel mort.
- 8 Cur cha'l cuc chanta, schi fain na manca; sch'el non es in tablà, schi chatt'ün sü'l prä.
- 9 Pe'l solit ais nel Mars, il cheu u'l chül fich ars.
- 10 La prüma plövgia d'Avrigl vala ün charr d'aur, rodas ed aschigl.
- 11 Ün bun e chod Avrigl sdruagl'eir il stortigl.
- 12 Nel mais d'Avrigl ais vivanta mincha stortigl.
- 13 Ün i duos e trais d'Avrigl quaranta dids cun mai cheu pigl.
- 14 Avrigl fatsch quai ch'el vögliä, Mai vain cun erb'e fögliä.
- 15 Mai frais-ch e Jün mol fa pe'l solit ün rich ann.
- 16 Sco cha'ls trais dominaturs dal temp — Pankraz, Servaz e Bonifaz — indichan, usche u in quella proporziun bella u trid'avra segua allura eir il temp succefsiv della stad.
- 17 Cur la bescha va a cuolmen, e'ls plavans van a chapitel, schi l'avra as müda spert.
- 18 Jün ha trenta dids, schi plovecs trentün füfs dann üngün.
- 19 Intuorn St. Peder e St. Paul dvaint il cuc plü sul, chi guaivd'a sia noña e non chanta plü.
- 20 Nel Juli e l'Auost, rabl' in chasa tuot que tü post.
- 21 Quel chi giascha Juli ed Auost, giascha a seis cuost.
- 22 Cur il fain perda la flur, piglia 'l e non tardivar.
- 23 L'erba narra nella stad vain scorta l'inviern.
- 24 La prüma plövgia d'Auost dufraida il bos-ch, coppa la muos-cha granda e piglia il lat della sila.

- 25 Cur il dj dels chans (Orions) ais trid' avra, segnan quaranta dids
trid, scha l' avra pero ais bella, eir quaranta dids bel temp.
- 26 Nüvel da September non ha plü chalender.
- 27 Nel October va compli, que ch' ün ha laschar stovü.
- 28 Scha avant St. Martin la naiv riva gio sü' l Oen, schi ais la naiv
da mez l' inviern passada.
- 29 Scha St. Martin fefs tschera scorta istefs l' inviern ais avant porta.
- 30 Scha fin St. Caterina non ha ruot aint fraidüra, schi ais da
spettar ün crüj e fraid inviern.
- 31 Nel December fin del' ann, t' prepara bain sün quel chi vain.

Rätsel.

- 1 Che fa il caluoster cur ch' el suna mezdi?
El serra il man via della sceva e tirra quella.
- 2 Sün qual mais mangian ils da Tschlin il plü pac?
Nel Favrer.
- 3 Che han quels da Cuoir minchadi aint in l' amna?
Dadaint il fuond e dadoura fulia?
- 4 Da che temp fan quels da Sent adüna tets novvs?
Linviern cun naiv.
- 5 Che guaffen ais güst in mez il comün da Scuol?
Il custab U.
- 6 Che fan ils 12 apostels minchadi sün tschel?
Üna donzaina.
- 7 Che po gustar plü bain co üna tazza d' grama?
Dua tazzas.
- 8 Che chosa summaiglia il plü ad ün tschoc d' fain?
Üna tschoc Adgiör.
- 9 Cur ais pe' l' paur la megltra insagna nel chalender?
Cur cha' l' deposit da seis aldüm ais plain.
- 10 Che chosa ais il plü grand asen in chasa.
Il cul.
- 11 Che chosa po esser quella, plü lung ch' ün fa e plü cuort chi vain?
La cuort nella chasa.
- 12 Chi ais quel chi sainz' ögls chatta la dretta via?
La lavina.
- 13 Chi va il plü spert davent da Samada gio Fuond?
Quel chi fonda nella naiv.

- 14 Qual cluchèr nell' Oengiadina non tocca, nel tschel ne la terra?
Il clucher da Ftan, chi sta tuot sün üna soletta peidra.
- 15 Sast nomnar üna bestia, chi nou dorma ne sü'l di ne la not?
Il pülsch.
- 16 Quala bestia sa chantar cu'ls ögls serrads?
Il gial.
- 17 Qual ais il plü grand chamin in tuot il Grischun?
Il clucher da St. Niclà (filiala da Celin) ingio nel fuond ais la chadafö.
- 18 Che ün aguaigl pizgia l'human il plü ferm?
La conscienza.
- 19 Che butschin contegna duas sorts d'vin, alb e cotschen?
L'öv.
- 20 Saimper chamin e maj non am mouv?
Il chamin dalla chadafö.
- 21 Che lö, u cità ha müraglias usche ottas, cha'l solai l'inviern e la glüna la stad non pon rivar suraint?
Il comünet Giarsun (filiala da Guarda).
- 22 Che chosa ais quella crüj non as chatta e cot non as po mangiar?
La tschendra.
- 23 Che chosa ais quella chi douvra il plü grond lö?
L'ajer.
- 24 Che chosa ais quella, cha'l Signor vezza, il paur ha tschert temps, e'l pover ha adüna?
La povertà.
- 25 Che diferenza chattast tranter l'imperatur e'l pastur o sia il beschèr?
Il beschèr chüra sia bescha, e l'imperatur tuonda quella.

Kinderlieder.

- | | |
|--|--|
| <p>1 Hop, hop, hop,
Päpi va galop:
Sur muntagnas e valadas,
Fa el bellas passegiadas,
Saimper in galop;
Hop, hop, hop, hop, hop.</p> <p>2 Barbla va sün chambra,
I rödla gio l'arbaglia;
Per metter sura tschaina,</p> | <p>A dar a la famaglia.
Ils ris mangiaina no,
La schoppa dain als giats;
I quai davo chi vanza,
Dain a ques bes mats.</p> <p>3 Che fast qua tü bel utschlin
Ourasom quella manzina?
Eu sun gnü per t'avisar,
Tü nun t'dessast maridar.</p> |
|--|--|

- 4 La Margrettina blaua,
Chi giev' a bügl per aua,
La gieva, la gieva,
La giev' i ma tuorneva.
- 5 Aint in Laver, aint in Laver,
Era trais bellas femnas;
Oura sur Chomps, oura sur Chomps
Al devna cun la benna.
- 6 Aint in Laver, aint in Laver,
Era trais bes mattuns;
Oura sur Chomps, oura sur Chomps
Al devna cu' l gratun.
- 7 Matinadas v' lain no far,
Viva la cumpagnia;
Hoz ils plozchers ston sottar,
Tots pro allegria.
- 8 Sün quel muot sezzeva Murell,
I sa duonna steva pro el;
Sün quel muot sotteva Murella,
I seis hom sotteva cun ella.
- 9 La gialina sot ün tschepp,
Fa seis gniou e ha dalet,
Metter qua seis övs;
Plain d'algrez' a quist seis far,
Da principi seis chantar:
Coca, coca, coca — — — d'öv.
- 10 Pizza laida, tocca la staila,
La staila va via i clam à Fumia.
Fumia vain nan, i clam' à Bastian,
Bastian va sü, i sunna mezdi,
Pro pan e lat; quel chi non ha lat,
Molsch' al giat.
- 11 Chonva lunga, chonva lada,
Mincha staigl üna roccada,
Sta allegger filadè.
Tailas rischta, tailas d'stoppa,
- Stomm e tromä vast filand.
Lur Andrea cun sa tschotta
Per l'algrezia va chantand:
Chonva lunga, chonva lada,
Mincha staigl üna roccada;
Ponn avonda, taila s'guonda,
Quist am plascha:
Lung usche.
- 12 Pan ün, pan dus, pan trais,
Pan quattar, pan tschinch,
Pan sees, pan set, pan ot
Pan cot.
- 13 Ün i duos i trais i quatter,
Set i ot i vainch i quatter,
Vainch i quatter i vainch i sees,
Set i ot i nouv i desch.
- 14 Ün i dus i trais
Per i piz i pais;
Quindesch laina far,
Sainza scriver nō dombrar
Ün, duos, trais.
- 15 Büs-chalina, büs-chaletta,
Quala ma defs eu tour letta,
Questa qui u quella là;
Quella — cha Diou ha ordinà.
- 16 Boffa, boffa, buffalora,
Boff' inaint u boff' inoura,
Boff' invi' u boff' in nan,
Sur il god e sur il plan;
Boff' in ün pantann.
- 17 Anna, mola, pitter, cola,
Stanzi, buzzi, evli, cuzzi,
Da, du, di, de.
- 18 Utschè, utschè da mar,
Quanta paisa post portar?
Eu poss portar üna nitschoula,
Tü esch aint, e tü esch oura.

Zu Nr. 6: Laver e Chomps sun noms locals. in Sent.

Zu Nr. 7: Tot ils Numers da 1—7. sun chanzuns, chi tot hoz dals infants vegnan chantadas; minch' üna cun sia aigna melodia.

- 19 Anna, gabanna, garifla, garofla;
Anna pantoffla, dombr' a mi,
Dombr' a ti — Jachen Ambros.
- 20 Anzi, a stanza, hebri,
A franza, turli, a murla,
Tinti, a puff.
- 21 Acca, bacca, schnella, trella,
Os, bos, ensi, pensi, dasa, frasa,
Tirla, murla — puff.
- 22 Bitta, botta, giatta, naira,
Quel chi renda quista saira
Hoz u daman, quel es figl
Da Jon Bestian.
- 23 Anda, buanda, 'na sua chi
Ta strangla;
Tschinta, buinta, na sua chi
T'apicha;
Tirra növ, tirra fö —
Quist antin, picculin
Furmantin.
- 24 Alba bella dal chastè,
Dun' in terr' e nun ma maz,
Alba suna, nair am fana,
Tuot chi 'm tegna per strapatsch.
- 25 Ader, bader, singhlintader,
Singhlintuorn, ebicuogn,
La chapütscha dal singhlin,
Cumanzeiv' a büttar ghlin,
- Ghlin, glau, jezt ist gut
Und klar und aus.
- 26 Nina, nina, nana
Stoppa glin e lana,
Mama sta filand;
Per vestir la poppa
Cun 'na bella schocca;
Dorma tü intant.
- 27 Mimma, mimma char infant,
Cha t' a mamma detta.
- 28 Minetta, Puletta, Se se, i to to;
La poppa chi mīma,
I noña chi fila,
I māma chi stira,
I bap cu' l zòzò!
- 29 La pula nair' ha fat ün coc,
Roduond i rodondella,
E cur cha tü has fat il sön,
Schi 'l cousch per ma fantschella;
Chi mangia quel cun gust lapro;
Sainza vanzar fin stü' l davo,
E mamma disch: Bun pro!
- 30 Vain granda ma figlia,
Schi stenda sü' ls mans,
E muossa quant lunga,
E granda tü vainst?
Allura ta mamma
A' t tschüff' ils manins
E clama: „Schi luppā
Schi luppā bainin“.

Zu Nr. 26: Volkssprache: Nina = guigna = ir vianan = wackelt, nana = chüna = Wiege.

Zu Nr. 27 Miṁa = schlafe, dettar = chünar = wiegen, detta = die Wiege führen.

Zu Nr. 28: Miṁa = Katze, Pula = Henne, Se se = Hund, to to = Ruf demselben, fila = spinnen, stira = glätten, zòzo = das Pferd.

Zu Nr. 29: Ün coc = ein Ei.

Zu Nr. 30: manins = kleine Hände, luppā = steh auf, luppā bainin = die Hände ergreifen, um auf die Füße zu lupfen.

- 31 Il bouv ha sa brunsinn'
 I la puscha seis zampuogn;
 La silla sa s-chellinn'
 I la cutta seis marmuogn,
 Chi saimper braj' e va sbecland,
 Intant cha'ls oters van scelingiand;
 E'l pop pro seis giocattels,
 Domina tuot il muond.
- 32 I plov' i da solai,
 Il Segner es cun mai,
 E'l diavel gio' n unfiern;
 Chi stübgia diavlerias,
 Insembel cun sas strias.
- 33 Plova, plova plövgia
 Plova fin in Gövgia;
 Gövgia vain solai,
 Il Segner es cun mai;
 E'l diavel in charozza,
 Cha pofs' el s'rumper l' ofsa,
 La manüd' e la grosa.
- 34 Plova, plova plövgia
 Plova fin in Gövgia;
 Gövgia vain bell' avra,
 Martin lasch' ir la chavra;
 La chavra fa ün boc;
 Il boc ha nom armaint,
 Martin es malcontaint.
- 35 Giosch, Giosch, pan na vosch,
 Chaschöl non magliast,
 Schi che Diavel bragiaast.
- 36 Misun sot, pappa tot,
 Sufflignus öglin
- Fruent at,
 Plau dalla mala bes-cha.
- 37 Pee pee rumanzà,
 Porta fain in nofs tablà,
 Porta fain i porta strom,
 Cha la vacha grand' ha fam,
 Porta-per tuot l'ann.
- 38 Tidun, narrun, cheu sun,
 A dar tschinch' övs per trais,
 Duos marschs ed ün vöd.
- 39 Il polsch = mazza pluogls;
 Il dait prüm = licha groma,
 Il dait grond = strapatschuns,
 Il dait mezdan = port' anè,
 Il dait pitschen = il bajader.
- 40 Il polsch = disch: mangiain,
 Il dait prüm = disch: no na vain,
 Il dait grond = disch: guadagnain,
 Il dait mezdan = disch: ingulain,
 Il dait pitschen = disch: involar
 nö, plütost rest eu adüna
 pitschen.
- 41 Il polsch = ais la gialina chi ouva,
 Il dait prüm = ais la gialina chi
 couscha
 Il dait grond = ais la gialina
 chi monda
 Il dait mezdan = ais la gialina
 chi mangia.
 Il dait pitschen disch: pin pin
 dat eir a mai ün zich-in, cheu
 sun il plü picculin.

Zu Nr. 31: Bouv = Ochs, puscha = Kuh, silla = Ziege, cutta = Schaf —
 gio cattels = Spielzeug.

Pro tuottas quistas dittas vain allura repeti il declamar o sia il chantar
 fin, cha l'infant s'indrumainza.

42. La fuorma del hom in Sent.

- | | |
|-----------------------------|-------------------|
| 1 Chomma da Ruet | 2 Anna paronna, |
| Bruost da Cläuotin, | Pantofla, cucu; |
| Bratsch da Mt. Jon Curdin, | Suletta — dat gio |
| E spadla da l'abolt Andrea. | I soletta sta sü. |

3 Ün pülasch qui am morda,
 E là am pizgian dus,
 Tschinch mütschan sü la corda,
 Ma quatter sun plü prus;
 Quants fa que Liss' in tot?

4 Oh! pover pülschet,
 Pür mütscha sch' tü post;
 Sch' las femnas a't clappan,
 Schi't fana caput.

Kinderspiele.**1. Cufalèra.**

Qui porta il bap l'infant sün la rain per stanz' intuorn; clamand ils sequaints plets; allura nel momaint cha quel non as prasögna — al bütta el gio dandet sün la chüna u plümatsch.

Cumar, cumar, cumar — — —
 (Bütta gio) spons il giantar.
 Cumar Notta, cumar Notta — — —
 (Bütta gio) Spons la schoppa.
 Cumarutscha, cumarétscha
 (Bütta gio) Spons la ravitscha.

2. Cumpra maila.

Pro quist giö porta medemamaing il bap l'infant sün la rain per stanz intuorn, pero cu'ls peeis intuorn culöz, e va allura pro tots quels chi sun in stanza clamand: „Eu sun il cramer della maila!“ — Volai forsa cumprar? Ingio ogni ün disch: Schi — e tschüffan cu'l man pe'l chül del infant, per tour la maila. Il bap allura mütscha cun la maila, davent da quel pro ün oter — intant cha l'infant gioda plaschair, ais containt e diverti.

3. La gialina zoppa.

Il bap piglia l'infant sün sia rain, cu 'ls peeis intuorn culöz, e va ferm zopiand per stanz' intuorn, ingio sun plüs persunas chi sezzan.

Üna da quellas allura domanda: Ingio va hoz la gialina zoppa, cun quista chargia?

5 A vender ovs, volai cumprar (disch il bap). Schi disch quella e tschüffa l'infant pe'l chül. Il bap pero mütscha cun seis övs pro ün' otra persuna, uschè cha'l spass vain allungà, e l'infant intant as gioda ed ais containt.

4. Il hopper.

Il bap sezza e pisainta l'infant sün sia schnuoglia, chantand:

10 Hop, hop, hop —
La chavr'a fat ün boc,
Il boc fa üna sola,
La sola da bler lat,
I no bavain quel tot!

Plü ferm cha'l bap chantand pisainta e plü cha l'infant resainta
15 plaschair.

- 1 Cur la saira nel s-chür infants vöglian amo sortir our d'stüva, disch — la mama — non ir oura — e rivind l'üsich mossand il s-chür — coura ais il baubau.
- 2 Cur infants stü'l di vöglian seguittar la mama sün la champagna, disch quella: Tü non post gnir, perche id es l'homun, chi pigl' ils infants.
- 3 Cur donnans in tschinta vegnan in paglioula soul' ün dir, chi sia l'uors in chasa, e cha la duonna da part porta pro, gio dal god ün pop u üna poppa.

Nachtwächterlieder.

1. Avant mezza not.

Olà, olà'l guittader,
Chi va a qui clamand,
Fond a savair las uras,
Las chasas visitand.

5 Ant co cha vo' srumainzat,
Stovai da cour urar,
Cha'l raig da tuota gloria,
Vain tschert as perchürar.

2. Davo mezza not.

Stat sü, stat sü, dal sön da vofs puchads,
 Cha'l spufs celestial, s'ha mifs sün il viadi,
 Guardai vo hajat bain, aint il cour vüdà,
 La glüm d'la crett'indret e tegnat bain vaiglià.

Gesellschaftsspiele.**1. La Gitt'orba.**

Ûn mat vain ligià ün fazöl intuorn ils ögls, ch'el non pofsa vair 5
 linguotta; allura sto quel tschüffer üna matta e clamar seis nom, intant
 cha las mattas mütschan pertot la stüv' intuorn. Cur quel po tschüffer
 üna e cognoscha la dretta, clamand il nom, schi vain allura quella ligià
 ils ögls e sto ir intuorn a tschüffer ün mat. Non cognoschand il dret
 u la dretta — seo clamà il nom, ston saimper ir intuorn a tschüffer. 10

2. Il bastun vè.

Ûn mat piglia üna matta e va oura dadour l'üsch. Ûn oter mat
 clocca via l'üsch cun ün bastun clamand: „Bastun va.“ L'oter coura
 responda: Davo la roda. Quel in stüva muossa cun seis bastun sün ün
 dal tröp — mat u matta — e disch: El sta sün — mat u matta. E quel
 coura sto ingiavinar, clamand il nom. 15

Sch'el ingiavina, schi sto allura quel u quella, cun ün mat u cun
 üna matta — ir oura per ingiavinar, e quel chi vain aint tegna il bastun;
 e'l giö prosequa.

3. Il narr sün pigna.

Ûn mat cun üna matta as tschaintan sün pigna; — (sezzand) —
 fand al inter tröp dumandas: Che ch'ün giavüscha. Il mat dumanda allas 20
 mattas, e la matta dumanda als mats. Las respostas stan liber, d'ogni
 sort nardats per rier e star allegger.

Allura la matta clama ün mat, e'l mat clamma üna matta, chi als
 güdan gio dalla pigna e quel peer allura prosequa il giö inavant.

4. Il tich tach.

Quist giö ha nouv diferents möds, a far tachar ün curte nel tschisp: 25
 Tich, tach, puoncha, palma, cornas, rain, bocca, cheu e spizza.

Il tich e'l tach, sun facils, pigliand il curtè pe'l moinch e trand
 quel our man sü'l tschisp. Plü difficil sun ils oters möds.

Puoncha, vain il curtè mifs sü'l puogn serrà.

Palma, sü'l man avert.

Cornas, tschüffand il curtè cu'ls duos daits d'imez.

Rain, mettand il curtè sün la rain del man, e'l büttand davant sü, per ch'el croudant as tacha nel tschisp.

5 *Bocca*, tegna ün il curtè, dalla vart dalla costa in bocca, e dant ün cloc cu'l man sü'l moinch, per cha quel crouda es tacha nel tschisp.

Cheu, tegna ün il curtè sü pro'l frunt, cu'l prüm dait sü'l piz del curte, per al podair büttar intuorn our d'man, e far tachar nel tschisp.

10 *Spizza*, piglia ün il curte tranter duos daits — il polsch e'l licha-groma — pel piz, e'l bütta allura our d'man vers il tschisp per far tachar.

Sün ogni möd, non reuschind la prüma votta, po ün provar trais giadas; uschigliö ais quel allura pers, e'l curtè gira nel man d'ün oter, fin quel ha fat la ronda pro tot il tröp.

15 *Quels* chi han allura pers la partida, ston — per chastig — fouar la büs-cha.

Ün spait da legn cun piz vain chatschà nel tschisp e tot quels chi han pers — ston allura trar sü quel spait, cu'ls daints d'bocca, a gaudimaint dell'intera compagnia.

5. Il tschigrun.

20 *Quist* giö ais circa egual, al spus per sul, nel questionari. Qui sto il nomer dels giovaders efser speer — ün mat u üna matta daplü.

Il tröp as toccand man fuorman ün rim — circl, e giran intuorn chantand: Hop, hop, hop, Päpi va galopp, sur muntagnas e valladas, fand qua bellas passeggiadas, saimper in galopp; hop, hop, hop, hop, hop!

25 *Pronunziand* il tschinchavel hop as largian allur ils mans, e minch'ün tschercha seis peer; e quel chi resta sainza, ais allura il tschigrun, o sia il tölper, chi sorta, e'l giö prosequa.

6. Il blozgeret.

Pro quist giö ais tschaintan ils infants stü'l tschisp in fuorma d'ün mez circl.

30 *Allura* duos donaturs — ün mat cun üna matta giran intuorn pro tots, dant ün palperi vout aint dobbels, sco schi füs ün blozger laint; dschand: Tè = (piglia) quist blozgeret i cumpra da tot las sorts auter co — Schi e Na. —

35 *Davo* havair dat a tuot il blozger, van quels dus darcheu intuorn pro tots, per domandar; che ch'els han cumprà cun quel blozgeret. Las respostas seguan — ad libitum — per rier e divertimaint.

Pero ils donaturs non sun cun que sottisfats e fan allura demandas improvisas — sco: Hast cumpra eir cocas; — u Non hast cumpra eir ün fazöl? — per criblar oura il pled „Schi u Na“.

Tot quels chi non s'inchüran e dischan „Schi u Na“ ston allura per chastig passar las bichettas. Chi ais üna fila dobbla, tgnand l'ün 5 l'oter ils mans in ot, laschand la giassa libra per mez oura.

7. Il giö dals dats.

Pro quist giö servan duos dats cun sees fatschas o sia sees plats. Stün ogni plat ais cun puncts segnà las ziffras: 1. 2. 3. 4. 5. 6. — usche cha il numer da tots duos ais 2. 4. 6. 8. 10. 12. Las mattas as tschaintan allura intuorn üna maisa, büttand ils dats — davo roda — ingio minch'üna tegna quint, ils püts da sias büttadas. 10

Quella chi surpassa il prüm il numer fixà — per solit vain que fixà il numer 51 u 101. — ha allura partida guadagnada, e 'l giö tuorna a dar darcheu principi, sco avant.

Burschenspiele.

Tranter ils mats, per savair fra duos partids, qual parti chi deva principiar il giö, vain dat il „Toc“ — o pür fat oura, tras mura mütta 15 e mura clamada.

1. Il toc.

Tot il tröp, da oura, tenor voluntà, ailch daita dal man dret — quintà allura tot insembel cumanzand pro'l plü vegl a dombrar davo roda — ais il „Toc pro quel, chi corisponda cu'l nomer della daita quintada.

2. Müra mütta.

Ün parti piglia il numer peer, e l'oter il numer speer; pero be ün 20 dal parti giova. Per solit vain que declarà: „Quel chi fa ils prüms tschinch püts.“

Uossa büttan amanduos, a medem temp oura la daita da lur man dret — a libra voluntà. — Fuorma quella allura, quintand insembel, ün numer peer, schi ais il püt da quel parti — dal peer — per conter, schi 25 ais ün numer speer — schi ais il püt dal oter parti.

3. Mura clamada.

Eir quist ais ün giö da daita, tranter duos giovaders; ingio solitamg vain declera: Quel chi fa ils prüms desch püts. Uossa a medem temp büttan amanduos oura la daita e claman il nomer chi vöglien havair;

scha la daita da amendus fa il nomer clamà, schi ais per quel il püt guadagnà, non haviand eir l'oter gnü clamà il medem numer.

4. La mura sco giö.

Tant la mura mütta, sco la mura clamada, serva eir sco giö — e po gnir giovada fra duos singuls, u fra duos partids.

5 A visavi ad a. — B visavi a b. — C visavi a c. etc. Scha a visavi ad „a“ guadagna, schi ha el il dret da giovar inavant eir visavi a „b“ — e guadagnand eir visavi a „c“ etc.

Sche a pero visavi a „b“ perda, schi ha b allura il dret da podair giovar eir visavi a b. e guadagnand, eir visavi a c ed usche inavant.

10 Qual dals duos partids chi arriv'il prüm al numer fixà, ha partida guadagnada.

5. Il giö da mura tranter ils creschüds.

La mura ais ün giö fich bler frequentada nel' Oengiadina, tranter la giuventüm creschüda e tranter ils paurs — pero in stanza d' osteria. Ün fa sün üna tabla con la craida, üna lunga s-chala dobbla da 30—40 — 15 u 50 s-challins; e quel parti chi ha il prüm fat gio la s-chala, ha partida guadagnada.

6. Il giö da plattas.

Eir quist giö, gniva giovà tranter ils creschüds, d' ün temp, cun blozgers. — „crusch oder aiglia“, hoz con raps, „wappen u ziffas.“

20 Ils infants pero fan lur partida cun büttels. Que vain zacclà aint nel terrain ün paloc, nomnà „stöchel“ e fixà la distanza del turr.

Allura ogni ün terra sia platta e quel chi vain il plü strusch al „stöchel“ ha il prüm dret da büttar gio ils büttels e successiv allura quel segond e terz u quart etc.

25 Uossa vain mifs üna platta sü'l „stöchel“ e sün quella ils büttels — da mincha giovader ün. — Quel del prüm dret, da allura ün cuolp, cha la platta cu'ls büttels, crouda per terra.

Quels büttels, chi sun con la nosa a val, sun seis, e quels chi han la nosa a munt — servan allura per büttar sotsura al segond, e'l terz etc.

Plü co üna giada per ün, non po gnir büttà; scha que vanza amo 30 büttals, schi quels vegnan allura unids, pro la segunda partida.

7. Il giö da mazlas.

Quist giö po gnir fat, fra duos singuls giovaders, u fra duos partids; ingio davoroda dals giovaders tirran üna botta per ün. Sün ün lung plan, chi douvra plüs bottas per arrivar tras quel, vain fat üna partida — giand

fin al gniou, u sco vain nominà fin in „quantas“ ed ün otra partida, in tuornand fin al gniou del principi.

Las bottas vegnan trattas davoroda dals giovaders, üna mazlada per parti. Botta fallada, u sco nomnà üna furlina, vala per quel parti, sco botta reuschida e non po gnir repetida. 5

La cula sto crodar libra sün la mazla, e brich tschantada cu'l man sün quella.

Quel parti chi arriva cun sia cula il prüm nel gniou e cha quella non mütscha sur oura, ha allura partida guadagnada, o sia sco vain dit partida vinta. 10

8. Il giò da mazlas pro'ls creschüds.

Quist giò vain in Ramosch amo tot hoz fat la prümavaira nel plan „Bargia“, eir dals creschüds ed homens cun chavels grischs — e non sulamg dals infants — cun medems uordens e fuormas sco descrit.

9. Il giò della frizza.

Eir quist giò po gnir giovà fra duos singuls u fra duos partids, sco il giò da mazlas, per vair, qual parti chi arriva il prüm al lö destinà. 15

Il giovader ha in man ün cuort moinch, via al qual ourasom ais ferma üna cuorta corda, cun ün nuff ourasom quella. La frizza ais da legn (circa 30 cm lunga nella fuorma dalla frizza da balaister) cun ün da 20—25 cm lung piz, ingio in mez, l'equilibra della frizza, ais üna chava stretta per chi non pösa passar il nuff della corda. 20

Il giovader metta allura la corda nella chàva, tegna cun ün man la frizza ferm sü'l chül da quella; e cun l'oter man schlantsch 'el quella cuu seis moinch ch'el ha in man, ch'ella schvolla ingualiv vers il lö destinà, sco füs tratta cu'l balaister. Quel parti, chi arriva il prüm al lö destinà ha partida vinta. 25

10. Il giò dal ravel.

Duos mats as mettan a sezzer sü'l tschel sot dalla stanza, cu'ls peeis ün cunter ils peeis dal oter; tschüffand amanduos cu'ls mans ün ravel, u ün ferm cuort bastun, e trand allura ogni ün a saj, con tuotta forza, sto il debel, o bain largiar u pür gnir in pee.

11. Il giò da fender.

Duos mats as mettan in schnuoglias, ün sper l'oter cu'ls cheus sü'l 30 tschel sot; ün terz ais il cuoign, chi sta cu'l cheu tranter ils duos prüms aint, medemaing in schnuoglias; ün quart ais il maigl, il qual duos oters mats tschüffan ün per vart per üna chamma e per ün bratsch per ün, e

balestran allura il maigl, il chül del maigl cunter il chül del cuoign, fin cha'l cuoign ha schfels la tschocca.

12. Il giö dalla sopcha.

Üna sopcha vain postada inmez la stüva, sur la quala oura, ils mats cu 'ls peeis insembel serrads — fan allura il sagl.

5 Per controlla sto il mat tegner tranter ils peeis üna stiglia scrembla, u ün palperi, sainza perder quella cun far il sagl.

13. Il giö dals pisuns.

Duos mats as mettan gualiv sü in pee, cun las rains ün cunter la rain da l'oter. Allura as tschüffan quels cun la bratscha in crusch ferm serrà; usche cha cur l'ün as sdraina gio schi l'oter vain dozà in ot. Quists 10 duos as dozan allura üna votta per ün, nel tact del pisun, chi crodant sü'l tschel d' stüva da ün vaira schflatsch; a divertimaint dals oters.

14. Il giö dal dait.

Proquist giö stan ils duos rivals visavi in davomaisa, e's branclan allura prezifs in mez la maisa, cun lur duos daites gronds l'ün loter — e tscherchan cun tot podair da trar l'adversari a sai. Quel chi terra al oter 15 sur la maisa nan, ais allura il vincitur.

15. Il giö dal bratsch.

Eir proquist giö stan ils duos rivals visavi in davomaisa mettand lur chanduns sün üna lingia, sün maisa, e lur bratschs ün sper loter gualiv sü; allura as tschüffan l'ün al oter il man e tscherchan cun tuot podair — sainza pero dozar il chandun — da stordscher gio il bratsch del ad- 20 versari sün la maisa. A quel chi que reuschescha tocca la palma.

16. Il giö da chatschar oura.

Eir qui stan ils duos rivals visavi in davomaisa, e mettan lur puoigns serrads prezifs in mez la maisa — ün cunter l'oter — sustgnand quel lö. Quel chi po allura chatschar al oter inavo ais il vincitur.

17. Il giö da alvar in pee sün üna chamma.

Ün as metta in schnuoglias in mez la stüva, tschüffa davo sü, il 25 piz dad ün da ses peeis e s'alvainta allura in quista posiziun — sainza pero largiar il pee — sün üna chamma in pee dret sü.

18. Il giö da dozar la chamma.

Ün tacha via dal üsch ün curte, sur il cheu aint, prezifs all'ottezza da quel chi fa la prova; allura sto quel — complettämng liber — dozzar üna chamma usche ot, per podair cun seis pee far dar gio quel curtè.

Püs vottas crouda quel in rain, al divertimaint da seis compagns; pero constanza ed exersizi superescha tuot.

19. Il giö dalla pierla.

Ün tschüffa cun ün man, ferm il plat della maisa, il polsch survart e'l man suot aint, ed as stordscha allura davo gio suot seis bratsch oura, fand la pierla davant sü — sainza largiar il plat della maisa. 5

Mädchenspiele.

1. Il giö da ballas.

Quist giö vain tranter las mattas giovà cun duas ballas e pro fich perittas eir cun trais ballas; in möd, cha üna u duas ballas saimper schvollan nel ajer.

Solitamg vala üna partida büttand tschient ballas, sainza laschar crodar. Laschand crodar üna, ais per quella la partida persa; e la balla 10 gira nel man dalla segunda cumpagna, ed usche inavant pro la terza etc.

La matta, chi bütta la balla sto nel medem temp eir dombrar las büttadas; intant cha las otras controllan.

Per dar principi a büttar la balla e relativ rodel a büttar fan eir las mattas il „toc“ sco 'ls mats; as tschantand sü in ün circul, per cha 15 minch'üna cognoscha, cur chi vain seis tour.

Nel giö da ballas giovà ogni üna per sai; e fini il giö, van allura nella butia o sia negozi, cumpran las cocas e mangian quellas insembel.

2. Il giö, tschüffer e mütschar.

Pro quist giö as dividan las mattas in duos equals partids a e b. pigliand resguard eir sün plü u main egualla schveltezza. Allura vain 20 segnà gio il confin, e'ls duos puncts — fich distant dal confin, ingio ils duos partids devan tour lur post.

Amanduos partidas as postan sün lur post in üna filla, faud frunt, ün al oter; allura da principi il giö.

Il parti a. trametta oura üna spia = (spiun) vers il parti b. — 25 Quantbod la spia, surpassa il confin, schi trametta il parti b. ün polizist, alla tschüffer; la spia mütscha inavo, e'l polizist persequitta quella sur il confin oura. Il parti a chi vezza allura a surpassar il confin, trametta eir ün polizist per tschüffer quel da b; intant ch'eir quel mütscha inavo, ma surpassand il polizist a il confin, schi ais allura ün oter dal parti b. 30 chi cuorra per il tschüffer. Usche chi ais ün contin tschüffer e mütschar.

Podiant ün u loter dals polizists toccar il vesti da quel chi mütscha, avant ch'el arriva in seis post, schi ais allura quel tschüff e crouda our dal giö. Il giö continua usche inavant, fin cha ün parti u l'oter ais diminui fin sün ün sulet.

3. Il giö dals gniours.

5 Pro quist giö vain fat sün ün grand circul — fouras nel terrain nomnà gniours — pero ün gniou main dal numer da mattas, chi giovan. In mez il circul vain fat oura ün bügl, nel qual la comandanta tegna laint seis bastun, e cumanda allura ch'eir tot las otras tegnan lur bastuns nel bügl.

10 Uossa declama la comandanta il contschaint vers:

„La gialina sot ün tschep,
fa seis gniou e ha dalet,
metter qua seis övs;
Plain d'algrez' a quist seis far,
15 da principi cun chantar:
coca, coca, coca — — d'öv.“ —

Insembel cun la silba „d'öv“ festinan tot las mattas a tegner lur bastuns, minch'üna in ün gniou vöd, e quella matta chi non chatta gniou, serva al divertimaint da tot las otras; ha pers partida e sto per
20 seis chastig, tour allura seis post pro'l bügl, sco comandanta, e'l giö segua inavant.

Volksmedizin.

Ervas e plantas medicinalas, unito l'adöver.

1 *Proverbial.*

Per ils paurs dell'Oengiadina, ais rascha dadoura e vinars dadaint, la megltra medicina.

2 *Vinars genxiana* ais rinforzand pe'l stomi, promova l'apetit, rinforza las nervas, schoda nel fraid e rinfraischa cur ch'ün ais in süurs.

3 *Vinars da günaiwer*, ais eir rinforzand pe'l stomi, s-choda nel fraid e calma las dolurs nel vainter.

4 *La grappa*, o sia vinars dad üjas ais eir rinfrais-chand ed animand.

5 *La rascha*, spezialmg la rascha del schember, non haviand quella, serva allura eir la rascha del petsch (pin) fand ün flaster stigl cur ch'ün sofra mal la rain, sco pür pro bottas e schmachadas, tira quella

- oura la dolur; eir pro bignuns e furguellas ais dit flaster bun par trar a madüranza maisdand cun sonscha da porch.
- 6 *Rascha culada* dit rascha da chilgèr, vain cun bun succeds dovrada per trar oura spinas, sotaint las unglas dels mans, o pür in qualunque oter member. Eir vain quella applichada pro taigls e rimmas.
- 7 *Rascha*, maisdand cun tschaira, miguogl bov e sang d'ragun fuorma il meglder flaster o sia schiloner per applichar sün rottadüras dels s-chiaius dellas chammass della bratscha e dellas costas. Quist schiloner fa buglir l'öfs ruot bainbod.
- 8 *Il largià*, o sia il fluid del larsch, maisdand cun öli d'oliva, tschaira e meil d'aviöls ais il meglder üt, osia unguent pro taigls, flechs e plajas. Qui:t üt tegna net la plaja, piglia davent l'inflamaziun, chi guarischa spert.
- 9 *Meil d'aviöls* applich' ün sün bignuns u tocs inflamads, per allestir la madüranza.
- 10 *Quaigl d'usöls u vdels* ha eir il medem effet, per trar a madüranza inflamaziuns, applichand sco flaster.
- 11 *Pappa da sem glin*, vol dir farina da sem glin, cotta cun lat, tira plü lam, calma la dolur e promova eir spert la madüranza.
- 12 *Farina d'üerda* maisda cun aigl schmachà ais eir ün flaster chi tirra spert a madüranza — renda pero plü dolur.
- 13 *Eir pan mas-chà*, maisdà cun meil d'aviöls, ha quel effet.
- 14 *Sonscha veidra* u lardo da porch, prodüja eir spert la madüranza dals bignuns e tira plü lam cun main dolur.
- 15 *Stoppada*, quist mezz vain compost our da stoppa della chonva maisdà aint cun cleras d'öv e farina da fava ed applicha pro ruottadüras dellas chammass u della bratscha, davo havair mifs a lö la ruottadüra. Dit implaster secha bainbod e tegna quattras la ruottüra insembel pro guarischun.
- 16 *Deblezzas dal stomi*; per quist debel douvreivan nofs antenats il sequaint: Günaiver, aniss, pulè e zücher — eguala quantità, circa 10—20 grams per sort — mifs in ün morscher e fat puolvra. Da quista puolvra piglevan allura ogni voutta avant mangiar ün sdun da the plain in bocca e la traguondevan baivand sua davo; la prüm' emna trais vottas il di, la seguonda duas vottas e la terza e quart emna üna vouta a mezdi.
- 17 *Ün oter mex pe'l stomi.*
In ün vaider vain mifs circa: $\frac{1}{2}$ liter vinars da günaiver, $\frac{1}{2}$ nota meil d'aviöls, unito tu peer zanins öli d'oliva e laschà possar 8—10 dids.

Da quista bivitta piglia ün, ogni daman da jejün e la saira avant co ir in let, ün pitschen zanin.

18 *Ün oter mex pe'l stomi.*

Metter in fusiun circa 60 grams usens fraischs, in ün liter vin bun e dopo. 24—30 uras scular allura tras ün pezz. Da quista bivitta baiv ün, ogni saira avant co ir in let, ün mez majöl da vin. Quist mez ais ourdvar bun.

19 *Per debel stomi e mal il cheu.*

Per quist mal güda sovent, sch' ün piglia ogni daman 10—20 günaivers e mangia quels, sper ün magiöl d' aua frais-cha. Fand qua 4—5 damans davo roda, schvanischa il mal nel cheu.

20 *Mex per constipaxiun.*

Per quist incomod douvreivan nofs antenats il meil d' aviöls, pigliand la daman da jejün ün peer sduns da thè spür, circa $\frac{1}{2}$ ura avant la colaziun.

21 *La föglia verda del oign,* gniva da nofs antenats douvrada pro taigls cun la segür, liand quella stin la plaja, ingio guariva spert.

22 *Adöver da meil d' aviöls.*

Nofs antenats mangevan, la saira avant co ir in let ün sdun u duos meil per dormir bain. Quist eira tant plü raccomandà a persunas nervusas.

23 *Unguent pro arsürus.*

Sovent arriva que, cha la massera in cuschina as brüja v. d. as arda dal chod. In quists cafs douvrevan ils vegls ün üt compost our da painch frais-ch — na insalà — maisdà cun ün cotschen d'öv. Dit flaster gniva renovà ogni tant.

24 *Virüclas.*

Las föglias verdas del ruver schmachadas a flaster e liadas stin las virüclas; dopo 3 dids pafsan quellas sainza far mal.

25 *Per guarir plajas da materia.*

Las plantas, o sia poppas verdas schmachadas aflaster guarischan spert tottas plajas veglias.

26 *Unguent u üt da renna.*

La ragisch della renna vain mizzada gio manü, e cotta in ün quantum painch frais-ch — sainza sal — allura büttà nell' aua frais-cha, u tras ün cull, per separar. Quist üt ais eir bun per plajas inflamadas.

27 *Per squitschadas e bottas.*

Qui s'inservivan nofs antenats da pezs cun aua freida applichand sü'l mal sco cataplasma, u pür cun vinars u spiert da gamfer per trar oura la dolor.

28 *Ûn oter mex.*

Arnica raccolta nel Auost, mifs in fusiun nel spiritus, applichand sü'l lö dolorus cun dits imbaivüds pezs, tirr'oura la dolor e preserva dall'unfladüm.

29 *Per mal il cheu.*

Feivan nofs vegls bagn da pezis cun aua choda, munida da tschendra e sal; stant laint circa $\frac{1}{2}$ ura — per allura ir bainbod in let a repossar.

30 *Ûn oter mex.*

Applicher sü'l culöz, davo las uraiglias duos flasters, grands da circa ün franc, composts our dalla ragisch del cregn sgrattà gio, maisda cun aschaid.

31 *Ûn oter mex.*

Medem effet, per balchar il mal, ha ün componind dit flasters cun farina da mustarda ed aschaid (o sia senape).

32 *Ûn oter mex.*

Nos vegls üsevan eir a metter sü'l cheu talgias d'ün mailinterr crüj, ligiand cun ün fazöl.

33 *Ûn oter mex.*

Metter sü pezs imbaivüds cun vin bun ed aschaid.

34 *Ûn oter mex.*

Lavar il cheu cun bun vinars da genziana, ed ir in let.

35 *Ûn oter mex.*

Far ün süjaduoir cun aua choda cun günaiver ed ir allura in let.

36 *Ûn oter mex.*

Baiver ün peer tazzas thè da günaiver.

37 *Ûn oter mex.*

Eir il thè del sem d'aniss he medem effet.

38 *Ûn oter mex.*

The fat cun la flur del sabüj giand in let, promova a süjar e surleivgia il mal.

39 *Ûn oter mex.*

Hoz in di fa ün, per mal il cheu adöver da caffè nair ferm, per surleivgiar il stomi.

40 *Per mal ils ögls.*

Ûn öv cot a dür taglià per mez, e tut oura la mezza cula cotschna, e mifs il vöd del alb chod sü'l ögl, tirr' oura l'inflamaziun.

41 *Ûn oter mex.*

Ûn deciliter aua netta, cun 5 grams vitriol alb = (coppa da rösa) bain d'issolt; bagnar allura ün pez net cun quist aua e ligiar quel cun ün fazöl sün l'ögl, tira oura la dolur e l'inflamaziun.

42 *Ûn oter mex.*

Portar intuorn culöz una corda cun curals fats our dalla scorza del sabüj. Ûn taglia la scorza in zipplas quadras e tira cun l'aguoglia tras ün fil.

43 *Ûn oter mex.*

Bagnar ün pez net nel cler d'ün öv e ligiar quel sur not sün l'ögl.

44 *Ûn oter mex.*

Femnas e persunas cun chavels lungs ligian ils chavels sur not sün l'ögl.

45 *Per ögls chi larman.*

Per quist debel ais bun far buglir üna tazza d'aua e disfar u schoglier in quella ün sdun meil d'aviöls, allura ondscher o sia lavar oura ils ögls cun quell'aua.

46 *Ûn oter mex.*

Sbatter insembel l'alb d'ün öv (cler d'öv) cun ün sdun gromma dutscha, ed ün sdun zücher e metter cun ün pez sün l'ögl.

47 *Dolur nels peeis.*

Il scouscher ils peeis pro persunas chi sun contin sü'ls peeis, ais bun, öli d'oliva cun ün sdun sal laint ed ondscher ils peeis avant co ir nel let.

48 *Ûn oter mex.*

Ils antenats ondscheivan ils peeis la daman cun saiv, per as preservar dal scouscher.

49 *Ûn oter mex.*

Ûn bagn da peeis, cun aua choda e brenn d'üerda in quel, allangia las düridas e preserva quattras dal scouscher. Eir stimfs nets ais ün preservativ.

50 *Per fermar il sang.*

Que arriva sovent cha'l contadin in sias fatschendas as taglia; per fermar allura il sang ais il meglder mez ün barlun vatta imbavüda

dad aua choda, mifs sün la plaja. Solamg la vatta, u pür imbaivüda cun aua fraida, non ha quel effet.

51 *Per fermar il sang nas.*

Eir qui ais la vatta imbaivüda cun aua choda racomandabel, chatschand sü in quella foura ün barlun.

52 *Ün oter mex.*

Ch'ün serra la bocca e tirra aint tras il nas ferm il respirr, allura ch'el zügla cu'l man il nas e respirr'oura tras la bocca, plüs vottas davoroda. Il squitsch del atmosphäre, u dal ajer respirà tras il nas, fa inquagliar il sang subit.

53 *Per il Reumatismus.*

Pro fermas dolurs nella bratscha e nella güvella ais il meglder mez, ondscher subit la part amalada cun öli da semglin, maisda cun oter tant chloroform; non haviand öli da semglin serva allura eir solita öli d'oliva.

54 *Per mal ils daints.*

Applicher davo l'uraiglia dall'otra vart, ün pitschen flaster creign sgrattà, maisdà cun aschaid. Scha il daint ais marsch po ün metter eir üna picolezza nella foura da quel u pür intuorn quel sün la andschiva.

55 *Ün oter mex.*

Tegner in bocca lat chod plü chod possibel; u pür thè dad erba da chischollas (malvas) per tour via l'inflamaziun.

56 *Ün oter mex.*

Eir tschendra choda, u farina d'üerda choda mifs in ün sachet, tegner sün quella massella.

57 *Ün oter mex.*

Eir la flur del sabüj choda in ün sachet ha la virtüd da quiettar il mal.

58 *Ün oter mex.*

Nofs vegls mettevan sü ün flaster rascha da chilger o sia rascha culada suot quella massella.

59 *Ün oter mex.*

Tegner ün gran d'aigl in bocca sün quel daint, piglia davent la dolur.

60 *Ün oter mex.*

Tegner sün quel daint ün granin alun, piglia eir via la dolur.

61 *Ün oter mex.*

Tegner in bocca aua, nella quala ais mifs aint bler bler sal.

62 *Per mal la rain.*

Per quist incomod ais il megl tour da purgiar circa 30 grans öli da ritschas, u 30 grans sal da mar.

63 *Ûn oter mex.*

Ligiar sün la rain ün foll muntanella, cu'l grafs inaint e laschar fin quel ais sech.

64 *Ûn oter mex.*

Ûn flaster rascha da chilgèr (rascha culada) maisda cun miguogl d'bov.

65 *Ûn oter mex.*

Metter sün la rain ün man plain launa — na lavada — e ligiar quella intuorn cun üna fascha, fin cha'l mal sparischa.

66 *Per las emeroidas.*

Per quist incomod ais ün fich simpel, ma provà sgür mez; far bler adöver da meil d'aviöls.

67 *Per la tofs cannina.*

Per quist epidemie pro infants deivan nofs vegls, zücher imbaivü dad aschai da vin; e que ogni vouta ün peer baccuns, cur chi tossivan.

68 *Ûn oter mex.*

Frousslas (Hagebutten) cottas cun zücher candit, ais ün mez provà cun bun successs. Ûn fa couscher, ferm, mez majöl frousslas in circa ün liter d'aua, cun 60 grams zücher candit; sculla allura tras ün pez e da als infants durante il di da baiver.

69 *Ûn oter mex.*

Eir pro solita tofs ais bun a tour 1. sdun da thè plain zücher in puolvra e bagnar gio quella cun bun aschai da vin; pigliand ogni voutta subit davo la tofs.

70 *Ûn oter mex.*

Scha sper la tofs ün ais eir rac ais provà bun, meil d'aviöls maisdà cun puolvra da schlupet. Ûn schmacha l'ultima in farina e maischda cun la meil e piglia la daman e la saira ün sdun da the da quella mixtura.

71 *Per mal la gula.*

Per quist mal ais il megl der baiver thè da gūnaiver fat dutsch cun zücher e metter intuorn culöz lana — na lavada —.

72 *Ûn oter mex.*

Eir grafs muntanella alguantà e mifs chod sü'l culöz, sün üna pezza da fanella, fa spert guarischun.

73 *Ûn oter mex.*

Nofs vegls üsevan per quist mal, da metter sur not intuorn culöz üna chapütscha da lutt, u pür ün stimf da süjuors per surleivgiar.

74 *Ûn oter mex.*

Eir ondscher il culöz cun sondscha, sainza esser insalada—u cun painch fraisch e bain plajar aint ha fich bun succefs.

75 *Ûn oter mex.*

Ûn sbatta 2 cotschens d'öv insembel cun 2 sduns zücher (in puolvra) fin chi vain s-chüma, allura bütta ün sur ingio lat chod u pür aua choda e baiva quist plü chod possibel, avant co ir in let. Quist mez romp'il catarr e surleivgia il mal nella gula.

76 *Ûn oter mex.*

Cur ch'ün ais eir rac allura ais bun tour la daman da jejün ün majöl d'aua choda, cun ün plüch sal laint, per lavar oura la bocca e sgargattar.

77 *Ûn oter mex.*

Solitamg ais accompagnà eir tofs e perque ais bun il the da cipolla. Ûn taglia la rava da cipolla in 4. tocs, ils couscha fin chi sun lams in $\frac{1}{2}$ liter d'aua, allura pressa ün oura il züj della cipolla nell'aua e tuorna a couscher l'aua cun brav zücher candit. Quist the baiva ün chod oder fraid cun bun succefs.

78 *Ûn oter mex.*

Eir il thè cun meil ais fich bun. Ûn metta circa sün $\frac{1}{2}$ liter d'aua 2 sdunins meil e lascha couscher que insembel per baiver allura chod u fraid.

79 *Valor della cipolla.*

La cipolla vain douvrada nella spaisa per dar a quella bun gust e buna digestiun. Cipolla mizzada gio e strichada sü'l pan, sco zonda, promova la digestiun. Il züj da cipolla ais bun cunter morsas d'insects, sch'ün stricha quel sü'l mors; e cun aschaid maisdà stagna quella il sang nas, schün tira stü nel nas. Eir prepara ün cun cipolla ün bun unguent per taigls e plajas; fand couscher 2. cipollas cun $\frac{1}{4}$ ℔ painch fraisch — na insala — allura squitschà our il züj e sculà trar ün pez ais ün excellent üt per plajas.

80 *Mex. per promover l'apetit.*

Nofs antenats feivan adöver da the dels usens pigliand duos fin trais vottas il dj ün peer zanins.

81 *Deblexxa dal stomi.*

Pe'l stomi debel e debbla digestiun, feivan nofs vegls adöver dals usens in fusiun cun vin — circa 60 grams usens sün 1 liter vin bun, chi davo ün peer dids vain sculà tras ün pez, per baiver avant co ir in let, mincha saira ün mez majöl.

82 *Per virüclas.*

Per quist incomod, ais pro nus üna planta da pac apparentscha, chi crescha tranter fruoschèrs, e chi vairamg contegna ün tössi; nus la nomnain lat purschè; sch'ün rompa seis bastun schi vain oura ün liquid gelg 'albitsch — il qual ondschand sün las virüclas passan tottas, repetind que püs dids davoroda.

83 *Mex per il pitz da vespras.*

Per quist dovreivan nofs vegls ün tschisp möl cun terra e tgneivan cunter per chi tirr'oura il tössi. Sch'ün pero ha föglias fraisches da 'petersilia schi po ün strichar cun quellas, qualas fan bainbod schvanir l'unfladüm e la dolur.

84 *Per ün stort e puknada.*

Quist ais dallas vottas dolorus e la lisüra — chanvella u ravel del pee — vain unflada; qui dovreivan nofs antenats la scorza del ruver u quella del salsch. Ün decot da ditta scorza mifs cun ün pez chod intuorn la lisüra e müdà sovent, piglia davent la dolur. Dittas scorzas sechantand e fat puolvra ais eir ün bun mez per semnar sün plajas chi scullan ed bignuns maliziös.

85 *Per rheumatismus.*

Per quist mal ais bun da metter intuorn stoppa da chonvè. Sveys pro mal ils daints reumatisch, piglia via la dolur.

86 *Per il pitz da muos-cha giaglia.*

La muos-cha giaglia fa cun seis pitz eir dölur; sch'ün stricha cu'l stüj d'üna cipolla schi calma la dolur e l'unfladüm subit.

87 *Per las buganzas.*

Buganzas s-chatscheivan nofs vegls, cun far bagn nel decot dalla scorza del ruver u del salsch. Circa 5 \mathcal{R} scorza gnivan fat couscher in circa 5 liters d'aua fin alla mitad; in quista massa choda feivan allura il bagn.

88 *Per trar a madüranza.*

Eir meil maisdà cun farina d'sejel e fat implaster tira bain a madüranza sün tocs e bignuns. Meil, terpentin, cotschen d'öv e farina d'sejel maisdà insembel fuorman eir ün excellent flaster per trar a madüranza.

89 *Per peeis s-corchads.*

Cur ils peeis pro strapatschs vègnan s-corchads cun plajas, doveivan ils vegls üna mixtura dad aschaid ed aua per lavar, e per ils indürir.

90 *Per ars del fraid.*

Pro quist arsüra ais bun il grafs della leivra per ondscher. Ün douvra dit grafs per as preservar eir ouravant, ondschand ils mans e 'ls peeis. Il grafs leivra ha üna singulara forza; ün douvra quel eir pro culöz gros e disposiziun da gotter cun succels.

91 *Arsüras del chod.*

Pro arsüras sèrva strichar sü, resp. ondscher l'arsüra cun öli d'oliva e semnar farina da furmaint lasura, ais ün mez excellent.

92 *Ün oter mex u unguent.*

Tschaira d'aviöls, niguogl bouv, ed öli d'oliva vain alquantà insembl. Quist üt mettand sü piglia davent la dolur subit e promova spert la guarischun.

93 *Ün oter mex.*

Sch'ün semna subit sün l'arsüra farina da furmaint, schi as calma la dolur e non vain vaschias; eir sch'ün as arda la lengua, schi pigliand in bocca farina da furmaint ais il mal sco sofflà davent.

94 *Ün oter üt.*

Nofs vegls doveivan farina da flöder o sia avaina, maisdà cun souscha — na salada — sco üt pro arsüras per chi non vegna vaschias e 's calma la dolur.

95 *Thè d'aniss.*

Thè d'aniss piglia davent la stuornitad e'l mal il cheu. Puolvra d'aniss cota nel aschaid e meil, ais bun per sgargatar pro mal la gula. Thè d'aniss ais bun per tofs e stret da'pet e promova facil l'orinar.

96 *Catarr e tofs dels infants.*

Ils moinchs dellas tschireschas bain sechantads e conservads, dan ün bun thè per infants cunter la tofs e catarr; ün sculla davo fat buglir e fa allura dutsch cun zücher candid.

97 *Granf nel stomi.*

Per quist mal ais bun ün thè da frosslas. Ün man plain frosslas cott in $\frac{1}{2}$ liter d'aua, e sculà per baiver, ferma la gramfla.

98 *La fluor del parmuoglier.*

La fluor della parmuoglia ais buna per preparar ün thè, chi nettaja il sang ed ais eir purgativ; eir ad infants chi han ruognas e sun

büttads oura ais quel the racomandabel; ün il piglia davo scullà e fat dutsch 2 vottas il di.

99 *Il the cun üerda.*

Pro amalads üsevan nofs vegls sco bivita the dad üerda; quist ais contschaint sco bavranda sana e refrais-chanta. Ün prepara in-que, ch'ün ustrescha 2 sduns plains — d'üerda fin cha quel ais gelg sco l'aur, allura metta ün circa $\frac{1}{2}$ liter d'aua e lascha couscher circ'ün hura; in sequit vain quel sculà e fat dutsch cun zücher per baiver chod u fraid.

100 *The da chaminella.*

Eir quist the dovreivan nofs vegls pro amalads. Ün prepareiva quel, mettand ün plüch chaminella — bastuns e poms — in $\frac{1}{2}$ liter d'aua e lascheiva dar ün buogl; allura gniva quel scullà tras ün pez e fat dutsch. Il baivand chod ha quel la virtüd da far süjar. Ün applicha the da chaminella eir extern, tras pezs imbaivüds, pro dolurs nel vainter e nel stomi, spezialm̄g pro infants.

101 *The da malvas.*

Eir quist thè gniva da nofs vegls fat adöver, sco bivita per la tofs e stret da pet, sco'l thè da chaminella, sco pür eir extern per allangiar dolurs, mettand pezs imbaivüds intuorn il mal. Per infants douvra ün quel thè cun pezs imbaivüds pro stret e mal la gula cun pezs chods intuorn culöz.

102 *The da flöder.*

Quist the ais sgür stat cognoschü e douvrà il prüm, siand il flöder, füt il prüm gran cha nofs vegls han cognoschü. Quel vain preparà, sco'l the da chaminella, e serva allura cun bun succèfs per la tofs, pe'l stret, e mal la gula. Eir per süjar ais quel raccomandà, spezial pro infants — eir per la tofs.

103 *The da günaiver.*

Quist the ais tot hoz amo in credit, per stret e per schlargiar il respirr, per schligerir l'orinar, per tofs e per allimentar l'apetit. Il günaiver vain nel mordscher il prüm fat ir in farina, allura preparà sco'l the da chaminella, e fat cun zücher dutsch, per il baiver chod.

104 *The da thamerla.*

Quist the vain eir amo tuot hoz bler fat adöver, spezialm̄g per süjar cur ün resainta feivra; quel the baivand chod s-chatscha svefs il mal sot costas, u sco ch'ün eir nomna la puoncha. El vain preparà eir prezifs sco'l the da chaminella.

- 105 *Per mal il vainter* (cun dolurs).
Per quist mal ais fich buu ün spech grafs, cun puolvra dad arbajas in quel.
- 106 *Ûn oter mex.*
Eir vinars da geuziana u da gûnaiver, bavand ün zanin ais racomandà.
- 107 *Ûn oter mex.*
Medem effet fa eir ün zanin bun vinars dad üja, cun ün pa öli d'oliva laint.
- 108 *Per ils verms.*
Pro infants prepareivan nofs antenats ün unguent fat cun verms da plövgia e sonscha — na salada — applichand quel üt, sün ün pez via del umblin.
- 109 *Ûn oter mex.*
Eir lat bugli, cun bain bler aigl cot in quel, ais fich racomandabel.
- 110 *Ûn oter mex.*
Ûn implaster fat cun aigl e cipolla, applichand sün la foppa del cour sper baiver aua da chastognas ais eir racomandabel.
- 111 *Per sollicitar l'urina.*
Pro quist mal dovreivan nofs vegls, que ch'ün tuot hoz eir fa adöver dal thè da frousslas. Quistas vegnan nel mordscher schmazüchadas insembel cu'ls sems laint, e fat buglir ferm, allura baivü chod, püs dids davo roda, circa 3 majöls al di. Quist the nettaja ils ranuoigls e la vaschia perfettamg.
- 112 *Ûn oter mex.*
Eir il the da spj — üna planta chi crescha sün la crappa, in sias fessas e crappadüras preparà sco'ls oters thès, defs havair per dit mal bun succèfs.
- 113 *Ûn oter mex.*
L'adöver da frütta, sco maila, paira, tschireschas e brümbas, mangiand frais-ch, promova l'aua eir fich bain.
- 114 *Ûn oter mex.*
The da granüclas, mangiand eir las granüclas insembel cu'l the, ais eir fich bun.
- 115 *Ûn oter mex.*
Schoppa da ravas e stechs, e schoppa da giotta, promova eir l'aua fich bain.

116 *Ûn oter mez.*

Eir il the dall'erba da chichollas u sia malvas, e'l the dall'erba da schlops, vain per quist incomod fich racomandà.

117 *Per far passar dal corp.*

Per quist incomod feivan nofs antenats adöver dal the cun la flur del parmuoglier. Quist thè fand repetidamg plûs dids davoroda fa svefs purgiar, e lapro vain sustgnü sco ün dels meglders mezs per nettagiar il sang.

118 *Ûn oter mez.*

Baiver ün peer majöls d'aua frais-cha la daman da jejün promova il passar da corp fich bain.

119 *Ûn oter mez.*

Eir ün peer majöls grama dutscha, bain sbattüda, a baiver la daman da jejün fa effet.

120 *Per la curenta.*

Azzuns drets, cots nel vin, ais il meglder mez, per padimar la currenta.

121 *Ûn oter mez.*

Ûn peer övs frais-chs, baiver crüj la daman da jejün, ais eir racomandabel.

122 *Ûn oter mez.*

Schoppa da farina arsa, cun ün peer majöls vin laint, ha il medem effet.

123 *Per fermar il sang nas.*

Per quist ais bön da far ferm movimaint cun las masselas. Pro infants da ün il linger in bocca, per ch'el ruoja; creschüds non douvran que, saviand cha il movimaint dellas massellas sia il mez per fermar il sang. Quist mez ha fat effet in plüs cafs bleras vottas.

124 *Per ars del fraid.*

Ûn piglia dascha d'petsch verda, metta in üna chalderolla cun aua e lascha buglir o sia couscher 2—3 uras, allura fa il pazient trais vottas il di bagn in quist liquid, ogni votta tevi.

125 *Per fermar il sang.*

Pro quist bsögn vain racomandà tschendra frais-cha, da linzöl da glin, chanv, u da pingolla, e metter quella sün la plaja. La tschendra cu'l sang fuorma allura üna grosa gruosta, sot la quala la plaja guarischa spert. Preparand quist mez subit, non ha quel üngüts dscherms d'infectiun, impedischa l'ajer e l'inflamaziun e la materia.

126 *Mex per las lantinas.*

Lantinas non as laschan passantar per adüna, siaud ogni prüma-vaira tras il solai comparau darcheu, istefs ais ün mez per las render plü sblachas e main visiblas. Cregu sgrattà gio fin e mifs in ün vaider cun ferm aschaid da vin e lascha in fusiun 24 uras, bain tapunà, vain applicha cun succefs. Sch'ün stricha sün las lantinas cun dit liquid la saira avant co ir in let minchadi, schi dopo duas emnas sun quellas schmaridas.

127 *Dolur nellas uraglias.*

Quist mal vain pel solit davo ün rinfraidimaint. Pe'l solit güda fich bain, ün bagu da peeis fat cun aua choda, senape o sia mustarda e tschendra. Eir ün pitschen flaster compost da cregu ed aschaid davo las uraglias, grand circa sco ün frank fa il medem effet.

128 *The da salvia.*

Salvia racolta nel maj e nel jün, avant cha las föglias as schlargian e sechantà nella sumbriva da ün excellent thè per sgargatar, per mal la gula, per stret e per catarr. Salvia maisdà cun usens preparà sco thè cun aua e vin nettaja il nirom e ranuogls. Eir plajas chi sculan malignas guarischen cun applichar sün quellas ün decot da salvia.

129 *Il müschel islandig.*

Pro nus nell'Oengiadina vain quist'erba nomnada „Erba schmaledida“. Sch'ün baiva la sair'avant co ir in let 1. tazza da quist thè, fat dutsch cun zücher candid, schi quel dissolva la tofs subit e nettaja lapro ils pulmuns.

130 *Arsüras da chod.*

Pro dittas arsüras serva il meglder metter sün l'arsüra subit — la papa dün mailinterr crüj. Ün sgnatta gio il mailinterr ed implastra sü con quella materia, quala piglia davent l'inflamaziun e la dolur in möd, chi quasi non vain vaschias; pero in sto sovent renovar l'implaster.

 Kräuternamen.

1 Aigl sulvadi	Allium oleraceum L.
2 Ampuas	Rubus idaeus L.
3 Amuras	Rubus caesius L.
4 Aquilea	Aquilegia vulgaris L.
5 Arnica	Arnica montana L.

6 Arschtücler, Spinatsch	<i>Berberis vulgaris</i> L.
7 Aschèr	<i>Acer Pseudoplatanus</i> L.
8 Azuas-dutschas (Uzuas)	<i>Ribes alpinum</i> L.
9 Azuas-aschas (Uzuas)	<i>Ribes petraeum</i> Wulfen
10 Babroler	<i>Lonicera Xylosteum</i> L.
11 Baduogn (Vduogn)	<i>Betula pubescens</i> Ehrh.
12 Baldrian	<i>Valeriana spec.</i>
13 Bergamot	<i>Thymus Serpyllum</i> L.
14 Bögliä d' gialina	<i>Stellaria media</i> (L.) Vill.
15 Bröl	<i>Erica carnea</i> L.
16 Calamandrin	<i>Myosotis scorpioides</i> L. em. Hill.
17 Chaminella	<i>Matricaria Chamomilla</i> L.
18 Chandaila regala	<i>Verbascum spec.</i>
19 Chans	<i>Arctium Lappa</i> L.
20 Chanva sulvadi	<i>Galeopsis Tetrahit</i> L.
21 Charduns	<i>Cirsium arvense</i> (L.) Scop.
22 Claffa	<i>Rhinanthus major</i> Ehrh.
23 Clichä mola	<i>Chenopodium album</i> L.
24 Coller	<i>Corylus Avellana</i> L.
25 Creign	<i>Cochlearia Armoracia</i> L.
26 Creschun chamotsch	<i>Ranunculus glacialis</i> L.
27 Creschun funtana	<i>Cardamine amara</i> L.
28 Culaischen	<i>Sorbus aucuparia</i> L.
29 Cuas d'giat	<i>Equisetum palustre</i> L., <i>E. arvense</i> L. etc.
30 Culüms	<i>Aconitum Napellus</i> L. & A, <i>Lycoc-</i> <i>tonum</i> L.
31 Curajas	<i>Convolvulus arvensis</i> L.
32 Enis selvadis	<i>Thalictrum minus</i> L.
33 Erba schmaledida	<i>Cetraria islandica</i> L.
34 Erba scuettas (poppas)	<i>Plantago major</i> L.
35 Erba spenada	<i>Stipa pennata</i> L.
36 Esparsetta (Spogna)	<i>Onobrychis viciifolia</i> Scop.
37 Eufrasia	<i>Euphrasia spec.</i>
38 Fanzögna	<i>Lilium croceum</i> Chaix
39 Fels	<i>Pteridium, Cystopteris etc.</i>
40 Fluor alba	<i>Asperugo procumbens</i> L.
41 Fluor alpina	<i>Rhododendron ferrugineum</i> L.
42 Fluor blaua	<i>Centaurea Cynus</i> L.

43 Fluor chadaina }	Taraxacum officinale Weber
44 Fluor cicoria }	
45 Fluor cicolatta }	Nigritella nigra (L.) Rehb.
46 Fluor vaniglia }	
47 Fluor cotschna	Adonis aestivalis L.
48 Fluor d'ancler	Digitalis ambigua Murray
49 Fluor da painch	Ranunculus bulbosus L.
50 Fluor del sain	Campanula Trachelium L., C. barbata L. etc.
51 Fluor d'honor	Veronica Chamaedrys L.
52 Fluor d'ragun	Satureia alpina (L.) Scheele
53 Fluor furchetta	Geranium silvaticum L.
54 Fluor luf	Anemone vernalis L., A. alpina L. (Fruchtstäude).
55 Fluor pingolla	Epilobium angustifolium L.
56 Fluor roll	Trollius europaeus L.
57 Fluor u pom flukets	Centaurea Rhaponticum L.
58 Fluors mes-chel crap	Arabidopsis Thaliana (L.) Heynh.
59 Flöttner	Sorbus Aria (L.) Crantz
60 Fögl 'ascha	Rumex Acetosa L.
61 Föglia da müs-chel	Cetraria islandica L.
62 Frajas	Fragaria vesca L.
63 Frossler	Rosa spec.
64 Gambreras	Cerastium caespitosum Gilib.
65 Genziana	Gentiana spec.
66 Giocca domestica	Juniperus communis L. vulgaris Spach
67 Gioc sulvadi	Juniperus communis L., vers.-montana Aiton
68 Granticler	Vaccinium Vitis idaea L.
69 Hoffa	Humulus Lupulus L.
70 Lanschiva	Tragopogon dubius Scop.
71 Lantern	Viburnum Lantana L.
72 Lat d'stria	Euphorbia Cyparissias L.
73 Latitschuns	Senchus arvensis L.
74 Lavazzas	Rumex alpinus L.
75 Lieungas gaglina	Solidago Virga-aurea L.
76 Machöja	Lilium Martagon L.
77 Mailinterra	Solanum tuberosum L.
78 Maloms alvs	Veratrum album L.
79 Malvas	Malva neglecta Wallr.

80 Mans del Segner	<i>Orchis spec.</i>
81 Margaritta	<i>Chrysanthemum Leucanthemum L.</i>
82 Mattun	<i>Ligusticum Mutellina (L.) Crantz</i>
83 Menta sulvada	<i>Mentha longifolia (L.) Hudson</i>
84 Mignauas	<i>Eriophorum latifolium Hoppe</i>
85 Morders	<i>Cirsium spec.</i>
86 Neclas	<i>Dianthus silvestris Wulf.</i>
87 Nischas	<i>Geum urbanum L.</i>
88 Nitscholer	<i>Corylus Avellana L.</i>
89 Oign	<i>Alnus incana (L.) Mönch.</i>
90 Olassèr	<i>Prunus Padus L.</i>
91 Parisols	<i>Euphorbia Helioscopia L.</i>
92 Pan cuc	<i>Rumex Acetosa L.</i>
93 Parmoglier	<i>Prunus spinosa L.</i>
94 Pavradel	<i>Thymus Serpyllum L.</i>
95 Peeis d' gial	<i>Laserpitium Siler L.</i>
96 Pernisas gaglias	<i>Sedum album L.</i>
97 Poppas	<i>Ranunculus repens L.</i>
98 Pulè	<i>Carum Carvi L.</i>
99 Pulè giaigl	<i>Chaerophyllum aureum L.</i>
100 Pulè signoria	<i>Achillea Millefolium L.</i>
101 Rassa	<i>Alnus viridis (Chaix) Lam.</i>
102 Ravas d' crap	<i>Sempervivum tectorum L.</i>
103 Ravitscholla	<i>Brassica Rapa L.</i>
104 Razvenna	<i>Heracleum Sphodylium L.</i>
105 Renna	<i>Peucedanum Ostruthium (L.) Koch</i>
106 Rioua	<i>Galium Aparine L.</i>
107 Roccas	<i>Colchicum autumnale L.</i>
108 Rosa (fluor sejel)	<i>Agrostemma Githago L.</i>
109 Sabuj	<i>Sambucus nigra L.</i>
110 Salsch	<i>Salix spec.</i>
111 Salvia u föglia grassa	<i>Salvia pratensis L.</i>
112 Sanis-chel	<i>Fumaria spec.</i>
113 Schlops	<i>Silene vulgaris (Mönch) Garcke</i>
114 Sevigna	<i>Juniperus Sabina L.</i>
115 Staila nöbla	<i>Leontopodium alpinum Cass.</i>
116 Starnüdella	<i>Arnica montana L.</i>
117 Spogna	<i>Onobrychis viciifolia Scop.</i>
118 Spogna-Luzerna	<i>Medicago sativa L.</i>
119 Taja d' utsche	<i>Vicia Cracca L.</i>

120	Tanaja u chaminella romana	Tanacetum vulgare L.
121	Trefögl	Trifolium pratense L.
122	Trefögl galg	Medicago falcata L.
123	Trembel	Populus tremula L.
124	Tschaifgias	Allium Schoenoprasum L.
125	Tschispèr	Amelanchier ovalis Medikus
126	Tschuschignas	Rubus saxatilis L.
127	Ulm	Ulmus scabra Miller
128	Ûja spina	Ribes Grossularia L.
129	Urtias	Urtica dioeca L.
130	Urtias mortas	Lamium album L.
131	Varschiun	Artemisia vulgaris L.
132	Vinezi ? (Giaglùdas d'lain)	Arctostaphylos Uva ursi (L.) Sprengel
133	Violas	Viola tricolor L.
134	Uzuns blaus	Vaccinium uliginosum L.
135	Uzuns drets	Vaccinium Myrtillus L.
136	Uzun quatter föglia	Paris quadrifolius L.
137	Ussenzs	Artemisia Absinthium L.
